



**TECHNICAL** DOCUMENT

## HelicsWin.Net 2.3 User manual

Point prevalence survey of healthcare-associated infections  
and antimicrobial use in European acute care hospitals

Surveillance of healthcare-associated infections in  
European intensive care units

Surveillance of *Clostridium difficile* infections  
in European hospitals

[www.ecdc.europa.eu](http://www.ecdc.europa.eu)

# Aviso de Edição

Este documento aplica-se ao HelicsWin.Net (HWN) versão 2.3.

Publicado por: European Centre for Disease Prevention and Control (ECDC), Stockholm, Sweden 2016.

## Copyright and Trademarks

© European Centre for Disease Prevention and Control, 2016.

Reprodução autorizada, desde que a fonte seja citada.

Produtos e nomes de empresas aqui mencionados podem ser marcas comerciais de seus respectivos proprietários.

## Aviso legal

Enquanto todos esforços foram feitos para garantir que as informações contidas neste guia são precisas e completas, nenhuma responsabilidade pode ser aceite por quaisquer erros ou omissões neste guia, incluindo, mas não limitado a, informação real alterada durante o desenvolvimento do HelicsWin.Net após a conclusão da versão actual deste guia. As informações contidas neste guia estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

## Citação

Sugestão de citação: European Centre for Disease Prevention and Control. HelicsWin.Net 2.3 – user manual.

Stockholm: ECDC; 2016. Stockholm, May 2016

## Controlo de Documento

Autor Primário(s) Carl Suetens

Revisor; Gestão do conhecimento Tommi Kärki/Pete Kinross

Versão do Documento: versão 3.2

HWN build 20160504-1200-D

Publicado Maio 2016

## Público-Alvo do Documento e Finalidade

O documento é destinado aos funcionários dos hospitais que usam o sistema [HelicsWin.Net](#), para recolher ou gerir os dados colhidos, usando a metodologia de vigilância do sistema HAI-Net do ECDC para as infeções associadas aos cuidados de saúde (HAINet PPS e UTI).

Este documento descreve a interface do utilizador do HelicsWin.Net v2.3, e fornece aos utilizadores, instruções passo-a-passo para o seu uso e informações conceptuais sobre o armazenamento de dados.

***Traduzido e adaptado** do ECDC pela Direção Geral da Saúde – Programa de Prevenção e Controlo de Infeção e Resistências aos Antimicrobianos, Portugal. Fevereiro 2017.*

## Acerca do HelicsWin.Net

O HelicsWin.Net é uma aplicação de software desenvolvida para a entrada manual de dados na rede de vigilância (**HAI-Net**) das Infecções Associadas aos Cuidados de Saúde.

A versão atual inclui três módulos de vigilância:

- HAI-Net PPS: estudo de prevalência de ponto (PPS) das infeções associadas aos cuidados de saúde e uso de antimicrobianos nos hospitais de cuidados de agudos na Europa (versão 5.2 do Protocolo), e
- HAI-Net ICU: vigilância das infeções associadas aos cuidados de saúde e uso de antimicrobianos nas unidades de cuidados intensivos de hospitais de cuidados de agudos na Europa (ICUs) (versão 2.0 do Protocolo), e
- HAI-Net CDI: vigilância das infeções associadas a *Clostridium difficile* (CDI) na UE (versão piloto do protocolo: 2.2).

HelicsWin. Net: permite aos usuários locais, geralmente num hospital, colher dados de vigilância a nível hospitalar e de serviços; esses dados são armazenados internamente pelo HelicsWin.Net, mas os dados podem ser exportados para outras aplicações numa variedade de formatos, incluindo formatos compatíveis com o Microsoft Access (.mdb) e Microsoft (.csv) Excel.

Para os representantes designados pelos Estados-Membros da UE, está disponível um formato compatível com o sistema TESSy que é fornecido para facilitar a importação de dados para o banco de dados do Sistema Europeu de Vigilância (TESSy).

**Nesta versão, apenas encontra traduzida a parte correspondente ao PPS.**

## Conhecimento

O nome HelicsWin.Net originário do aplicativo Microsoft Access desenvolvido pelos programas antigos europeus do HELICS (Hospitais na Europa para o controlo de infeção através da Vigilância) rede de vigilância da HAI. O HelicsWin foi originalmente desenvolvido como parte de um contrato do ECDC, de suporte para um software Hospitalar de Vigilância Europeia das HAI, que incluiu HelicsWin para os protocolos de vigilância A das infeções associadas aos cuidados de saúde em Unidades de Cuidados Intensivos (UCI) e vigilância de infeções de sítio cirúrgico (SSI).

O HelicsWin.Net foi originalmente desenvolvido pelo departamento de TIC do Instituto Científico de Saúde Pública, Bruxelas, Bélgica, sob a alçada do ECD.2218 contrato e a sua alteração ECDC, até setembro de 2011. Em setembro de 2011, o desenvolvimento de HelicsWin.Net foi transferido para o ECDC.

## Tecnologia

HelicsWin.Net é um aplicativo independente desenvolvido em Microsoft.NET Framework. Os dados são armazenados num arquivo.mdb que está no formato Microsoft Access. Este arquivo é armazenado no computador em que o HelicsWin.Net está instalado.

Os utilizadores também devem observar que:

- o HelicsWin.Net é fornecido gratuitamente e pode ser distribuído gratuitamente aos hospitais participantes.
  - o texto exibido nos formulários de entrada de dados podem ser traduzidos para atender às necessidades linguísticas dos hospitais participantes.
  - HelicsWin.Net pode ser instalado e executado a partir de um servidor, mas os utilizadores simultâneos não são suportados, ou seja, apenas um utilizador pode executar o software a qualquer momento.
  - a versão atual não requer Microsoft Access para ser instalado no computador em que é executado.
- O HelicsWin.Net é um aplicativo independente desenvolvido em rede da Microsoft.NET. Os dados são armazenados num arquivo.mdb que está no formato Microsoft Access. Este arquivo é

armazenado no computador em que o HelicsWin.Net está instalado. Os utilizadores locais devem notar que:

- o HelicsWin.Net, é fornecido gratuitamente e pode ser distribuído gratuitamente pelos hospitais participantes.
- O texto exibido nos formulários de entrada de dados pode ser traduzido para atender às necessidades linguísticas dos hospitais participantes.
- o HelicsWin.Net pode ser instalado e executado a partir de um servidor, mas os utilizadores simultâneos não são suportados, ou seja, apenas um utilizador pode executar o *software* a qualquer momento.
- A versão atual não requer Microsoft Access para ser instalado no computador em que é executado.

Microsoft, a versão 3.5. da Net Framework 5. SP1 ou disponibilidade livre para carregar o Microsoft mais tarde se necessário.

## Versões do HelicsWin.Net

A versão do protocolo HelicsWin.Net, foi publicada com incremento das versões 1.0 até à versão atual.

### O que há de novo no manual do HelicsWin.Net, versão 2.3

A Versão 2.3 é um grande lançamento com as seguintes características:

- Adição ao módulo piloto do HAI-Net CDI.
- o sistema HAI-Net do PPS, foi atualizado para coincidir com o atual protocolo ECDC PPS 2016-2017.

### O que há de novo na versão 2.0 do HelicsWin.Net

A Versão 2.0 é um grande lançamento com as seguintes características:

Adição ao módulo HAI-Net de vigilância das infeções associadas aos cuidados de saúde em unidades de cuidados intensivos europeias. A versão atual contém as variáveis para o estudo-piloto do novo protocolo de vigilância das UCI-UTI HAI-Net. Contém ainda as características de exportação/migração de dados para o sistema TESSy e relatórios que serão adicionados após o estudo piloto.

O guia Geral na forma de estudo do PPS nos Hospitais de cuidados de agudos, foi dividido em três guias (formulário H1, H2 e H3) para permitir dados mais detalhados e precisos de vigilância a serem registados.

O guia Geral de dados no formato Ward PPS, foi dividido em dois guias (Formulários (form W e Form W (2)), para permitir dados mais detalhados e precisos de vigilância a serem registados.

A funcionalidade da versão 1.3.8 foi preservada.

### O que há de novo na versão 1.3.8 do HelicsWin.Net

A Versão 1.3.8 era uma versão menor, com as seguintes características:

- ✓ Maior funcionalidade da versão 1.3.0 preservada.
- ✓ Mantém a compatibilidade com a versão 1.3.0; os novos dados são convertidos automaticamente no novo formato na importação.
- ✓ Novos modelos de informação de retorno/comunicação, incluindo ambos os modelos de relatórios pré-definidos e definidos pelo utilizador.
- ✓ Os relatórios podem ser impressos diretamente ou exportados como arquivos CSV.
- ✓ Melhoria da possibilidade de juntar versões diferentes. Agora podem ser misturadas aplicações de dados do HelicsWin.Net, de computadores diferentes, quer a partir do mesmo serviço, quer a partir de serviços diferentes no mesmo hospital. Você pode criar relatórios a partir dos dados misturados.
- ✓ Reforçada entrada de dados e opções de impressão.

### O que há de novo na versão 1.3.0. do HelicsWin.Net

As características chaves introduzidas na versão 1.3.0 são:

- Atalhos do teclado
- Controlos de qualidade dos dados durante a digitação
- Função de verificação da qualidade dos dados antes da exportação
- Ferramenta de pesquisa da marca para impressão, a todos os níveis
- Ferramenta de pesquisa dos antimicrobianos por classes/designação
- Tradução possível para todas as formas, as mensagens e os diferentes tipos de controlos de integração de validação do PPS variáveis de protocolo

- Exportação de dados do TESSy quer para o protocolo *Standard* quer para o protocolo *Light*:
- Melhoria na velocidade de exportação
- A integridade do banco de dados é assegurada; se um utilizador alterar o seu ID de serviço para o estudo, são atualizados automaticamente os dados correspondentes nos registos correspondentes (por exemplo. os dados do doente).

## Documentos Relacionados

Para obter informações sobre como preencher os formulários nesta aplicação, consulte os seguintes documentos:

- HAI-net CDI:
  - European Centre for Disease Prevention and Control. European surveillance of *Clostridium difficile* infections, Surveillance protocol version 2.2 (pilot study).
  - Forms 1215-TED-HAI-Net-CDI-pilot-forms.xlsx: Master copies of data collection forms for the CDI protocol v2.2 (in editable format for translation purposes).
- HAI-Net ICU:
  - European Centre for Disease Prevention and Control. Surveillance of healthcare-associated infections and prevention indicators in European intensive care units HAI-Net ICU protocol version 2.0 (pilot study).
  - Forms 0515-TED-HAI-Net-ICUv2-pilot-forms.xls: Master copies of data collection forms for the ICU protocol v2.0 (in editable format for translation purposes).
- HAI-Net PPS:
  - European Centre for Disease Prevention and Control. Point prevalence survey of healthcare-associated infections and antimicrobial use in European acute-care hospitals – protocol version 5.2. Stockholm: ECDC; 2015.
  - Forms 0512-TED-PPS-HAI-antimicrobial-use-forms.PPT: Master copies of data collection forms for PPS protocol v5.2 (in editable format for translation purposes).

Estes documentos estão disponíveis a partir do software, sob "Settings > About > [Documentation](#)" ou na [sub-pasta de Documentação](#) da pasta de instalação do HelicsWin.Net software (por defeito- C:\HWN2).

## HelpDesk

Em caso de dúvidas, consulte o ECDC - Centro de coordenação da vigilância Nacional das HAI (e /ou PPS). Podem submeter questões a: <mailto:HAI-Net@ecdc.europa.eu>.

## Feedback

O ECDC recebe qualquer feedback dos utilizadores para nos ajudar a melhorar as futuras versões deste software e documentação. Por favor, envie os seus comentários para o HelpDesk.

## Instalação

Esta seção descreve os requisitos de instalação do programa HelicsWin.Net e respectivos procedimentos.

## Requisitos de Instalação

Os seguintes requisitos devem ser cumpridos para a instalação do programa no PC – instalar o software HelicsWin.Net:

- **Windows XP or later** – computador pessoal com Windows XP ou versão anterior.
- **Direitos do Administrador** - Você deve ter os direitos de administrador no seu PC.

**Nota:** Se você não tem ainda os direitos de administrador no seu computador, entre em contacto com o administrador do sistema para obter ajuda.

- **Microsoft .NET Framework 3.5 SP1** ou anterior (.NET 3.5) deve ser instalado no seu PC no qual será instalado o HelicsWin.Net. A instalação do programa analisa a presença deste componente do software e não pode completar a instalação sem isto.

Se já instalou previamente a versão anterior do HelicsWin.Net1.3 no mesmo PC, está apto a instalar esta nova versão 3.5, isto é instalado automaticamente durante a instalação do HelicsWin.Net, facultando a conexão do PC à internet e são permitidos os *downloads*. Se o seu PC não tem acesso à internet... Verifique se já está instalado o programa .NET 3.5 ou versão posterior. (veja abaixo).

Alternativamente, se o seu PC não estiver conectado à internet, e você não tem NET, você pode baixar o software .NET para outro PC (que não tem acesso à Internet) e copiar os arquivos da instalação do .NET para esse dispositivo de memória portátil, ou para uma USB e transferir o dispositivo para o PC e instalar o .NET a partir daí. Você pode aceder a este software a partir da URL:

<http://www.microsoft.com/en-us/download/details.aspx?id=22>

## Requisitos de instalação

### Aceder a permissão:

Você não precisa de direitos de administrador para o seu PC, para executar o aplicativo, uma vez que está instalado, mas você deve ter acesso completo (leitura / gravação / permissão de execução) para a pasta de instalação, que por padrão é C: \ HWN2.

Se você instalar o HelicsWin.Net numa pasta diferente, terá acesso total a essa pasta.

### Microsoft Access

Embora o aplicativo da base de dados do HelicsWinNet.mdb esteja no formato *Microsoft Access*, você não precisa de instalar o Microsoft Access no seu computador para executar a instalação do HelicsWin.Net. Pode abrir os arquivos da base de dados no Microsoft Access, mas também pode usar outro software compatível, como o Microsoft Excel..NET.

### Para verificar se o .NET 3.5 SP1 está instalado no seu PC:

No programa **Windows 7**, faça o seguinte:

1. Clique em **Start > Control panel** - o painel de controlo abre.
2. Clique em **Programs**.
3. Clique em **Programs and Features** e espere até completar a instalação da lista de programas.
4. Rode para baixo a lista de entradas da Microsoft.

Se a **Microsoft .NET Framework** está na lista, **então está instalado**. Se a versão é a **3.5 SP1** ou acima, então tem a versão correta, e pode instalar o HelicsWin.Net.

Se a versão correta do .NET não está instalada, a opção "setup.exe file" instala isto por si, senão tem mesmo de ter direitos de administrador no seu computador (ver abaixo).

Alternativamente, para instalar o .NET Framework 3.5 SP manualmente, aceda a este link e siga as instruções do ecrã: <http://www.microsoft.com/en-us/download/details.aspx?id=22>

No **Windows XP**, faça o seguinte:

1. Clique sobre "**Start > Settings > Control panel**"

O painel de controlo abre.

2. Clique sobre "**Add or remove programs**" e espere até que a instalação esteja completa.
3. **Veja o passo 4 acima.**

## Instalando o HelicsWin.Net

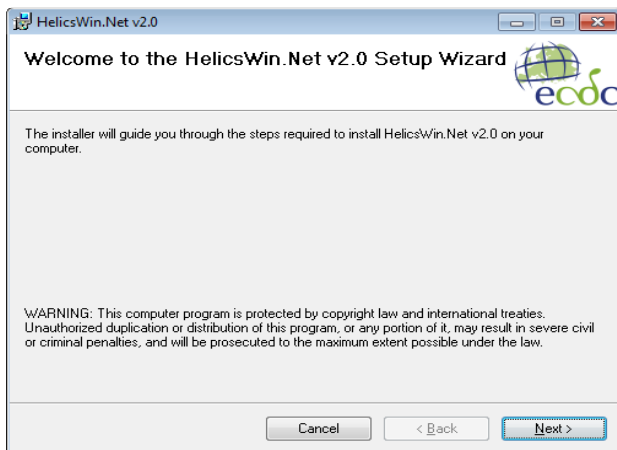
A aplicação vem com dois arquivos, um dos quais é um arquivo ".msi" que contém o aplicativo completo.

Para instalar o HelicsWin.Net 2.3, tem de ter direitos de administrador no seu PC:

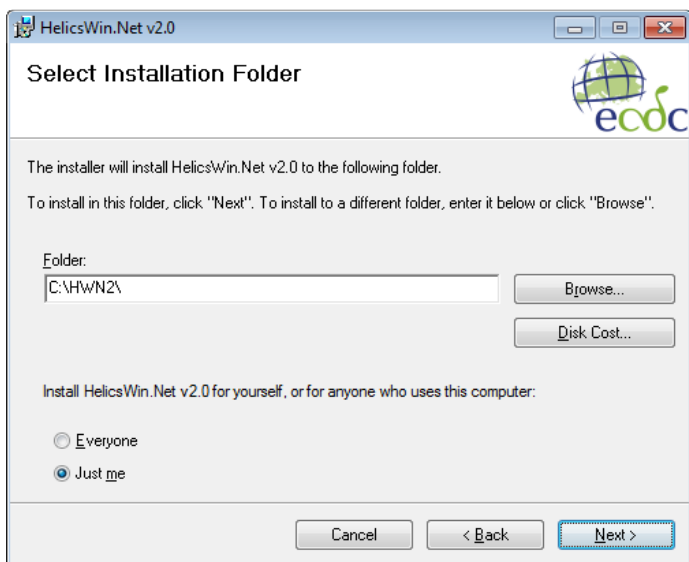
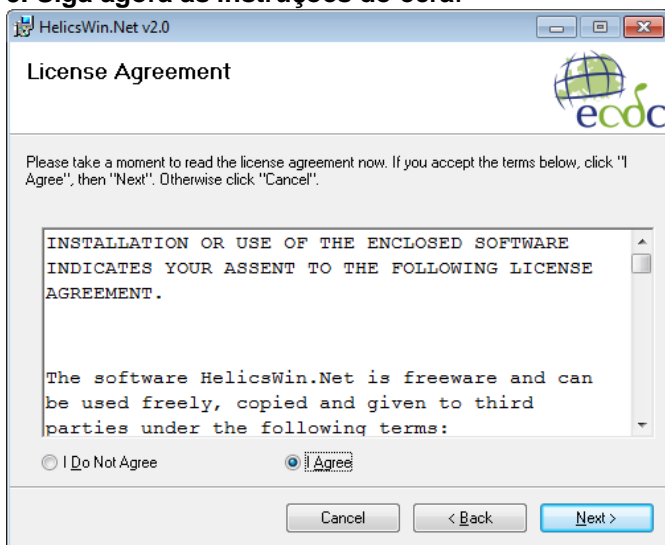
"HelicWin.Net.msi Installation files *Administration rights required* setup.exe Installer program".

Para instalar o HelicsWin.Net 2.3:

1. Faça *download* do "HelicsWin.Net zip file" para o seu PC do website do ECDC, acessível *online* em: [http://ecdc.europa.eu/en/healthtopics/Healthcare-associated\\_infections/HELICSWin-Net/Pages/HELICSWinNet-download-page-HWN.aspx](http://ecdc.europa.eu/en/healthtopics/Healthcare-associated_infections/HELICSWin-Net/Pages/HELICSWinNet-download-page-HWN.aspx)
  2. Abra a pasta zipada e extraia os ficheiros de instalação para uma pasta à qual tenha acesso livre.
  3. Garanta que após extrair os ficheiros, ambos os ficheiros de instalação estão dentro da mesma pasta.
  4. Clique em "**setup.exe**".
- A aplicação instalada abre.



### 5. Siga agora as instruções do ecrã.



6. Por regra, o instalador cria um atalho para o HelicsWin.Net no seu desktop. Basta clicar no ícone de atalho para abrir o aplicativo HWN. O ícone também aparece na barra de tarefas quando HelicsWin.Net está em execução.

Os arquivos do aplicativo são instalados, por defeito, na pasta C: \ HWN2. A Tabela 1 descreve o propósito de cada arquivo.

Tabela 1: Instalação de arquivos

| Arquivo ou Pasta                                                                                                                                                                  | Conteúdos                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DatabaseBackups                                                                                                                                                                   | O arquivo de backup da base de dados, por exemplo, arquivos salvos por uma operação de mistura.<br>Esta pasta não é visível imediatamente após a instalação, mas é criada automaticamente pela aplicação, quando necessário.                                                                                                                                                        |
| Documentation<br>Log                                                                                                                                                              | Usar o guia; os protocolos e os formulários do Protocolo do PPS HAI-Net e ICU.<br>Arquivos de "Log": o nível de detalhe depende da especificação do utilizador.                                                                                                                                                                                                                     |
| Res                                                                                                                                                                               | Documentos que permitem a visualização de marcadores de resistência aos antimicrobianos e códigos da Política de Privacidade do ECDC-dentro do software.                                                                                                                                                                                                                            |
| HelicsWin.Net.Common.dll<br>HelicsWin.Net.Components.Log.dll<br>HelicsWin.Net.Helpers.dll<br>Application extension files – needed for HelicsWin.Net to work.<br>HelicsWin.Net.exe | Arquivos de extensão de aplicativos - necessários para o HelicsWin.Net funcionar.<br><br>HelicsWin.Net.exe Executable for HelicsWin.Net.                                                                                                                                                                                                                                            |
| HelicsWin.Net.exe.config                                                                                                                                                          | Aplicativo de Configuração                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| license.rtf<br>license_3rd_party_notices.rtf                                                                                                                                      | Arquivos de Licença                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| HelicsWinNetCDI.mdb<br><br>HelicsWinNetICU.mdb<br><br>HelicsWinNetPPS.mdb                                                                                                         | Aplicativo da base de dados: <i>HelicsWinNetXXX.mdb</i> : está inicialmente vazio (Microsoft Access format) para esta aplicação, onde XXX representa o nome do módulo (CDI, ICU, or PPS).<br>Estes aplicativos são os mais importantes na aplicação, porque contêm todos os registos da vigilância até à data.<br><b>Recomendação:</b> faça <i>backups</i> frequentes destes dados. |
| Reference.mdb<br><br>Translation.mdb                                                                                                                                              | Arquivo de base de dados contendo valores e etiquetas ( <i>values and labels</i> ) - (formato Microsoft Access).<br>"Translation.mdb Database file" contendo dados da tradução (Microsoft Access format).                                                                                                                                                                           |

**Atenção:**

Alterar manualmente a estrutura, ou os dados, em qualquer uma das bases de dados mdb - por exemplo, dentro do MS Access - pode dar origem a que o programa pare de funcionar.  
Se você decidir fazer alterações manuais nos arquivos de base de dados, faça sempre uma cópia de *backup* (de segurança) da base de dados em primeiro lugar.

**Importante:**

O software deve ser instalado num atalho (pasta) onde o utilizador tem o direito de escrever / aceder (por exemplo, C: \ HWN2), caso contrário, podem ocorrer erros ao salvar os mesmos.

**Todos os dados existentes serão substituídos ao copiar novos arquivos .mdb!**

Se aplicável, faça uma cópia de segurança (backup) dos seus dados existentes (HelicsWinNet.mdb para a base de dados do PPS "Traduction.mdb for translations").

## Instalação da Rede (Network)

Você também pode instalar o HelicsWin.Net numa unidade de rede no hospital e, em seguida, os utilizadores podem executar o aplicativo a partir daí. Os utilizadores devem ter acesso à gravação para as pastas de instalação.

A instalação da rede pode ser usada quando os dados precisam de ser inseridos a partir de diferentes serviços; isso pode ser preferível, a ter de trabalhar com várias cópias dos serviços locais (e bases de dados); No entanto, com a instalação de fusão, é relativamente fácil juntar esses dados numa única base de dados para todo o hospital, como um todo (ver dados de Fusão).

Não é possível a introdução de dados a partir de dois ou mais computadores simultaneamente na mesma base de dados.

## Iniciando

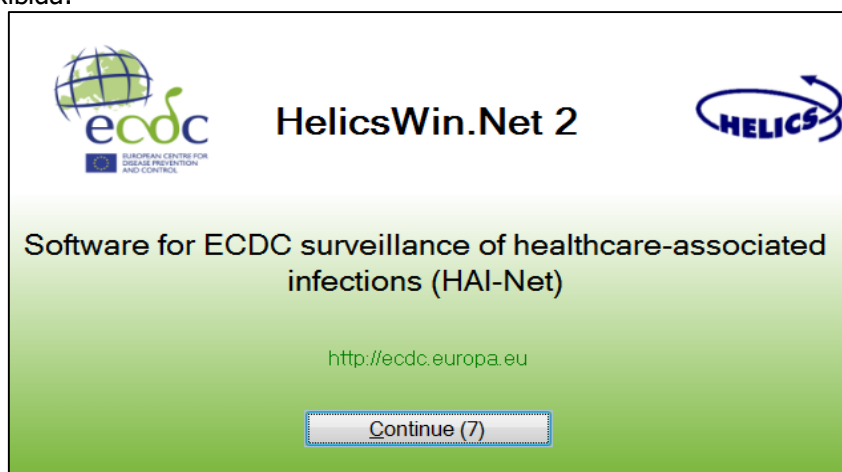
1. Para iniciar, a pasta de instalação do software deve estar aberta (o padrão é HWN2) e execute o arquivo HelicsWin.Net.exe. Do seu ambiente de trabalho, clique sobre o ícone "HWN2", no seu ambiente de trabalho.



ou

1. Selecione "Start > My Computer > System (C:) > HWN2 > HelicsWin.Net.exe".

A tela inicial é exibida:



2. Clique em "Continue" para ir para o primeiro (login) do formulário.

Formulário de login do HelicsWin.Net CDI. O título é "Login to HelicsWin.Net CDI". Há um ícone de chave amarela no canto superior esquerdo. O formulário contém os seguintes campos: "Module:" com uma lista suspensa selecionando "CDI - Surveillance of Clostridium difficile infections"; "Password:" com um campo de texto amarelo; "Country:" com uma lista suspensa selecionando "United Kingdom (UK)"; "Language:" com uma lista suspensa selecionando "English (English)". Abaixo dos campos, há um botão "Login" com um ícone de chave.

3. Selecione o Módulo de vigilância que pretende (HAI-Net PPS) da lista de módulos que aparece.

4. Selecione o seu País e língua. Pode adicionar outro idioma para tradução do *software*.

A primeira vez que alguém usa essa instalação, a senha padrão é HELICS. Ser-lhe-á solicitado para mudar isso na próxima vez que efetuar login. Você pode mudar a sua senha nas configurações mais tarde.

**Cuidado:** Se vai alterar a sua senha, certifique-se que se vai lembrar dela porque não há uma maneira fácil de aceder aos seus arquivos da base de dados sem a senha (escreva numa agenda ou num local de fácil acesso).

O idioma padrão da instalação é o Inglês. Se você mudar para outro idioma, enquanto o login, HelicsWin.net se está a lembrar da sua mudança para os logins subsequentes.


5. Clique sobre "Login".

Se ainda não tiver definido quais os hospitais, deve definir um agora.

6. Clique sobre o ícone **+** "Add item icon+".

Com os campos na parte superior do formulário, abertos para edição:

7. Digite o código do hospital, conforme fornecido pelo seu Centro de Coordenação Nacional da Vigilância das HAI / PPS e o nome do hospital.

8. Clique no ícone **Save**  ou pressione "Ctrl + S", para salvar os dados **como um registo na base de dados**.

9. Clique em **"Select this hospital"**, para fazer alterações e/ou inserir dados do hospital.

## Trabalhando com os formulários do HelicsWin.Net

No HelicsWin.Net, você insere os seus dados numa série de formas. Estas formas têm características-padrão, tais como, marcadores em caixas de texto, listas suspensas e botões de opção, para o ajudar você a se familiarizar com a interface do utilizador, para que possa inserir os seus dados com rapidez e precisão.

### Guidelines Gerais

**Cuidado:** Cada vez que fizer login, o software abre o primeiro registo na base de dados. Portanto, se começar a inserir dados sem criar um novo registo vazio, o primeiro registo será substituído quando guardar os dados!.

Use as funções da barra de ferramentas para executar as tarefas básicas:

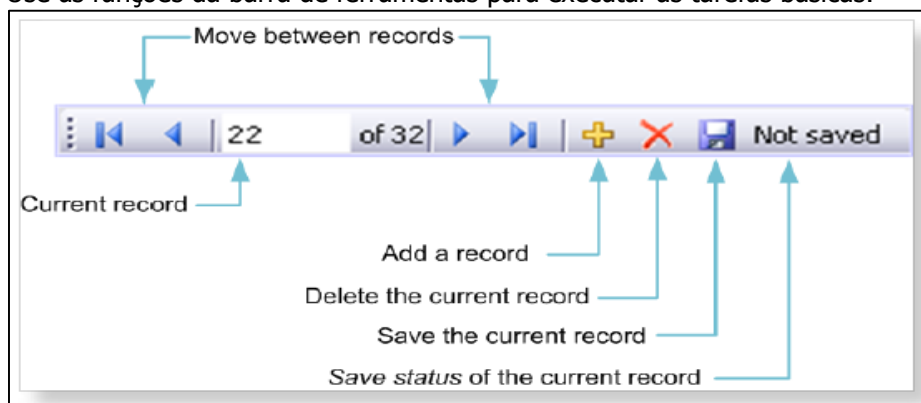
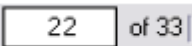




Tabela 2: Funções da barra de ferramentas

| Ícone                                                                               | Função                                  | Descrição                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Registo atual "Current record"          | Indica qual o registo que está aberto para edição.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | Mudar de registo "Move between records" | Usar os botões de "Backwards" e "Forwards" na barra de ferramentas<br>Para passar de um registo a outro num dado momento; alternativamente, pressione "Ctrl + left" e seta para a direita "and right arrow",<br>Ou use "Back" e "Forward" para ir respectivamente para o início ou para o fim desse registo.                                                |
|  | Adicionar novo registo "Add a record"   | Em todos os formulários de entrada de dados, clique primeiro sobre o botão do ícone amarelo "Add item", para ativar os campos de entrada, relevantes. Clique para adicionar um novo registo.<br>Certifique-se primeiro de que o registo actual está salvo, antes de criar um novo registo. Alternativamente, pressione "Ctrl+N" para criar um novo registo. |
| Ícone                                                                               | Função                                  | Descrição                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |



|                                                                                   |                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Apagar ou eliminar o registo corrente/actual<br>"Delete current record"        | A maioria das exclusões, são precedidas de um aviso. Tenha em atenção que <u>se você excluir um registo</u> (por exemplo, um serviço), com registos dependentes (por exemplo, registos de doentes), <u>todos os registos dependentes, serão eliminados.</u> No entanto, se excluir um registo por engano, <u>saia do programa sem salvar</u> e faça " <b>re-start</b> " do HWN para desfazer a anulação. Clique no ícone " <b>Save</b> " para confirmar a exclusão permanente do registo. |
| Not saved                                                                         | Salvar o <i>status</i> do registo atual<br>"Save status of the current record" | O texto indicativo de que não salvou o registo " <b>not saved</b> ", aparece sempre que você tiver alterado dados num registo de dados, mas não o salvou. Este indicador desaparece, assim que você salvar o registo, e reaparece se você fizer qualquer alteração.                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Salvar o registo actual<br>"save current record"                               | Alternativamente, pressione a tecla " <b>Ctrl+S</b> " para salvar o registo actual.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

Tabela 3: Atalhos no teclado

| Atalhos no teclado                       | Ação                                         |
|------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Ctrl + Left arrow (seta para a esquerda) | Registo anterior<br>"Previous record"        |
| Ctrl + Right arrow (seta para a direita) | Próximo registo<br>"Next record"             |
| Ctrl + N                                 | Novo registo<br>"New record"                 |
| Ctrl + S                                 | Salvar registo<br>"Save record"              |
| Ctrl + D                                 | Apagar/eliminar o registo<br>"Delete record" |

Quando um registo é salvo, o programa desenvolve uma validação dos dados antes de actualizar/salvar. Ver [Checking data quality](#).

## Compreender os erros reportados

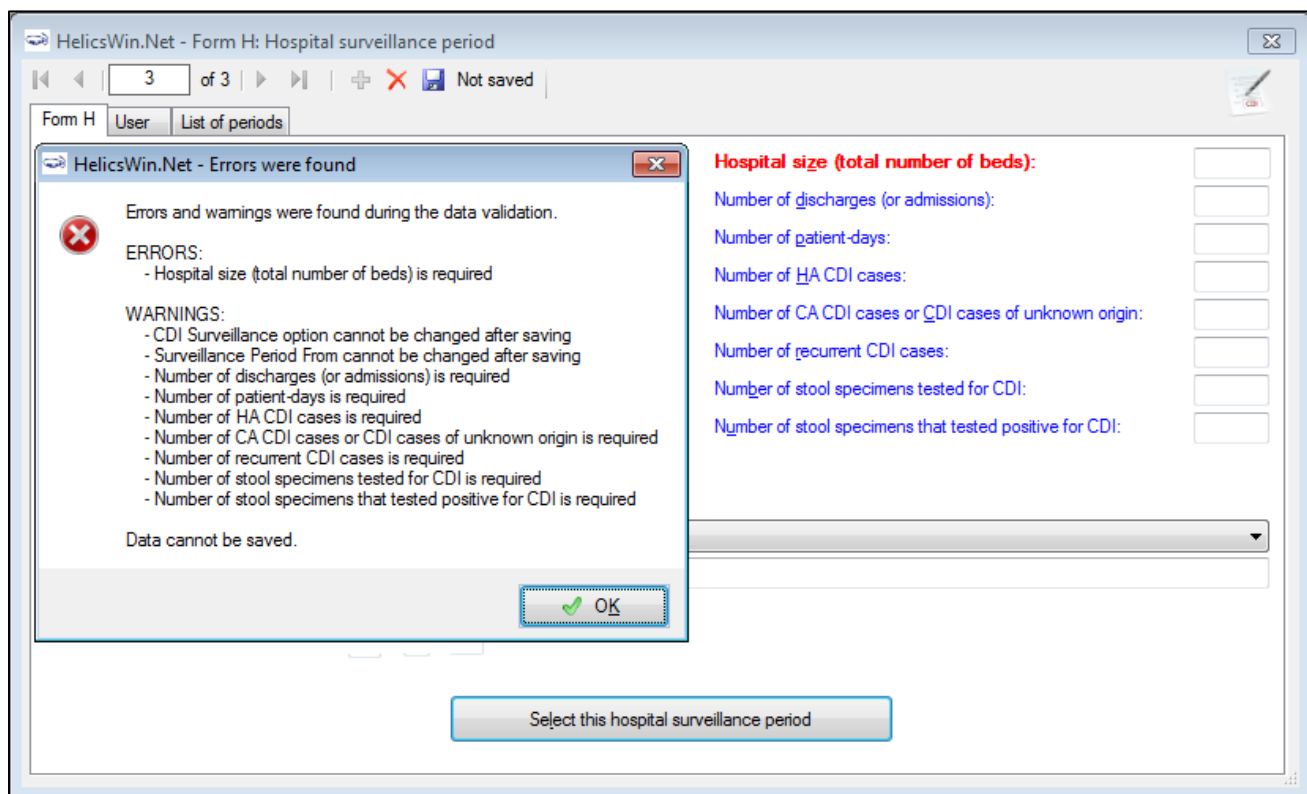
O aplicativo verifica os dados que você fornece, logo que você tentar salvar os mesmos. O objetivo desta verificação é ajudá-lo a obter os seus dados adequados. Se as verificações de qualidade de dados e validação de entrada de dados identificar erros, o aplicativo exibe uma mensagem antes de salvar.

Existem três tipos de campos de validação em HWN:

- Tipo 1: **campos obrigatórios:** deixados em branco ou aos quais tenham sido atribuídos valores inválidos: é exibida uma mensagem de erro, os rótulos de campo relevantes são mostrados a vermelho e você não pode salvar os dados.
- Tipo 2: **campos obrigatórios deixados em branco:** é exibida uma mensagem de aviso, os rótulos de campo relevantes são mostrados a azul, mas é possível salvar os dados. Isto irá normalmente ocorrer quando os dados requeridos não estiverem disponíveis até ao final do período de vigiância, por exemplo o número de altas no período de vigiância.
- Tipo 3: **campos opcionais:** que podem estar vazios: não é exibida nenhuma mensagem de aviso ou de erro.

Figura 1: ilustra os possíveis erros e avisos que podem ocorrer quando salva um registo no formulário do CDI - Formulário de dados do hospital. Repare que neste caso, há um erro e os dados não podem ser salvos antes dos dados obrigatórios serem inseridos.

Figura 1: Exemplo de erros e avisos



**Nota:** Nem todas as regras de validação são aplicadas à entrada dos dados; algumas regras mais complexas são implementadas apenas na *checklist* “*data quality check*”.

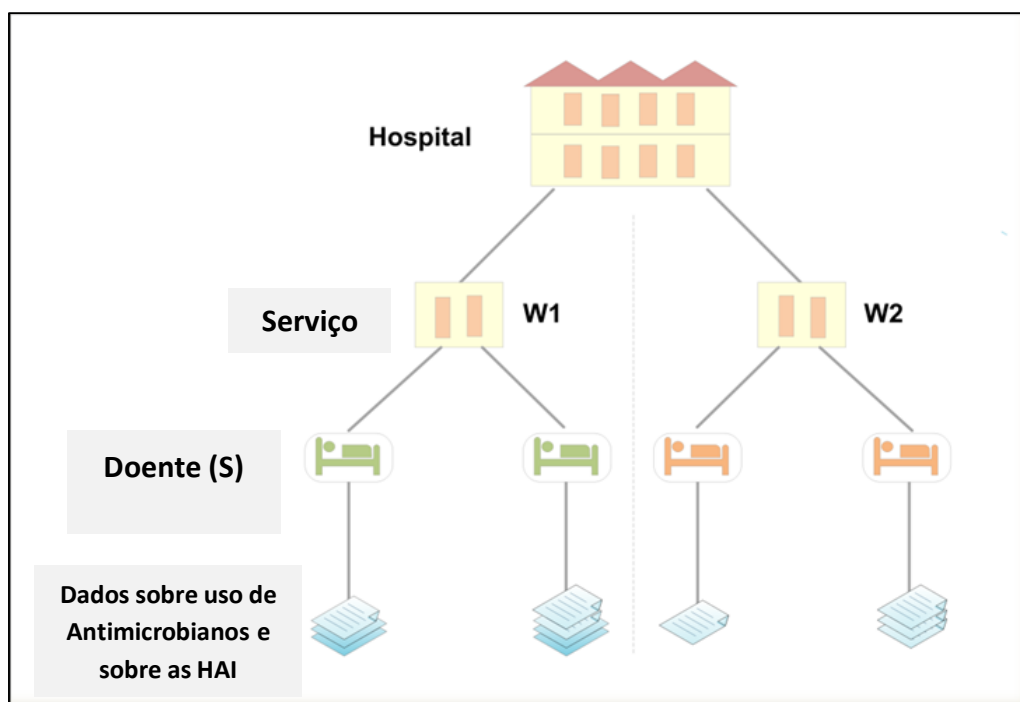
## Caraterísticas gerais da interface do utilizador

- Perspetiva geral dos formulários de dados: diretamente abaixo da barra de ferramentas, é exibido o código do hospital selecionado.
- Têm de ser digitadas as variáveis mais categóricas, através das listas *drop-down* (comece com a linha em branco), depois já pode inserir apenas um valor predefinido na lista.
- *Tabbing*: o teclado de tabulação segue primeiro a ordem dos campos de entrada, após o qual o foco será colocado na barra de ferramentas
- Pode aceder aos campos com atalhos de teclado, feitos da tecla “Alt” e a letra sublinhada no rótulo do campo. Por exemplo, se você pressionar “**Alt + P**” no formulário do Hospital, o foco move-se para o campo do protocolo do PPS. Uma vez que o foco está no campo, digite a primeira letra do valor requerido, por exemplo, “S” para o protocolo padrão. Como alternativa, pode selecionar o valor a partir da lista que se abre.
- Os botões padrão nas mensagens-de advertência – exemplo: botões **Sim** e **Não**, são exibidos no idioma do sistema operacional Windows instalado.

## Hierarquia de dados

Os dados em HWN são armazenados de forma hierarquizada, com os dados principais do hospital e do doente na parte inferior. A definição de dados em qualquer nível, depende da criação de dados anteriores para o nível imediatamente acima.

Figura 2: Hierarquia de dados



Uma das consequências desta hierarquia de dados é que se você excluir uma definição num nível de dados, este apaga automaticamente os dados que dependem dessa definição, nos níveis mais baixos. Por exemplo: se excluir uma definição de serviço (W2), todos os dados pertencentes aos doentes naquele serviço são também apagados (Figura 4).

Além disso, se excluir todo o registo do hospital, você pode eliminar todos os serviços relacionados e os dados dos doentes também. HWN avisa antes de excluir qualquer dado, mas é preciso que esteja atento, para garantir que não perde o seu trabalho ou o dos outros.

Figura 3: Hierarquia de dados – mensagem de aviso

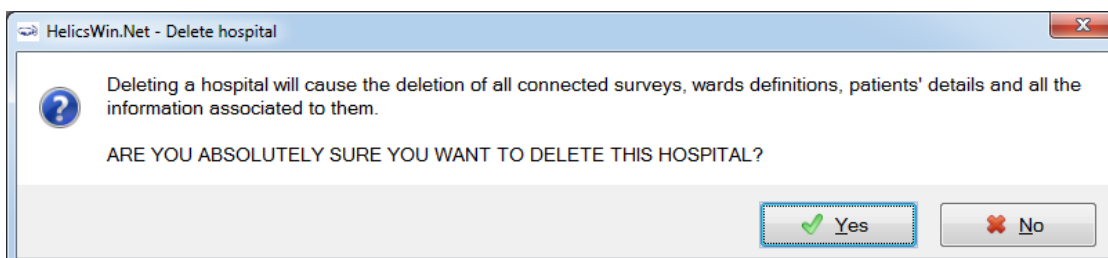
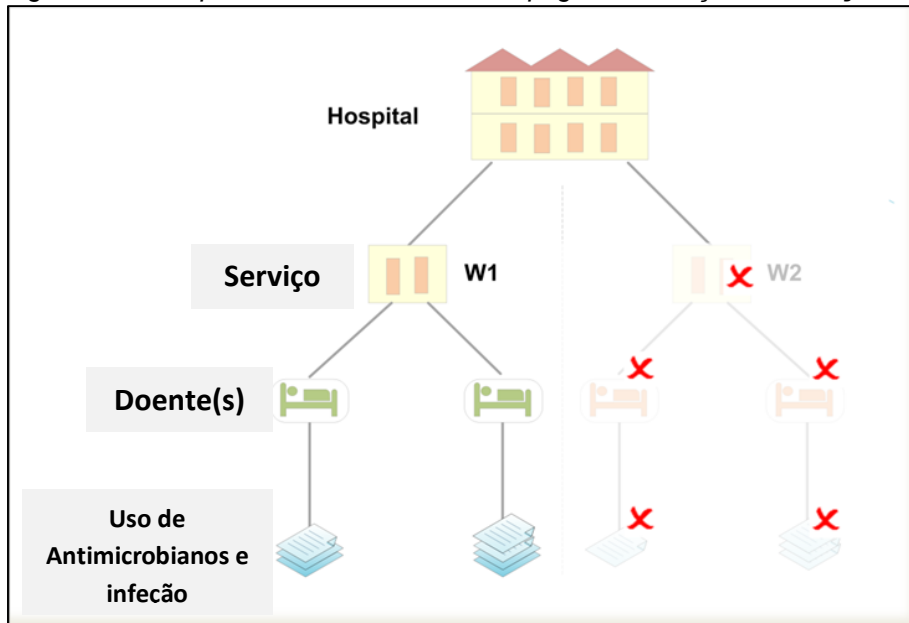


Figura 4: Hierarquia de dados –o efeito de apagar a “definição de serviço”



## Usando o menu principal

Use o menu principal para abrir os formulários principais de dados para os diferentes níveis de dados. Estes formulários estão concebidos por uma ordem hierarquizada, baseada nos seguintes níveis: hospital, serviço e doente.

### Menu principal do PPS:

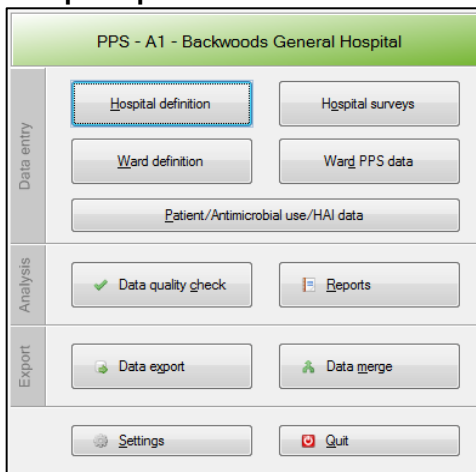


Tabela 4: Sumário do menu principal das funções

| Botão (Button)                                     | Ação (s) (Actions(s))                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Definição do Hospital                              | Inserir o nome e código de um novo hospital no sistema. Pode inserir os dados para os diferentes hospitais na mesma base de dados, ex: centros hospitalares, ULS ou outros grupos de organizações hospitalares. Isso também permite que os centros de coordenação nacionais / regionais possam inserir dados de diferentes hospitais de forma centralizada, numa única base de dados. Se mais de um hospital foi inserido, você pode seleccionar os hospitais individuais aqui, clicando duas vezes sobre o seu nome na lista de Hospitais.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Definição de Serviço                               | Definir todos os códigos dos serviços (abreviaturas). Opcionalmente e em adição, os nomes das alas completas podem ser inseridos.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                    | Enter data from the hospital questionnaire. These data include the hospital's survey dates (or surveillance year), hospital size and type, and, for the PPS, a number of infection control structure and process indicators.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Dados do Serviço para o PPS                        | PPS: Digitar a data em que o PPS foi implementado e a designação da Especialidade para cada serviço.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Dados do Doente sobre uso de Antimicrobianos e HAI | PPS: Para a opção STANDARD: Digitar os dados demográficos e os fatores de risco de cada doente. Para a opção LIGHT: Digitar os dados demográficos de cada doente com pelo menos uma HAI (ou com antimicrobiano, no caso do PPS). Para as duas opções: Aceda aos dois formulários do doente: o das HAI e o formulário do uso de antimicrobianos - por meio de botões separados.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Verificação da qualidade dos dados                 | Analisar os dados e reportar quaisquer valores em falta ou dados impossíveis de obter e registos perdidos. Estas verificações são para além das verificações de validação automáticas que ocorrem quando se salvam os registos individuais; por exemplo, os controlos cruzados entre os diferentes níveis de dados.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Relatórios                                         | Criar relatórios pré-formatados que contenham dados dos doentes, baseados nos doentes ou baseados no serviço, relacionados com as HAI e / ou uso de agentes antimicrobianos. Este recurso permite ao profissional usar relatórios extra que pode personalizar. Atualmente disponível apenas para o módulo do PPS.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Exportação de dados                                | Exportar dados como:<br>(i) os dados brutos (armazenados na base de dados formato de acesso HelicsWinNet.mdb), com ou sem variáveis de utilizador ou de validação, ou como,<br>(ii) os arquivos no formato CSV TESSy (texto separado por vírgula) (sempre sem variáveis de utilizador).<br>A Exportação em formato CSV TESSy está atualmente disponível apenas para o módulo do PPS.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Intercalar dados                                   | Juntar bases de dados HelicsWin.Net; isto é útil se você quiser consolidar os dados de diferentes hospitais, ou de diferentes serviços dentro de um hospital, numa única base de dados. Esta aplicação pode (i) analisar os dados contidos noutra base de dados para garantir que estes são consistentes com os dados que vão ser agregados; e (ii) se necessário, adicionar prefixos definidos pelo utilizador para os IDs de utilizador, para evitar sobreposição de identificação de um doente, em diferentes hospitais ou serviços.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Cenários                                           | A partir deste formulário, pode: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mudar a sua password;</li> <li>• Especificar como o HelicsWin.Net ordena as listas que contêm valores de dados (por exemplo, classificação de antimicrobianos por ordem alfabética pelo código ATC5 ou por ordem alfabética pelo agente antimicrobiano)</li> <li>• Rótulos - Traduza em formulários HelicsWin.Net: Este recurso permite que você traduza rótulos dos campos de dados e controlos, como abas e botões. Você pode aceder às definições de texto para todos os rótulos dos formulários e mensagens de validação e traduzi-las em qualquer idioma. Você pode ainda, dar nova designação aos rótulos de campo de utilizador, de modo a que um módulo extra local ou nacional de colheita de dados, possa ser implementado. <ul style="list-style-type: none"> <li>• O sistema também verifica problemas nos arquivos de tradução, como uma exclusão accidental de rótulos, e automaticamente corrige inconsistências;</li> <li>• Definir o nível de detalhe dos erros de log (para fins de depuração).</li> </ul> </li> </ul> |
| Fechar programa                                    | Fechar o programa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

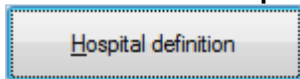
## Definindo os hospitais

Criar a definição para um hospital - Se estiver a trabalhar num único hospital, crie a definição para esse hospital. Uma vez criada uma definição hospitalar, você pode adicionar os seus dados do serviço e do estudo.

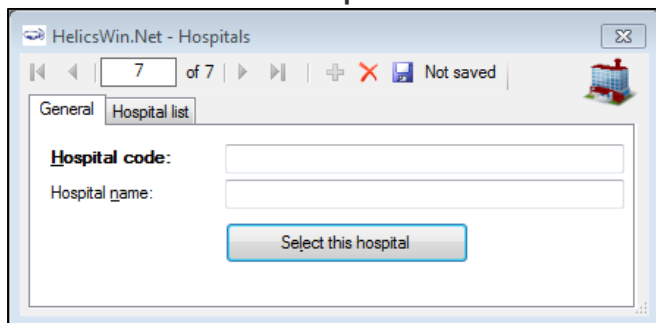
Se necessário, pode adicionar hospitais adicionais para a mesma aplicação HelicsWin.Net. Ao fazer isso, você é capaz de armazenar os dados para os hospitais adicionais, na mesma base de dados HelicsWin.Net. Se definiu mais do que um campo para o hospital, você só pode inserir informações para um hospital, num dado momento.

Para criar a definição de hospital:

1. Clicar sobre "Hospital definition" no menu principal.



Abre-se o formulário do Hospital.

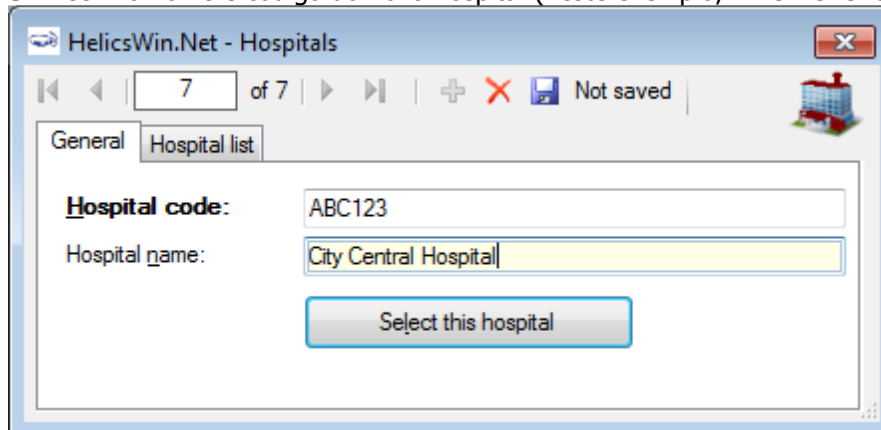


Se não foi definido nenhum hospital ainda, os campos estão em branco.

2. Clicar sobre o ícone "Add item".

Os campos do código do Hospital e do nome do Hospital, aparecem em branco.

3. Inserir o nome e código do novo hospital (neste exemplo, 'ABC123' e 'City Central Hospital').



4. Clicar sobre o ícone "Save" ou pressione o botão "Ctrl+S".

O registo do hospital é adicionado à base de dados interna. A partir de agora, você pode aceder a este registo desta forma, através dos botões da barra de ferramentas: Para a frente (Forwards) ► e para trás (Backwards) ◀ buttons on the toolbar (botões na barra de ferramentas).

5. Clicar sobre "Select this hospital".

O menu principal reabre.

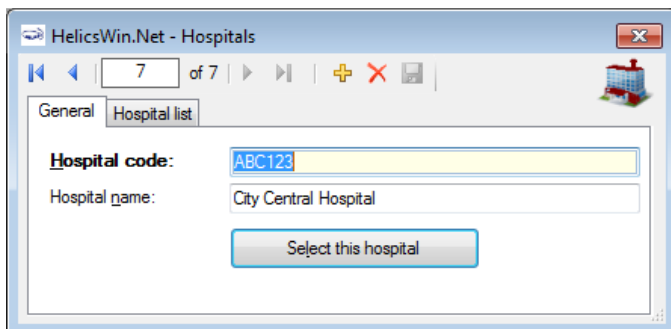
Agora você pode entrar na informação do estudo do hospital e dos novos serviços – ver:

- *Definindo os serviços e*
- *Creating a PPS point prevalence survey* ou
- *Creating an ICU survey* ou
- *Creating a CDI survey*

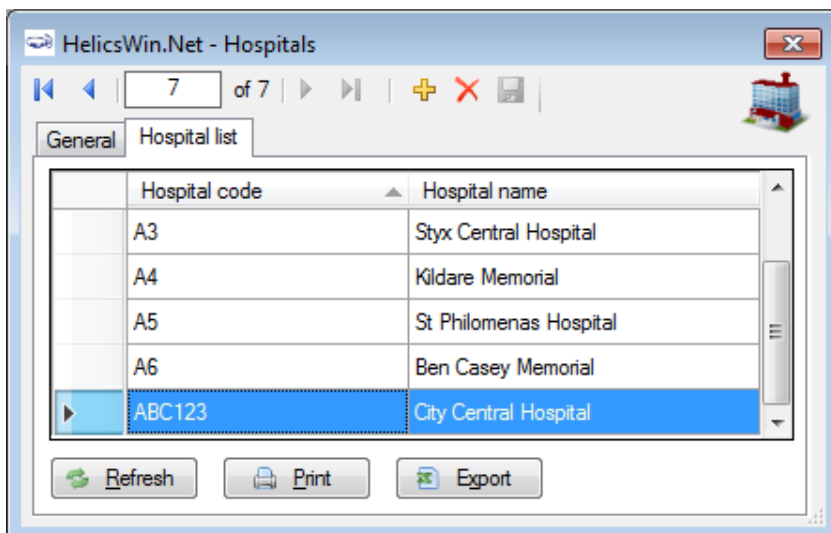
## Selecionando um hospital definido

Se você tiver mais de um hospital definido, pode introduzir informações para um hospital, num dado momento. Este inclui (i) adicionar ou editar dados do estudo e (ii) a adicionar ou editar definições de texto. Para selecionar o hospital:

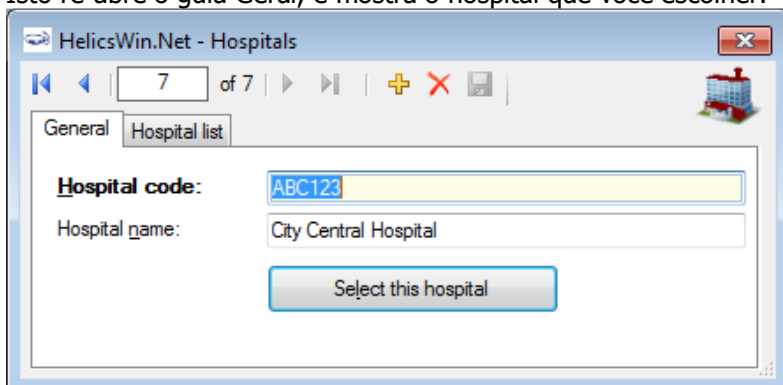
1. Clicar sobre **"Hospital definition"** no *menu principal* (como na fase 1 acima).
2. Os campos do **Hospital** abrem-se.



2. Clicar sobre Lista dos hospitais **"Hospitals list"**.  
A lista de todos os hospitais definidos abre.



3. Clicar sobre **"Refresh"**.  
Isso garante que os hospitais definidos desde a última atualização estão incluídos nesta lista.
4. Para selecionar o **"hospital"**, faça duplo clique neste código.  
Isto re-abre o guia Geral, e mostra o hospital que você escolheu.



5. Clicar sobre **"Select this hospital"** para selecionar este hospital.

## Tipos de Hospital

Você não deve inserir detalhes sobre o tipo de hospital, enquanto está a definir um hospital. O tipo de hospital deve ser definido mais tarde, quando você criar um estudo.

Tabela 5: Tipos de Hospital

|                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Primário</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Muitas vezes refere-se a um hospital distrital '<i>district hospital</i>' ou a um hospital de primeiro nível '<i>first-level hospital</i>'.</li> <li>Algumas especialidades (sobretudo medicina interna, obstetria-ginecologia, pediatria, cirurgia geral ou apenas medicina geral)</li> <li>Estão disponíveis, Serviços laboratoriais limitados para uso geral, mas não para análise patológica especializada.</li> </ul>                                                                                                                          |
| <b>Secundário</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Muitas vezes referido como hospital provincial, '<b>provincial hospital</b>'.</li> <li>O Hospital é altamente diferenciado com cinco a dez especialidades clínicas, tais como hematologia, oncologia, nefrologia, UCI.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Terciário</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Muitas vezes referido como hospital 'central', 'regional' ou hospital de nível terciário '<i>tertiary-level hospital</i>'.</li> <li>Profissionais altamente especializados e equipamento técnico (UCI, hematologia, transplante, cirurgia cardiorádica, neurocirurgia); unidades de imagiologia especializadas.</li> <li>Serviços clínicos altamente diferenciados por função.</li> <li>Unidades de imagiologia especializadas.</li> <li>Fornecer serviços regionais e regularmente é referenciado por outros (primários e secundários).</li> </ul> |
| <b>Especializado</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Especialidade clínica única, possivelmente com subespecialidades.</li> <li>Profissionais altamente especializados e equipamento técnico.</li> <li>Especialização (ex: hospital pediátrico, hospital de doenças infecciosas), deve ser especificado no formulário.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                        |


## Definindo os serviços

Pode definir os serviços (*units*) a incluir no Módulo do PPS. Para cada serviço/unidade, tem de inserir um nome abreviado (o ID da unidade ou código) que pode ser usado em todos os níveis da base de dados e, opcionalmente, o nome completo do serviço/unidade.

Para criar o serviço/unidade:

1. Clicar sobre "**Ward definition**" (PPS and CDI) no *menu principal*.

O formulário dos serviços abre-se e mostra a lista de códigos dos hospitais.

Se não for o hospital correto, clicar sobre o ícone "**Close**"  para anular. Para selecionar o hospital correto, ver "*Selecting a defined hospital*".

2. Clicar sobre o ícone "**Add**"  ou pressione sobre "**Ctrl+N**".

O formulário abre-se para edição.

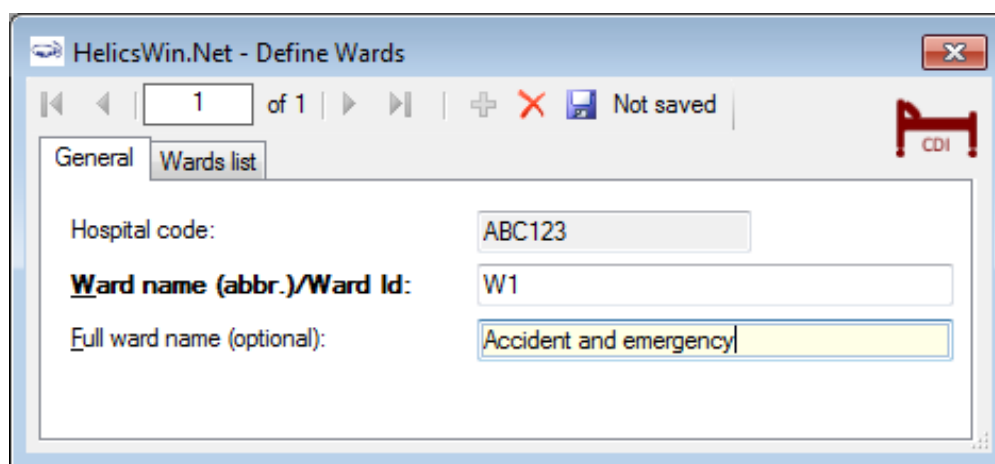
3.No campo de nome do serviço “**Ward name**”, insira o nome do serviço/unidade (acima de 20 caracteres) ou ID.

**Não pode inserir o mesmo ID duas vezes.**

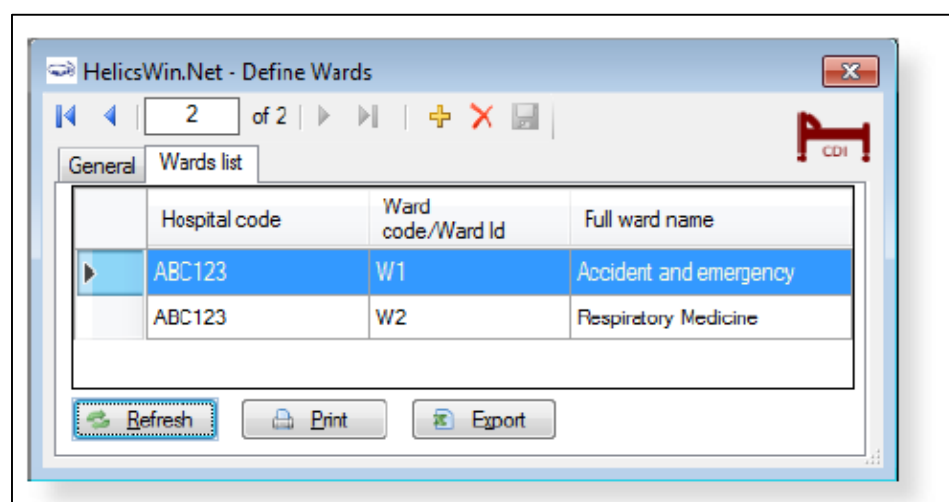
A lista de serviços/unidades pode ser usada para diferentes inquéritos hospitalares dentro do mesmo hospital.

4. Opcionalmente, especificar o nome completo (expandido) no ícone “**Full ward name**” ou no campo “**Full ICU name**”.

5. Clicar sobre o ícone “**Save**”  ou pressione “**Ctrl+N**”.



6. Clicar sobre lista de serviços “**Ward List**”, para visualizar todos serviços/unidades para os quais foi criado registo.



Nota: a especialidade do serviço é definida mais tarde (porque isto pode mudar de um estudo para outro). Pode agora inserir esta informação sobre o hospital selecionando a opção do módulo/estudo – ver: *Creating a PPS point prevalence survey*. *Selecionar a 1.ª opção – a do PPS.*

Os exemplos na Tabela 6, e em particular os da segunda categoria (*ultimately fatal*), não estão aqui descritos à exaustão, apenas servem de guia para uso dos protocolos.

Tabela 6: Exemplos de *scores* de McCabe:

| Categorias do score de McCabe                                | Exemplos                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Não-fatal (Non-fatal)</b><br>(> 5 anos)                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Diabetes</li> <li>• Carcinoma/doença hematológica maligna com &gt; 80% 5 anos de sobrevivência</li> <li>• Doença Inflamatória</li> <li>• Infecção gastrointestinal crónica, GU condições</li> <li>• infeções Obstétricas</li> <li>• Infeções (incluindo HIV, HCV, HBV – a não ser nas categorias acima)</li> </ul> Todas as outras patologias                                                                          |
| <b>Fatal a prazo (Ultimately fatal)</b><br>(um ano a 4 anos) | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Leucemias crónicas, mielomas, linfomas, carcinoma metastático, estadio final de doença renal (sem transplante).</li> <li>• Doença do neurónio motor, esclerose múltipla que não responde ao tratamento.</li> <li>• Alzheimer/outras Demências.</li> <li>• Diabetes que requer amputação ou pós-amputação.</li> </ul>                                                                                                   |
| <b>Rapidamente fatal (rapidely fatal)</b><br>(<um ano)       | Estadio final de doenças hematológicas malignas (inadequado para transplante, ou recaída),<br>Falência cardíaca (EF < 25%) e estadio final de doença de fígado (inadequado para transplante com ascite recalcitrante, encefalopatia ou varizes).<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Falência múltipla de órgãos em unidade de cuidados intensivos – score do APACHE II &gt; 30, score SAPS II &gt;70.</li> </ul> Doença pulmonary com “cor pulmonale”. |

## Criando um estudo de prevalência de ponto

Há duas opções para o Estudo de Prevalência de Ponto (PPS):

- **Standard:** opção baseada no doente, permite o ajuste de risco das taxas de infeção associadas aos cuidados de saúde, para comparação inter-hospitais. Insira todos os dados de doente, para todos os doentes, incluindo aqueles que não têm HAI e / ou antimicrobiano. Os fatores de risco devem ser colhidos para cada doente (infetado ou não).
- **Light:** opção baseada no serviço - é uma solução de trabalho menos intensivo e produz parcialmente os mesmos indicadores que a opção padrão para o acompanhamento das tendências, bem como os mesmos resultados descritivos sobre infeções e resistência antimicrobiana, mas com menos possibilidade de comparações ajustados ao risco. Você só deve digitar os dados do doente, para doentes com uso de antimicrobianos e / ou uma infeção associada aos cuidados de saúde.

Consequentemente, no protocolo Light, cada registo do doente deve incluir detalhes de pelo menos, uso de um antimicrobiano ou uma HAI.

Ambas as opções usar os dados hospitalares formulários H1-H3, o formulário de dados do serviço “W”, e o formulário de dados nacionais “N”.

No entanto, a opção Padrão usa o formulário de dados do doente A, enquanto, que a opção Light, utiliza o numerador do formulário de dados B.

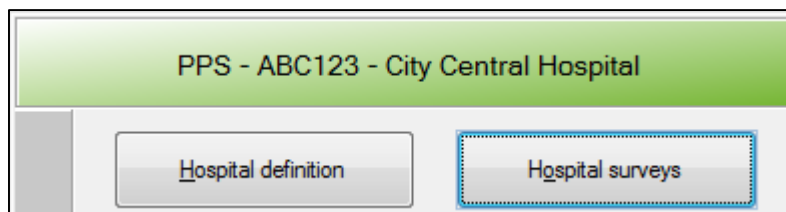
Mais detalhes são fornecidos no protocolo do PPS do HAI-Net (ver [Related documents](#)).

A colheita de dados do PPS é descrita nas seguintes secções:

- [Entering PPS hospital data](#) (Inserindo os dados do Hospital para o PPS)
- [Entering ward PPS data](#) (Inserindo os dados do Serviço para o PPS)
- [Entering PPS patient, antimicrobial use and HAI data](#) (Inserindo os dados do doente, das infeções presentes e do uso de antimicrobianos, para o PPS)

## Inserindo os dados do hospital

Siga o procedimento nesta seção para criar uma nova pesquisa do PPS para cada hospital definido a inserção de informações a partir do Formulário H. Antes de criar a sua pesquisa, você deve definir o hospital e o serviço (*define your hospital and wards*).



Para criar o estudo de prevalência de ponto no hospital:

1. Clicar em "Hospital surveys", no menu do PPS primário (*main menu*).

O formulário de pesquisa do Hospital abre (para o hospital selecionado).

2. Se ainda não abriu, clique sobre o Formulário" Form H1".

3. No formato do Formulário H1, clique sobre o ícone adicionar "Add", para abrir o formulário para edição.

4. Insira os valores dos campos do Formulário 1.

Note que deve preencher os dados totais dos serviços "Incl. wards / Total" (para incluir apenas palavras ou, incluir os dados de todo o hospital).

5. Clique sobre o ícone “Save” ou pressione “Ctrl+S”.

6. Digitar os dados nos campos das tabelas dos Formulários (H2 e H3), e faça “salvar”.

A descrição das variáveis dos formulários H1, 2, e 3 é apresentada na Tabela 18. Se qualquer campo de dados obrigatórios ou necessários estiver vazia quando você salva, por exemplo, porque você ainda não tem os dados, um erro e / ou mensagem de aviso é mostrada e o rótulo do campo é destacado como um lembrete - em vermelho para um campo obrigatório (não é possível guardar) ou azul para um campo obrigatório.

Consulte “Entendendo os erros apontados”. Se qualquer um dos campos de dados obrigatórios estiver vazia quando você salva, por exemplo, porque ainda não tem os dados, porque houve um erro e / ou mensagem de aviso foi mostrada e o rótulo do campo foi destacado como um lembrete - em vermelho para um campo obrigatório (não é possível guardar) ou azul para um campo obrigatório.

Consulte “Entendendo erros relatados”. Ver “Understanding reported errors”.

Tabela 18: Tabelas das variáveis do estudo PPS nos Hospitais (Formulário H1, 2 e 3)

| Variáveis                        | Descrição                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Formulário H1 tab</b>         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Código do Hospital *</b>      | O código identificador do hospital atribuído pelo centro de coordenação nacional / regional do PPS; código único por vigilância de rede / PPS. Os códigos hospitalares devem ser únicos dentro de cada rede de vigilância, e mantidos constantes entre o protocolo de vigilância das resistências antimicrobianas do ECDC e o protocolo de vigilância da Infecção Associada aos cuidados de saúde (ARHAI) e de um ano para o outro.<br>O código é inserido automaticamente com base no hospital selecionado durante a definição do Hospital - <i>Hospital definition</i> .                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Protocolo do PPS*</b>         | Selecione o protocolo: <i>Padrão</i> ou <i>Light</i> ou <i>Validação</i> . Tenha em atenção que não pode adicionar ao protocolo Light, dados do protocolo Padrão, e vice-versa.<br>Se o que vai fazer é um estudo de validação, realizado por uma equipa de validação, deve indicar que esta não é uma colheita de dados do PPS primário, mas sim, uma colheita de dados repetida, para fins de validação dos dados do PPS primário.<br>A seleção de validação irá mudar as mensagens de entrada de dados para o aplicativo inteiro, especialmente para as variáveis exibidas nas guias de validação em diferentes níveis (ver guia de validação abaixo - <i>Validation tab</i> ).<br><b>Aviso:</b> Não é possível mudar ou alterar o protocolo do PPS, depois de o ter guardado. |
| <b>Data de início do estudo*</b> | Datas de início e de fim do PPS em todo o hospital.<br><b>Aviso:</b> Não pode mudar a data de início do estudo, após ter salvado os dados. Se salvou os dados sem ter selecionado a data correta do início do estudo “ <i>Survey start date</i> ”, a data de hoje é aplicada por defeito.<br>Antes de “Salvar”, tenha a certeza de que a data de início do estudo no hospital, não foi mais cedo do que a data do estudo noutro serviço. Se precisar de mudar a data de início do estudo, deve contactar a sua equipa de coordenação nacional/regional.                                                                                                                                                                                                                           |

| Variáveis                                                                                         | Descrição                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Data de fim do estudo                                                                             | A data em que terminou a colheita de dados neste serviço. Você pode inserir a data final ( <b>Survey end date</b> ) mais tarde.                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Dimensão do Hospital*                                                                             | Número total de camas no hospital. Se, por razões de confidencialidade, não pode ser dado o número exacto de camas hospitalares, deve inserir o número de camas arredondado para o mais próximo de 50.                                                                                                                                                                                                                        |
| Definição de Número de camas de cuidados de agudos                                                | Número total de camas de cuidados de agudos no hospital (de acordo com a definição nacional).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Número de Camas de cuidados intensivos                                                            | Número total de camas de cuidados intensivos no hospital. No UCI=0.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Exclusão de Serviços                                                                              | Foram excluídos do PPS alguns serviços no seu hospital? Sim/Não.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Serviços específicos excluídos. Se sim, especifique quais os serviços que foram excluídos do PPS; | Texto livre; por favor, use os códigos específicos se possível.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Número total de camas nos serviços excluídos                                                      | Soma do número total de camas dos serviços que foram excluídos do PPS.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Número total de doentes incluídos no PPS*                                                         | Soma do número total de doentes incluídos no estudo.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Tipo de Hospital                                                                                  | Tipo de Hospital– PRIM: primário, SEC: secundário, TERT: terciário, SPEC: especializado; desconhecido/omisso-missing=UNK. Ver <i>Hospital types</i> .                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Especialização do hospital                                                                        | Texto livre. Indica a especialidade do hospital num hospital especializado (ex. hospital pediátrico, hospital de doenças infecciosas, etc.); por favor, use os códigos das especialidades se possível.                                                                                                                                                                                                                        |
| Especialidade Hospitalar Público:                                                                 | Propriedade Hospitalar, tal como foi definido pela OMS [7], pelo Eurostat [8] e pela OCDE [9]: PUB: Público, PRIVNFP: privado, sem fins lucrativos, PRIVFP: privado, com fins lucrativos, OTHUNK: Outro ou desconhecido.<br><br>Os hospitais que pertencem ou são controlados pelo governo ou por outra empresa de utilidade pública (onde o controlo é definido como a capacidade de determinar a política social em geral). |
| O Hospital faz parte de um grupo administrativo de hospitais (CH ou ULS)?                         | O Hospital integra um grupo administrativo de hospitais (AHG), também referido como fusão, etc.). Sim/Não.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Os dados referem-se a:                                                                            | Se o hospital faz parte de um grupo de hospitais, os dados aplicam-se a cada hospital do grupo, per-si, (hospital com um endereço individual).                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| N de camas do grupo hospitalar (AHG)                                                              | Número total de camas do grupo administrativo de hospitais.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Código do AHG                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Cuidados de Saúde de Agudos                                                                       | Número total de camas do grupo administrativo de hospitais.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Tipo de AHG                                                                                       | PRIM: primário; SEC: secundário; TERT: terciário; SPEC: especializado; desconhecido/omisso-missing=UNK. Ver " <i>Hospital types</i> ".                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Serviços incluídos. Número total *                                                                | Incluir apenas os serviços seleccionados, OU o total do hospital. Seleccionar: INC ou TOT, na lista de "drop-downs".                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Número de altas/admissões *                                                                       | Número de altas do hospital num determinado ano (dados do ano anterior se disponíveis, especifique o ano na 2.ª coluna), use o número de admissões, se não houver registo das altas.<br><b>Providencie apenas o número dos serviços incluídos</b> (se não estiver disponível, providencie o número para todo o hospital; especificar apenas os serviços incluídos ou o total do Hospital 'na última coluna).                  |
| Número de dias/doente=dias de internamento *                                                      | Ano na segunda coluna). <b>Providencie os dados para o mesmo ano e para os mesmos serviços</b> (incluir Número de dias de internamento do hospital se estiverem disponíveis de um dado ano (dados do ano anterior se disponíveis, especificar se é de apenas alguns serviços OU se é o total do hospital) tal como para o número de altas/admissões.                                                                          |

| Variáveis                                                                  | Descrição                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Consumo de SABA*</b>                                                    | Número total de litros de SABA usados num ano (dados do ano anterior se disponíveis, especificar o ano na 2.ª coluna); forneça o número de serviços incluídos, apenas (se disponíveis, caso contrário, forneça os dados de todo o hospital; especificar se 'apenas os serviços incluídos OU se é o total do hospital' na última coluna).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Número de oportunidades de higiene das mãos observadas</b>              | Número de oportunidades de higienização das mãos observados realizadas no ano anterior, se disponível (ou o ano mais recente disponível). Relate o número total de oportunidades observadas para a higiene das mãos - não só as observações conformes.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Número de hemoculturas por ano</b>                                      | Número de conjuntos de cultura de sangue, testadas pelo laboratório microbiológico para o hospital atual num período de um ano. Fornecer dados para o ano anterior ou os dados mais recentes disponíveis (especificar dados do ano numa variável separada). Se o número de conjuntos de cultura de sangue não está diretamente disponível, faça a estimativa do [número total de frascos de hemocultura processados] dividido pelo [número total de frascos de hemocultura por cada prescrição de hemocultura].<br>A contagem de todos os testes de hemocultura por doente, e não o número de doentes para os quais foram realizadas > = 1 teste. Contar o número de conjuntos de cultura de sangue realmente processadas pelo laboratório, e não o número de hemoculturas enviadas para o laboratório, para análise.                                                                                                                                                                           |
| <b>Número de amostras de fezes realizadas para pesquisa de CDI por ano</b> | Número de exames de fezes realizados para pesquisa de infeções por <i>Clostridium difficile</i> (CDI) num ano. Fornecer dados do ano anterior ou os dados mais recentes que estejam disponíveis (especificar se são os dados do ano numa variável separada). Contar todas as amostras de fezes por doente, e não apenas o número de doentes para os quais foi realizada > = 1 teste. Contar o número de amostras de fezes efetivamente processadas pelo laboratório, não o número de amostras enviadas para o laboratório, para análise.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Número de FTE de enfermeiros de controlo de infeção (ECI).</b>          | Número de enfermeiros de controlo de infeção a tempo inteiro, no hospital; Enfermeiro de controlo de infeção = enfermeiro com formação especializada em infeção, higiene e controlo / hospitalar e, geralmente responsável por tarefas de prevenção e controlo das IACS, como a formação dos funcionários do hospital em controlo de infeção, elaboração e implementação de procedimentos de controlo de infeção, gestão (implementação, acompanhamento, avaliação) de um plano de trabalho de controlo de infeção e projetos, auditorias e avaliação de desempenho, procedimentos de desinfeção de dispositivos médicos, entre outros. (ver relatório do projeto TRICE). Especifique ano de recolha de dados (ano em curso se disponível) e se o número de enfermeiros de controlo de infeção foi fornecido para todo o hospital ou apenas para os serviços incluídos.                                                                                                                         |
| <b>Número de FTE de médicos de controlo de infeção.</b>                    | Número de médicos de controlo de infeção a tempo inteiro (ou farmacêuticos, epidemiologistas hospitalares, entre outros médicos especializados) no hospital com formação especializada em controlo de infeção higiene hospitalar e, geralmente, responsável pelo controlo de infeção / tarefas do PPCIRA, como a identificação e investigação de surtos, análise e feedback dos dados de controlo de infeção, a elaboração de um plano de controlo de infeção trabalhos e projetos, conceção e gestão de sistemas de vigilância, elaboração de procedimentos de controlo de infeção etc. (ver relatório do projeto TRICE). Certifique-se que o número relatado foi colhido para (todo o hospital ou para os serviços incluídos) o mesmo ano e serviços como o número de enfermeiros de controlo de infeção.                                                                                                                                                                                     |
| <b>Número de FTE de médicos para "stewardship" de antimicrobianos.</b>     | Número de consultores de gestão de antimicrobianos no hospital. A FTE de gestão de antimicrobianos refere-se ao tempo dedicado por um consultor (ou farmacêutico) empregado no hospital e, especificamente pago para tarefas de gestão de antimicrobianos (por exemplo, atividades de manejo antimicrobianos mencionados como parte de seu / sua descrição do trabalho), não o tempo gasto por tratamento médico sobre atividades de manuseamento de antimicrobianos (por exemplo, avaliação pós-prescrição) como parte de sua prática diária. Deduzir FTE da FTE médico controlo de infeção se forem a mesma pessoa: Em caso de tarefas gestão de antimicrobianos são parte integrante da descrição do trabalho / atividades diárias do médico de controlo de infeção (ou equivalente), o FTE estimado (proporção do seu tempo) gasto em actividades relacionadas com consultoria de antimicrobianos deve ser deduzido dos médicos de controlo de infeção FTE e ser comunicadas separadamente. |

| Variáveis                                                                                                             | Definição                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Número de FTE de enfermeiros registados</b>                                                                        | Número de enfermeiros registados no hospital a tempo integral (graduados, qualificados). Também incluem enfermeiros que não estão empregados de forma permanente para essa posição no hospital. Não inclui Estudantes. Fornecer dados sobre a situação atual se possível, ou a situação para o ano anterior (especificar o ano) e especificar se o número de enfermeiros é para todo o hospital ou apenas para os serviços incluídos.                                                                                                                                                         |
| <b>Número de FTE de assistentes de enfermagem ou assistentes operacionais (AO)</b>                                    | Número de FTE de AO, a tempo integral no hospital. A 'auxiliar de enfermagem também é referida como 'auxiliar de enfermagem', 'assistente de cuidados de saúde', "assistente de atendimento ao doente" ou termos similares. Também incluir auxiliares de enfermagem que não estejam empregados de forma permanente para essa posição no hospital. Os estudantes não estão incluídos. Fornecer a situação atual se possível, ou a situação relativa ao ano anterior (especificar o ano) e especificar se o número de FTEs é dado para todo o hospital ou apenas para as enfermarias incluídas. |
| <b>Número de FTE de assistentes de enfermagem ou assistentes operacionais (AO) em unidades de cuidados intensivos</b> | Número de FTE de assistentes operacionais (AO) em unidades de cuidados intensivos. Veja também acima.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Número de quartos para isolamento de via aérea.</b>                                                                | Número de quartos de isolamento de via aérea no hospital. Um quarto de isolamento de contenção para prevenir as infeções transmitidas pelo ar. É definido como um quarto de hospital com pressão negativa e uma antecâmara.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

| Formulário H2 tabela                                                                                                        |                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Plano anual de prevenção e controlo de infeção, aprovado pelo Conselho de Administração ou Conselho Diretivo/Direção</b> | Existe um plano anual de prevenção e controlo da infeção (PCI) e, em caso afirmativo, este plano foi aprovado pelo Órgão de Gestão do Hospital? <b>Sim/não.</b> |
| <b>Relatório anual de PCI</b>                                                                                               | É elaborado anualmente um relatório de PCI e se sim, este é aprovado pela Direção do hospital <b>Sim/Não/Desconhece.</b>                                        |

### **Indicadores do Hospital:**

**Número de altas / admissões.** Número de altas hospitalares num determinado ano (dados do ano anterior, se disponível, especifique o ano na segunda coluna), número de admissões se as altas não estão disponíveis; fornecer um único número para os serviços incluídos (se não disponíveis, fornecer o número para todo o hospital; especificar, na última coluna (se é o total para o hospital ou o se é total para os serviços incluídos)').

**Número de doentes-dia (dias de internamento).** Número de dias de internamento de todos os doentes internados no hospital, num determinado ano (dados do ano anterior, se disponível, especifique o ano na segunda coluna). Fornecer dados para o mesmo ano, para os serviços incluídos (total para os serviços incluídos ou para o total dos hospitais), bem como, para o número de altas / admissões.

**Consumo de solução antisséptica de base alcoólica (SABA).** Número total de litros de SABA utilizados num determinado ano (dados do ano anterior, se disponível, especifique o ano na segunda coluna); fornecer o número apenas para os serviços incluídos (se disponível, caso contrário, fornecer o número para todo o hospital; especificar em última coluna "se é apenas para os serviços incluídos ou se é para todo o hospital").

**Tipo de Hospital.** Tipo de Hospital – PRIM: primário, SEC: secundário, TERT: terciário, SPEC: especializado (definições abaixo), desconhecido=UNK; inclui especialização, se for o caso; assinalar o tipo de hospital; se for um grupo administrativo de hospitais, registar numa variável separada (ver "Tipo de grupo hospitalar Administrativo 'variável abaixo)").

| Variáveis                                                                                                          | Definição                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>O seu hospital desenvolveu uma estratégia multimodal para a promoção de boas práticas de prevenção das HAI?</b> | Indicar, para cada um dos principais tipos de HAI e de gestão de antimicrobianos que componentes de uma estratégia multimodal estão disponíveis ao nível de todo o hospital e, especificamente, nos cuidados intensivos (presença em pelo menos um adulto, UCI pediátrica ou neonatal).<br>Cada célula da tabela é a / n / Variável desconhecida Sim (28 variáveis para UCI + 35 variáveis a nível hospitalar / outros serviços não-UCI): marcar Y = Sim, N = Não ou U = desconhecido ou não foi avaliado, em cada célula. Uma estratégia multimodal é definida como uma intervenção destinada a melhorar a prática e oferecendo educação e formação a vários níveis (por exemplo, informação escrita, folhetos, cartazes, ensino cabeceira, oficinas, grupos de foco, testes de conhecimento, avaliações de competência, vigilância e feedback, auditorias, listas de verificação, <i>bundles</i> ).<br>A estratégia deve estar enraizada em orientações escritas, sessões simples de informação (por exemplo, para novos funcionários). O acesso a diretrizes atualizadas ou informações para grupos de profissionais-alvo mas sem articulação com o departamento de formação, não são consideradas estratégias multimodais. |
| <b>Participação em redes de vigilância</b>                                                                         | Indique (Sim / Não) se o seu hospital participa de uma rede de vigilância nacional ou regional para cada um dos seguintes módulos de vigilância: vigilância do local cirúrgico (SSI), a vigilância das infeções hospitalares em Cuidados Intensivos (UCI), a vigilância de infeções <i>por C. difficile</i> (CDI), a vigilância da resistência antimicrobiana de acordo com o protocolo EARS-Net (vigilância da resistência antimicrobiana em isolados invasivos de <i>S. pneumoniae</i> , <i>S. aureus</i> , <i>Enterococcus spp.</i> , <i>E. coli</i> , <i>K. pneumoniae</i> , <i>P. aeruginosa</i> e / ou <i>A. baumannii</i> ), a vigilância do consumo de antimicrobianos no hospital (vigilância no 5º ATC nível em dose diária definida (DDD) por 1 000 doentes-dia) e outros módulos de vigilância de HAI ou AMR (protocolos nacionais / regionais para o qual não existe um protocolo Europeu do ECDC). A vigilância local sem transmissão de dados para o centro nacional ou regional de coordenação da vigilância para análise comparativa e feedback não é suficiente.                                                                                                                                             |
| <b>Desempenho do laboratório de microbiologia</b>                                                                  | <b>Desempenho do laboratório de microbiologia durante a semana.</b> Nos fins-de-semana, os clínicos podem solicitar testes microbiológicos de rotina e receber de volta os resultados? Comunicar <i>sim / não / desconhecido</i> , separadamente para os sábados e domingos, para os testes clínicos e ou testes de triagem, respectivamente.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Comentários</b>                                                                                                 | Texto livre para informação adicional.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Formulário H3 tabela</b>                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Número de camas com dispensador de SABA no ponto de prestação de cuidados</b>                                   | Número de camas no hospital com dispensador de SABA disponível no ponto de prestação de cuidados, como recomendado pelas normas da OMS de 2009, sobre Higiene das Mãos em Saúde. Existir apenas dispensador na entrada do quarto do doente por si só não é considerado como 'disponível no ponto de prestação de cuidados'. O "ponto de atendimento" é o lugar onde três elementos se juntam: o doente, o profissional de saúde e o cuidado ou tratamento que envolva contacto com o doente ou com o seu ambiente envolvente do doente (dentro da unidade do doente). O conceito abrange a necessidade de realizar a higiene das mãos em momentos recomendadas exatamente onde a prestação de cuidados ocorre. Isto requer que um produto de higiene das mãos (por exemplo à base de álcool) esteja disponível e facilmente acessível e tão próximo quanto possível - ao alcance do braço de onde o cuidado ou tratamento ao doente está a ser prestado. Os produtos devem estar acessíveis sem ter que sair da zona do doente. Os dispensadores disponíveis no ponto de prestação de cuidados que possam estar vazios no dia do PPS devem ser incluídos.                                                                      |
| <b>Número de camas avaliadas para a presença de dispensador de SABA</b>                                            | O denominador da variável anterior, isto é, o número total de camas para o qual a presença de distribuidor de SABA no ponto de prestação de cuidados foi avaliada. Se todos os serviços/enfermarias foram avaliadas, este número é, em princípio, o mesmo que o número total de camas hospitalares.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Número total de quartos de doentes</b>                                                                          | Número total de quartos nos serviços incluídos ou no total do hospital. Os dados do ano em curso se disponível, especifique o ano na segunda coluna; fornecer o número apenas para os serviços incluídos (se disponível, caso contrário, fornecer o número para todo o hospital; especificar em última coluna 'apenas serviços incluídos' ou "total para o hospital").                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |



| <b>Formulário H3 tabela</b>                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Número total de quartos privativos/individuais</b>                                      | Número total de quartos individuais nos serviços incluídos ou no total do hospital. Certifique-se de que o número de quartos individuais foi colhido para o mesmo ano e serviços (serviços incluídos apenas ou o total para o hospital) como o número total de quartos de doentes. Quartos com mais de uma cama que não sejam designados para ocupação individual e quartos de isolamento (por exemplo, para fins de controlo de infeção) devem ser incluídos.                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Número total de quartos privativos/individuais com casa de banho e duche privativos</b> | Número total de quartos individuais com cada de banho e chuveiro nos serviços incluídos OU no total do hospital. Por favor, certifique-se de que o número foi recolhido para o mesmo ano e enfermarias (apenas os serviços incluídos ou o total para o hospital) como o número total de quartos de doentes. Quartos com mais do que uma cama designados para isolamento (ex: propósito de controlo da infeção) podem ser contabilizados. Quartos com casa de banho em área comum não são contabilizados. Uma sanita individual ou cadeira de <i>toilette</i> não é suficiente para qualificar este indicador.                                                                                                                                                 |
| <b>Número de camas ocupadas às 00:01 horas do dia do estudo</b>                            | Número de camas ocupadas à meia-noite do dia do PPS. Uma vez que o PPS normalmente leva vários dias para abranger um hospital inteiro, esta variável pode ser medido num dia no meio do período de colheita de dados do PPS, mas não durante os fins de semana.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Número de camas avaliadas para ocupação às 00:01 horas do dia do estudo</b>             | Número de camas hospitalares que foram verificadas para ocupação à meia-noite do dia do PPS. Denominador da variável anterior. Se a ocupação foi verificada para todas as camas, esta variável normalmente é igual ao número total de camas do hospital.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Os profissionais de saúde usam um dispensador de SABA de bolso?</b>                     | Porcentagem de profissionais de saúde que transportam no bolso um dispensador de SABA. No seu hospital, os profissionais de saúde transportam um dispensador de SABA individual (ex: de bolso)?<br>(se sim, por favor estime a percentagem): Zero=0% Q0; >0-25% Q1; >25-50% Q2; >50-75% Q3; 75-100% Q4; Sim, percentagem desconhecida Sim; Desconhecida.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Há um procedimento formal para revisão da antibioticoterapia às 72 horas?</b>           | Existe um procedimento formal para uma revisão pós-prescrição? isto é, para rever a adequação de um antimicrobiano no prazo de 72 horas (três dias de calendário) a partir do pedido inicial no hospital? Um procedimento de revisão pós-prescrição formal deve ser documentado e adotado pela administração do hospital e deve ser realizado por uma pessoa ou equipa que não seja o médico assistente. O procedimento deve, pelo menos, abordar a prescrição de antimicrobianos de largo espectro ou antimicrobianos de reserva. Escolha uma resposta. YESALL = Sim, em todos os serviços; YESSEL = Sim, em serviços selecionados somente (normalmente, mas não necessariamente, incluindo UCI); YESICU = Sim, apenas na UCI; NO = Não; UNK = desconhecido. |

Outros dados hospitalares podem ser gravados nas guias Formulário H2 e H3. Os campos são descritos na Tabela 18. Se qualquer campo de dados obrigatórios ou necessários estiver vazio, quando você clica em "salvar", por exemplo, você ainda não acabou e aparece no ecrã uma mensagem de aviso de erro e o rótulo do campo é destacado como lembrete – a vermelho para um campo obrigatório (não é possível guardar) ou azul para um campo obrigatório. Consulte "[Understanding errors](#)".

Figura 7: Formulário H2 tab – formulário do hospital

HelicsWin.Net - Hospital survey

1 of 1 Not saved

Form H1 | Form H2 | **Form H3** | Validation | User

**Infection prevention and control (IPC) programme**  
 Is there an annual IPC plan, approved by the hospital CEO or a  
  
 Is there an annual IPC report, approved by the hospital CEO or a

Does your hospital have the following in place for HAI prevention or antimicrobial stewardship? (Yes/No/Unknown)

|                                    | Guideline                | Training                 | Checklist                | Audit                    | Surveillance             | Feedback                 | Care bundle              |
|------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <b>ICU</b>                         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Pneumonia                          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Bloodstream infections             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Urinary tract infections           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Antimicrobial use                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <b>Hospital-wide / other wards</b> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Pneumonia                          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Bloodstream infections             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Surgical site infections           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Urinary tract infections           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Antimicrobial use                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

**Participation in surveillance networks**  
 In the previous year, which surveillance networks did your hospital participate in?  
 SSI  Antimicrobial resistance  
 ICU  Antimicrobial consumption  
 CDI  Other

**Microbiology / Diagnostic Performance**  
 At weekends, can clinicians request routine microbiological tests and receive back results?  
 Clinical tests:  Saturdays  Sundays  
 Screening tests:  Saturdays  Sundays

Comments/observations:

Figura 8: Formulário 3 tab – formulário do Hospital

HelicsWin.Net - Hospital survey

1 of 1 Not saved

Form H1 | Form H2 | **Form H3** | Validation | User

**Optional: ward indicators at hospital level**

|                                                                                   | Number               | Incl. wards/Total    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|
| Number of beds with AHR dispensers at point of care:                              | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| Number of beds assessed for presence of AHR dispensers:                           | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| Number of patient rooms in hospital:                                              | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| Number of single patient rooms in hospital:                                       | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| Number of single patient rooms with individual toilet and shower in hospital:     | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| Number of beds occupied at 00:01 on the day of PPS:                               | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| Number of beds assessed for occupancy at 00:01 on the day of PPS:                 | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| In your hospital, do healthcare workers (HCW) carry AHR dispensers? <sup>?</sup>  | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| Is there a formal procedure to review antimicrobial within 72 hours? <sup>?</sup> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |

## Tabela de Validação

A equipa de validação usa o guia de Validação para inserir dados, se for feito estudo de validação. Para o módulo do PPS, o uso deste guia é descrito num documento separado, **PPS Validation Protocol**.

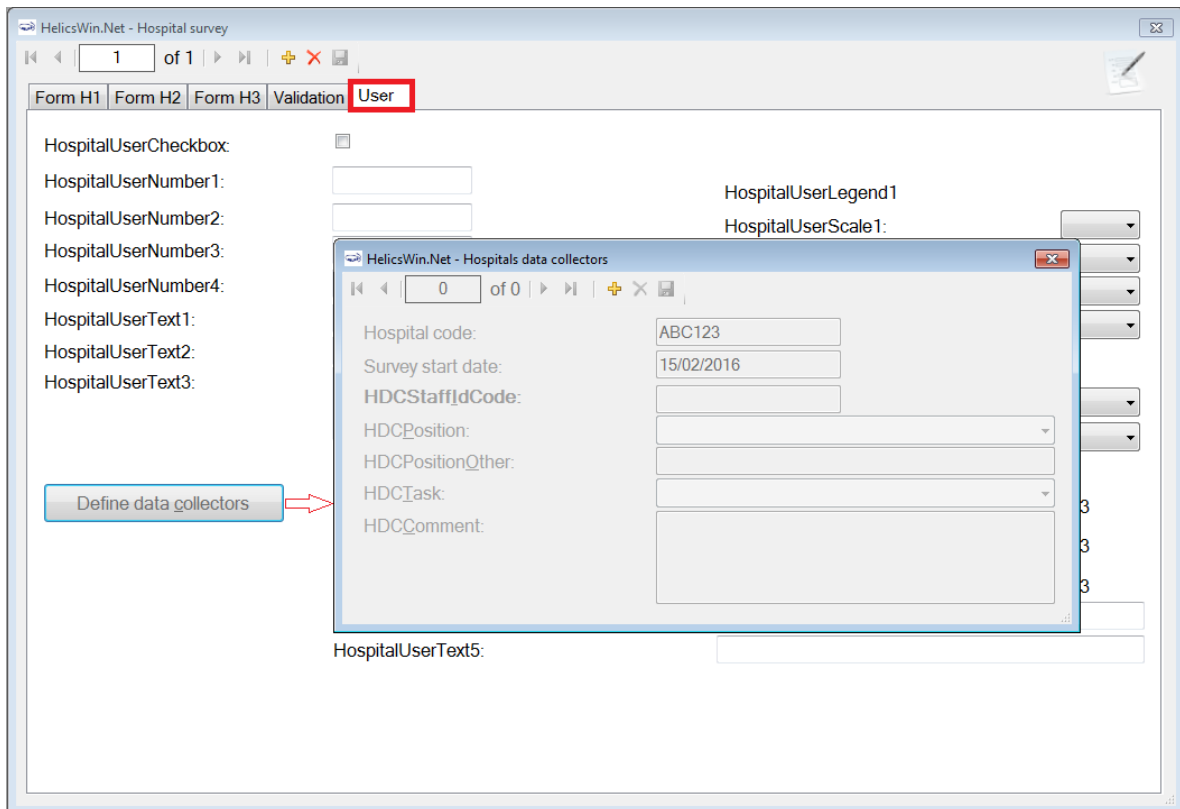
## Guia do Utilizador

O guia do utilizador contém campos úteis para os utilizadores a nível nacional, regional ou hospital. Eles podem ser renomeados e personalizado para habilitar a colheita de informações durante o PPS que está fora do protocolo do PPS. Estas modificações são feitas utilizando a funcionalidade de tradução na forma de configurações - consulte "Traduzindo o texto em formulário do utilizador" *Translating the text in user forms*.

Além disso, o guia do utilizador do formulário do estudo no Hospital também permite gravar os detalhes dos coletores de dados do hospital (HDC): o seu código de identificação, (função) Posição e levantamento relacionado com a tarefa (s). Isto é opcional.

Você também pode depois atribuir o código de identificação para os coletores de dados para os serviços (ver o guia do utilizador no formulário **Ward PPS data Ward PPS data** - Figura 9 na página 72).

Clique sobre "**Define data collectors**" para digitar estes dados.



## Inserindo os dados do PPS

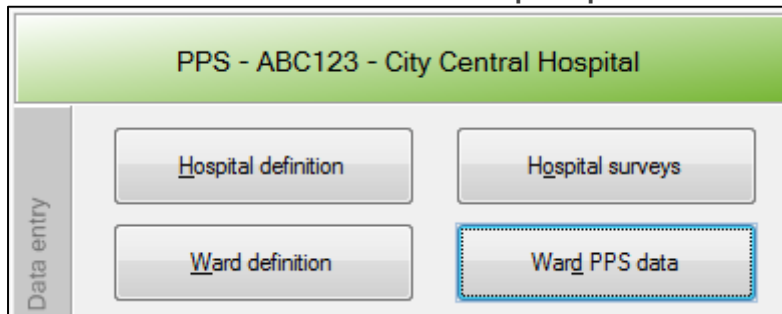
Siga o procedimento nesta secção para criar uma nova pesquisa do PPS para cada serviço definido, inserindo informações do Formulário W. Antes de inserir dados do serviço, você deve ter definido os os seus estudos e os seus serviços "*defined your surveys and wards*".

Para cada serviço (unidade) incluído no PPS, você deve escolher o serviço e a data de realização do PPS naquele serviço. Em princípio, o serviço deve ser vistoriado num único dia. No entanto, você pode inserir mais de um estudo para o mesmo serviço. A data de levantamento do estudo no serviço e a especialidade são obrigatórios, tanto no protocolo light como no protocolo padrão.

Os dados do serviço no PPS são digitados nas tabelas **Ward PPS data Form W and W (2)**, os campos nos quais são descritos na tabela 19.

Para especificar a data do PPS, a especialidade e dados do denominador:

1. Clicar sobre **Ward PPS data** no menu principal "*main menu*".



Os dados do **Ward PPS data**, **abrem-se** mostrando o código do corrente hospital.

2. Clique sobre o ícone **Add** ou pressione **Ctrl+N** para abrir o formulário para edição.

Você não pode mudar o código do hospital deste formulário.

3. Para cada serviço (unidade) incluído no PPS, escolha a especialidade do serviço na lista drop-down dos serviços e digite a data do PPS naquele serviço (i.e. the **Ward survey date**). Um estudo de um serviço deve ser concluído num único dia, mas se isso não for possível, você pode entrar na outra data (s) para o mesmo serviço no presente formulário.
4. Preencha os dados suplementares relevantes para o serviço. **No formulário W (2)** você pode adicionar comentários e observações para o serviço, por exemplo, sobre a viabilidade do PPS.


5. Clique sobre o ícone **Save**  ou pressione a tecla **Ctrl+S**.
6. Para iniciar a inserção de dados do doente no protocolo padrão, saia deste formulário e clique em "Patient/Antimicrobial Use/HAI" data, no menu principal "main menu". Os campos no **Ward PPS Form W**, são descritos na tabela 19. Os campos de preenchimento obrigatório estão indicados por um asterisco a vermelho\*. Os restantes campos são indicados por asterisco a preto\*.

Tabela 19: Dados do Serviço - Formulário W e W (2) tabela das variáveis

| Variáveis                  | Descrição                                                                                  |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Código do Hospital*</b> | Inserido automaticamente, baseado no hospital selecionado durante a "Hospital definition". |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Identificação do serviço/unidade do doente *</b>                               | Identificador único para cada unidade (nome do serviço abreviado) dentro de um hospital; pode ser usado consistentemente noutros estudos em rede europeia (link com os dados do doente e dados da HAI/AU) e deve permanecer inalterado nos diferentes períodos ou anos de realização do PPS.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Especialidade do Serviço*</b>                                                  | Principais especialidades dos serviços ( $\geq 80\%$ dos doentes necessita desta especialidade). Se inferior a 80%, registar como serviço misto 'mixed ward' (MIX). PED=Pediátrico, NEO=Neonatal, ICU=Cuidados Intensivos, MED=Medicina, SUR=Cirurgia, GO=Ginecologia/Obstetrícia, GER=Geriatria, PSY=Psiquiatria, RHB=Reabilitação, LTC=Cuidados Continuados (Long-term care), OTH=Outra, MIX=Mista. Permite combinação com a especialidade do doente para afinar as especialidades, por exemplo, pediatria: especialidade do serviço PED + especialidade do doente: PEDICU = ICU pediátrica, NEOICU = UCI neonatal, SURCARD = cirurgia cardíaca pediátrica). Um serviço com recém-nascidos saudáveis, devem ser alocados em (GOBAB, quando este serviço estiver localizado em obstetrícia, ou PED (PED BAD), se estiver localizado em pediatria.<br>Nota: como codificar os doentes pediátricos? Use o código de serviço PED para serviço pediátrico.<br>Se o código da especialidade do serviço for PED, de seguida, os doentes devem ser codificados como "por consultor / especialidade do doente MEDGEN, MEDSUR etc. O consultor / PEDGEN da especialidade do doente deve ser usado apenas para doentes pediátricos em serviços de adultos. |
| <b>Período de vigilância no Hospital *</b>                                        | Lista dos profissionais pesquisadores do estudo PPS, na qual o serviço pode participar.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Data do estudo no serviço*</b>                                                 | Data em que os dados foram colhidos no serviço. Os dados de um único serviço devem ser colhidos num só dia; data dd / mm / aaaa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Procedimento formal para rever o antimicrobiano prescrito até às 72 horas?</b> | Existe um procedimento formal para uma revisão pós-prescrição? Isto é, para avaliar a adequação de um antimicrobiano no prazo de 72 horas (três dias de calendário) a partir da prescrição inicial no hospital? Um procedimento de revisão pós-prescrição formal deve ser documentado e adotado pela administração do hospital e deve ser realizado por uma pessoa ou equipa que não seja o médico assistente. O procedimento deve, pelo menos, abordar a prescrição de antibióticos de largo espectro ou de reserva.<br>Sim / Não / Desconhecido.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Número total de doentes no serviço</b>                                         | Número total de doentes internados no serviço antes ou às 8:00 horas, que não receberam alta do serviço no momento do estudo. Obrigatório para o protocolo light e opcional para o protocolo padrão.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Número de dias de internamento no serviço, num ano</b>                         | Número de doentes-dia (dias de internamento) num ano, no serviço atual (dados do ano anterior, se disponível, especifique ano na segunda coluna).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Consumo de SABA no serviço durante um ano, em litros</b>                       | Número de litros de SABA entregues no Serviço, durante um ano.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Número de oportunidades de higiene das mãos observadas no serviço, num ano</b> | Número de oportunidades de higiene das mãos observadas no serviço, num ano. Fornecer dados do ano anterior, se disponível, ou os dados mais recentes disponíveis (especificara na segunda coluna). Registe o número total de oportunidades observadas para a higiene das mãos, não só as observações conformes.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Número de camas no serviço</b>                                                 | Número de camas no serviço no dia do estudo. Inclui 'camas de corredor' e camas de recém-nascidos.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

| Variáveis                                                                                                         | Descrição                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Número de camas no serviço com dispensador de SABA no ponto de prestação de cuidados</b>                       | Número de camas no serviço com dispensador de SABA no ponto de prestação de cuidados, como recomendado pelas normas da OMS de 2009, sobre Higiene das Mãos em Cuidados de Saúde. Os dispensadores de SABA na entrada do quarto do doente por si só, não são considerados como 'disponíveis no ponto de prestação de cuidados'. O "ponto de atendimento" é o lugar onde três elementos se juntam: o doente, o profissional de saúde, e o cuidado ou tratamento que envolva contacto com o doente ou com o seu ambiente envolvente (dentro da unidade do doente). O conceito abrange a necessidade de realizar a higiene das mãos em 5 momentos recomendados exatamente onde a prestação de cuidados ocorre. Isto requer que um produto de higiene das mãos (por exemplo à base de álcool, esteja disponível) esteja facilmente acessível e tão perto quanto possível - ao alcance do braço de onde o cuidado ou tratamento ao doente está a ser realizado. |
| <b>Número de profissionais de saúde presentes no serviço, no dia do estudo</b>                                    | Número de profissionais de saúde presentes no serviço, no dia do PPS.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Número de profissionais de saúde que no dia do estudo tinham consigo um dispensador de SABA (ex: no bolso)</b> | Número de profissionais de saúde que no dia do estudo tinham consigo um dispensador de SABA (ex: no bolso).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Número de quartos no serviço</b>                                                                               | Número total de quartos existentes no serviço, no dia do PPS.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Número de quartos no de ocupação individual no serviço</b>                                                     | Número de quartos no de ocupação individual no serviço no dia do PPS. Os quartos com mais de uma cama, designados para uso como ocupação individual e os quartos de isolamento (por exemplo, para fins de controlo de infeção) devem ser incluídos.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Number of single rooms with individual toilet and shower</b>                                                   | Número total de quartos de ocupação individual com casa de banho no serviço. Os quartos com sanita e chuveiro numa área comum, não devem ser contabilizados. Uma sanita isolada ou uma cadeira sanitária não são suficientes para se qualificar para este indicador.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Number of beds occupied at 00:01 on the day of PPS</b>                                                         | Número de camas do serviço, ocupadas à meia-noite no dia do PPS (também pode ser medido à meia-noite após o PPS ter sido realizado).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Comments/observations (Form W (2))</b>                                                                         | (Formulário W (2) tab) Texto livre - campo para registar por exemplo, questões de viabilidade do estudo, problemas de qualidade dos dados ou informação epidemiológica específica para o serviço atual.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

## Tabela de Validação

A equipa de validação usa a tabela de validação para inserir os dados se foi levado a cabo um estudo de validação. Para o módulo do PPS, o uso desta tabela está descrito num documento separado, o **Protocolo de Validação do PPS**.

Figura 10: Dados do Serviço para o PPS – Tabela de Validação

The screenshot shows a web-based form for data validation. At the top, it says 'HelicsWin.Net - Ward PPS data' and '1 of 1' pages. The form has tabs for 'Form W', 'Form W (2)', 'Validation', 'User', and 'Ward list'. The 'Validation' tab is active. The form contains the following fields:

- Date Primary PPS was carried out in this ward: 15/02/2016
- Included patients: (dropdown menu)
- Timing of validation survey: (dropdown menu)
- Patient-validation method: (dropdown menu)
- Who collected the primary PPS data in this ward?
  - Primary PPS data collector 1 position: (dropdown menu)
  - Primary PPS data collector 2 position: (dropdown menu)
  - Primary PPS data collector 3 position: (dropdown menu)
  - Primary PPS data collector 4 position: (dropdown menu)
- Validation team comments for this ward: (text area)

## Inserindo os dados do Doente, de uso de Antimicrobianos e das HAI do PPS

- No Protocolo Padrão, você pode digitar os dados de todos os doentes, incluindo aqueles sem HAI/ou antimicrobianos. Os fatores de risco adicionais (não aplicável ao protocolo Light) aparecem quando você seleciona o serviço.

### Nota:

- Os dados de uso de antimicrobianos e dados das mHAI só podem ser colhidos a partir do **Formulário dos Doentes**.
- Apenas os registros dos doentes que tenham HAI / AM inseridos, serão incluídos nos resultados de prevalência durante a análise final, por exemplo, nos relatórios gerados pelo ECDC após o *upload* para a base de dados do TESSy.
- O botão dos **Antimicrobianos** é ativado quando acaba de preencher o campo relativo a: “**O doente recebe antimicrobiano (s)**”: é definido como **SIM**.

The screenshot shows a form with two rows. The first row is labeled "Patient receives antimicrobial(s):" and has a dropdown menu set to "Y=Yes" and a button labeled "Antimicrobial use" which is highlighted with a blue border. The second row is labeled "Patient has at least one HAI:" and has a dropdown menu that is currently empty and a button labeled "HAI" which is not highlighted.

O botão da HAI é ativado quando o campo “**Patient has at least one HAI**” é preenchido: é definido como **SIM**.

The screenshot shows the same form as above. In this state, the dropdown menu for "Patient has at least one HAI:" is set to "Y=Yes" and the "HAI" button is highlighted with a blue border. The "Antimicrobial use" button is no longer highlighted.

Não aparecerá nenhuma mensagem de aviso, se qualquer um dos campos definidos para **Sim** e os correspondentes dados de “**Antimicrobial use/HAI**” não estão registrados nos formulários de AU / HAI. Esses erros serão relatados apenas na verificação da qualidade dos dados “*data quality check*”.

Para inserir dados do doente sobre uso de antimicrobianos e HAI, clicar sobre “**Patient/Antimicrobial use/HAI data**”, no menu principal “*main menu*”.

The screenshot shows a menu titled "Data entry" for "PPS - ABC123 - City Central Hospital". On the left side, there is a vertical label "Data entry". The menu contains five buttons: "Hospital definition", "Hospital surveys", "Ward definition", "Ward PPS data", and "Patient/Antimicrobial use/HAI data". The "Patient/Antimicrobial use/HAI data" button is highlighted with a blue dotted border.

## Formulário A/B tabela

Quando selecionar os dados de “**Patient/Antimicrobial use/HAI**” no menu principal “*main menu*”, o formulário dos fatores de risco do doente “**Patients | Risk factors**” abre-se nos formulários de dados A/B “**Form A/B**”.

1. Clique sobre o ícone “Add item” para ativar o formulário. Clique (A) para incrementar o contador (número do doente) para o próximo número do doente, ou (B), digite o número manualmente.

O número do doente define um registo único dentro do hospital (não dentro do serviço). O número do doente é um identificador anónimo do doente (isto é, não é o verdadeiro número do doente), e pode conter apenas números; não são permitidos outros caracteres.

2. Opcionalmente, você também pode inserir um identificador de doente no campo do código interno do doente.

Este campo é para uso interno apenas (hospital). Por defeito, os dados deste campo não são exportados para o ECDC, dado que pode conter identificadores pessoais. No entanto, a função “export” do sistema HelicsWin.Net’s pode permitir que você escolha exportar este dado (veja “Exporting data from the database”). Para preservar a confidencialidade dos doentes de acordo com o cumprimento dos princípios de proteção de dados, os dados internos do código do doente não devem ser incluídos no arquivo de exportação enviado ao nível regional, nacional ou da UE.

3. Selecione a caixa de texto (C) para confirmar a data proposta ou selecione uma data no calendário *pop-up*. A data de admissão no hospital, por defeito, passa para a data do estudo no serviço, assim que seleciona o serviço. Se esta data não for a correta, selecione a data da admissão atual do calendário.

4. Selecione o código do serviço (ID) da lista de códigos dos serviços “Ward list (D)”, e depois clique sobre o botão de transferência (E) para atualizar o código do serviço “Ward code” e o campo da data (F).

Apenas os serviços para os quais foram inseridos anteriormente, a data do estudo e a especialidade do serviço, aparecem na lista de serviços “Ward list”.

5. Opcionalmente, para poupar tempo na inserção de dados dos doentes subsequentes, clique sobre “Patient settings (G)”.

A caixa de configurações dos Doentes abre.

Selecione “Use last selected ward survey”, e clique sobre “Save patient settings”, para assegurar que o serviço escolhido (D) preencheu automaticamente ambos os códigos do serviço “Ward code” e da data do estudo “Survey date”, quando o botão de transferência (E) estiver seleccionado e os dados do doente subsequente forem adicionados.

6. Complete os campos restantes, se necessário.

**Note-se que os rótulos dos campos a negrito são campos obrigatórios.**

7. Se está a usar o protocolo padrão, complete a parte adicional dos fatores de risco que aparece, quando é selecionado o serviço (quando o botão de transfer (**E**) é clicado).

The screenshot shows a form titled "Patient based (standard) protocol only". It contains several input fields:
 

- "If neonate, birth weight:" followed by a text input field and the unit "grams".
- "Surgery since admission:" followed by a dropdown menu.
- "McCabe score:" followed by a dropdown menu.
- "Central vascular catheter:" followed by a dropdown menu.
- "Peripheral line:" followed by a dropdown menu.
- "Indwelling Urinary Catheter:" followed by a dropdown menu.
- "Intubation:" followed by a dropdown menu.

8. Clique sobre o ícone **Save** ou pressione a tecla **Ctrl+S**.

As descrições das variáveis nos formulários **A/B**, são apresentados na tabela 20. Os campos obrigatórios são assinalados com asterisco a vermelho\*. Os campos necessários são assinalados com asterisco a preto\*.

Tabela 20: Formulários A/B - Fatores de risco dos doentes

| Variáveis                                                    | Descrição                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Código do Hospital</b>                                    | Inserido automaticamente com base no hospital selecionado durante " <i>Hospital definition</i> ".                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Código do Serviço</b>                                     | A partir dos dados do serviço para o PPS.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Data do estudo</b>                                        | A partir dos dados do serviço para o PPS. Data na qual foram colhidos os dados do PS neste serviço. Os dados de um serviço devem ser colhidos no mesmo dia (dd/mm/yyyy).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Especialidade do Serviço</b>                              | A partir dos dados do serviço para o PPS.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Número de identificação do doente "Patient counter" *</b> | Um Sistema para alocar sequencialmente o número anonimizado de identificação do doente. Clique sobre aplicar o número do doente " <i>apply a number to the patient</i> ".                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Código interno do doente</b>                              | Apenas para uso interno do hospital. Opcional. Deve ser removido da base de dados submetida ao ECDC/TESSy.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Idade em anos</b>                                         | Idade do doente em anos. Inserir respetivamente 0 ou 1, se o doente tiver menos de 1 ou 2 anos de idade.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Idade em meses</b>                                        | Idade do doente em meses. A idade em meses é mandatória, se for inferior a 2 (note que também tem de inserir a idade do bebé em anos " <i>Age in years</i> ").                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Sexo</b>                                                  | Selecione da lista de opções.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Data de admissão ao hospital</b>                          | Data em que o doente foi admitido no hospital, no episódio actual de internamento (dd/mm/yyyy).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Especialidade do Médico do doente*</b>                    | Especialidade do médico responsável pelo doente ou especialidade da principal doença do doente. Se a especialidade do médico difere da especialidade do doente, dar prioridade à especialidade do doente. Para os doentes pediátricos num serviço PED, use a subespecialidade (MEDGEN, MEDSUR etc.) (veja especialidade dos serviços). LTC é, em princípio, uma especialidade de serviço e só excepcionalmente deve ser usada como uma especialidade do doente/médico.                                                                                                      |
| <b>O doente está a receber antimicrobiano (s)*</b>           | O doente recebeu, pelo menos, um agente antimicrobiano por via sistémica na data do estudo (já administrado ou tratamento previsto, incluindo tratamentos intermitentes, por exemplo em dias alternados; ou profilaxia médica); para a profilaxia antimicrobiana cirúrgica, verificar se qualquer profilaxia cirúrgica foi administrada nas 24 horas antes das 08:00 horas do dia do estudo; <b>Sim / Não / Desconhecido</b> . Se sim, colher dados de uso de antimicrobianos.                                                                                              |
| <b>O doente tem pelo menos uma HAI *</b>                     | O doente tem pelo menos uma HAI no dia do estudo; <b>Sim / Não / Desconhecido</b> . Se sim, colha os dados da HAI " <i>HAI data</i> ".                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Se é recém-nascido, peso à nascença</b>                   | O peso ao nascer em gramas para os recém-nascidos (doentes que são ≤ 30 dias de idade); o peso ao nascer é o peso do recém-nascido no momento do nascimento e não deve ser alterado, como os ganhos de peso do bebé ou as perdas de peso.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Cirurgia desde a admissão</b>                             | O doente foi submetido a cirurgia durante o internamento atual. A cirurgia é definida como um procedimento em que é feita uma incisão (e não apenas uma punção com agulha), com violação da mucosa e / ou pele - não necessariamente na sala de operações. Categorias de Resposta: Nenhuma cirurgia; Sim, minimamente invasiva/ cirurgia Não NHSN (exemplos ver anexo); Sim, cirurgia NHSN-opcionalmente, especificar os códigos cirúrgicos ICD9-CM listados para a vigilância de infeções do local cirúrgico no sistema NHSN - consulte o livro de códigos); Desconhecido. |

| Variáveis                       | Descrição                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Score McCabe</b>             | Classificação da gravidade das condições clínicas subjacentes. Ignorar a influência das infeções agudas, por exemplo se o doente tem uma IH ativa, calcular a pontuação do doente antes da infeção.<br>Categorias de Resposta são mostradas na tabela 6: doença não-fatal (sobrevida esperada, de pelo menos, cinco anos); doença fatal a prazo (entre um e cinco anos); doença rapidamente fatal (morte esperada dentro de um ano); desconhecida. Embora o prognóstico das doenças varie no tempo e entre hospitais, devido a alterações nas opções de tratamento e da sua disponibilidade, a utilização das categorias de McCabe pode ser útil. Alguns exemplos de doenças e suas diferentes categorias de pontuação McCabe são apresentadas abaixo. Estes exemplos, em especial os da segunda categoria (fatal a prazo), não pretendem ser exaustivos, mas sim para servir como um instrumento de orientação para o protocolo atual. |
| <b>Cateter vascular central</b> | O doente tem colocado um cateter venoso central no dia do estudo; <b>Sim / Não / Desconhecido. O cateter vascular central é definido pelo CDC como um</b> Cateter intravascular que termina em ou perto do coração num dos grandes vasos, que é usado para perfusão, retirada de sangue, ou para monitorização hemodinâmica. São considerados grandes vasos com a finalidade de registo de linha Central e contando os dias da linha central no sistema NHSN: Aorta, artéria pulmonar, veia cava superior, veia cava inferior, veias braquiocefálicas, veias jugulares internas, veias subclávias, veias ilíacas internas, veias ilíacas comuns, veias femorais comuns, e nos recém-nascidos, a artéria/veia umbilical.                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Cateter periférico</b>       | O doente tem colocado um cateter venoso periférico no dia do estudo; <b>Sim / Não / Desconhecido.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Cateter urinário</b>         | O doente tem colocado um cateter urinário no dia do estudo; <b>Sim / Não / Desconhecido.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Intubação</b>                | O doente está submetido a intubação, com ou sem ventilação mecânica (tubo endotraqueal ou traqueostomia) no dia do estudo; <b>Sim / Não / Desconhecido.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

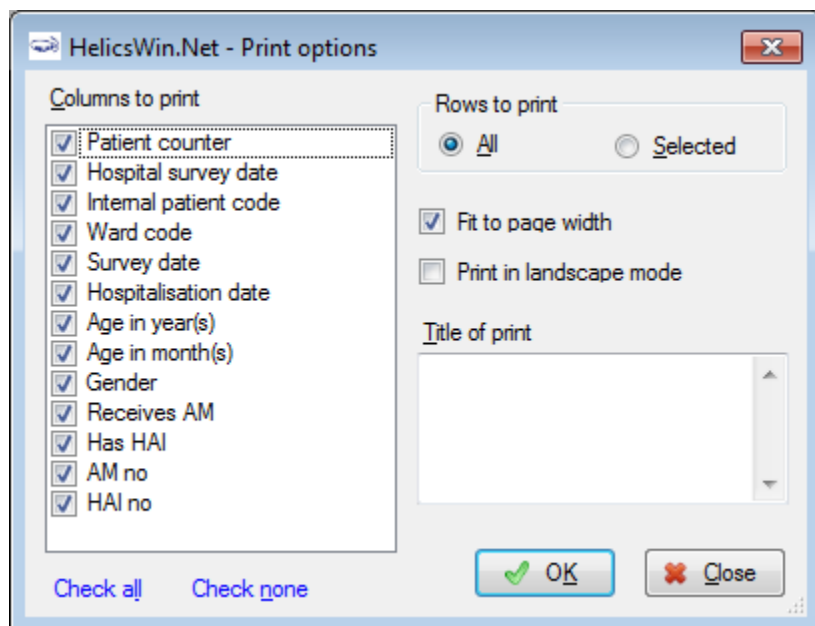
## Tabelas das Listas de: Doente, Antimicrobianos e HAI

Você pode consultar, exportar e imprimir os dados da informação inserida de todos os doentes, sobre o uso de antimicrobianos e sobre as IACS nas tabelas "Patient list, AM list e HAI list".

| Patient counter | Hospitz survey date | Internal patient code | Ward code | Survey date | Hospital date | Age in year(s) | Age in month(s) | Gender | Receives AM | Has HAI | AM no | HAI no |
|-----------------|---------------------|-----------------------|-----------|-------------|---------------|----------------|-----------------|--------|-------------|---------|-------|--------|
| 1               | 15/02/20...         |                       | A1        | 15/02/...   | 15/02/...     | 25             |                 | Male   | Yes         | Yes     | 0     | 0      |
| 2               | 15/02/20...         |                       | A1        | 15/02/...   | 15/02/...     | 35             |                 | Female | Yes         | Yes     | 0     | 0      |
| 3               | 15/02/20...         |                       | A1        | 15/02/...   | 15/02/...     | 40             |                 | Male   | Yes         | Yes     | 0     | 0      |

1. Clicar sobre **Refresh**, para mostrar o ultimo registo efetuado.

2. Clique em qualquer cabeçalho de coluna na primeira linha para alterar a ordem de classificação da lista.
  3. Clique sobre **Print**, para imprimir a lista.
- O formulário das opções de impressão abre-se.
4. Selecione os campos e linhas a serem impressas.



5. Para adicionar os dados do próximo doente, clique sobre o ícone **Add item**.

## Dados sobre o uso de Antimicrobianos

Os dados sobre o uso de antimicrobianos são introduzidos através dos formulários A / B. Este formulário abre-se, clicando sobre o botão **Antimicrobial use**, nas tabelas dos formulários **A/B**, em: **Patients | Risk factors**.

Figura 11: Formulário A/B tab – Uso de Antimicrobianos

Um único registo de antimicrobiano é definido pelos campos com lembrete a negrito no formulário de **Antimicrobial use**.

Estes campos criam uma combinação única de:

- Código ATC "ATC5 code" + via de administração "route" + indicação "indication" + local de diagnóstico de infecção "diagnosis site" (apenas para tratamento – caso contrário, código NA=não aplicável).

Isto significa que é possível introduzir o mesmo agente antimicrobiano em mais do que uma indicação, para o tratamento de mais do que um local de infecção, ou para mais do que uma via, no mesmo doente. A duplicação dos dados será feita no nível de análise conforme necessário. Não aparecerá nenhuma mensagem, se os dados correspondentes de uso de antimicrobianos não foram inseridos no formulário AU. Estes erros são reportados unicamente em "data quality check".

Normalmente você adiciona os dados do doente e dados de consumo de antimicrobianos, quando insere os dados do estudo. Se os dados estiverem incompletos, abre-se uma mensagem ou aviso de erro, listando os itens de dados necessários. A Tabela 21 descreve as variáveis do formulário de uso de antimicrobianos. Mais detalhes são fornecidos no protocolo HAI-Net PPS - ver documentos relacionados "Related documents".

Para especificar os dados de uso de antimicrobianos de um doente:

1. Clique sobre "Patient/Antimicrobial use/HAI data" no menu principal "main menu".  
O formulário dos Fatores de risco do doente abre-se, mostrando as tabelas dos formulários A/B.
2. Role a lista de doentes para localizar o doente que quer, e confirme se os dados do doente coincidem com o doente cujos dados você deseja atualizar.
3. Selecione o campo **Yes**, para o doente que está a fazer antibiotico (s), para ativar o botão de "Antimicrobial Use".

Patient receives antimicrobial(s): Y=Yes Antimicrobial use

4. Clique sobre "Antimicrobial use".

As tabelas A/B do formulário de uso de antimicrobianos "Antimicrobial use Form A/B tab" (Figura 11) abre-se.

5. Clique sobre "Search by brand".

A pesquisa por grupos de antimicrobianos abre-se.

HelicsWin.Net - Search by brand

Start typing the brand name:

| Brand name | ATC5 Code | Route | ATC5 Description                 |
|------------|-----------|-------|----------------------------------|
| 5-NOK      | J01XX07   | O     | Nitroxoline                      |
| A-PEN      | J01CA01   | P     | Ampicillin                       |
| ABAKTAL    | J01MA03   | O     | Pefloxacin                       |
| ABAKTAL    | J01MA03   | P     | Pefloxacin                       |
| ABBA       | J01CR02   | O     | Amoxicillin and enzyme inhibitor |
| ABBOTICIN  | J01FA01   | O     | Erythromycin                     |
| ABBOTICIN  | J01FA01   | P     | Erythromycin                     |
| ABELCET    | J02AA01   | P     | Amphotericin B (parenteral)      |
| ABIOCEF    | J01DC06   | P     | Cefonicide                       |
| ABRICEF    | J01DD01   | P     | Cefotaxime                       |
| ACADIMOX   | J01CR02   | O     | Amoxicillin and enzyme inhibitor |

Select this brand Close

6. Insira o nome do grupo no campo ou clique sobre o grupo requerido na lista.

7. Clique sobre **"Select this brand"**.

Volte novamente ao formulário de uso de antimicrobianos **"Antimicrobial use form"**, quando o código ATC5 e a via de administração estiverem inseridos.

8. Opcionalmente, clique sobre **"User tab"** para rever ou editar as variáveis de uso de antimicrobianos.

9. Clique sobre o ícone **Save** ou pressione **Ctrl+S**.

A descrição da tabela de variáveis sobre o uso de antimicrobianos **"Antimicrobial use General"**, são apresentadas na Tabela 21. Os campos obrigatórios estão assinalados com asterisco a vermelho \*. Os outros campos necessários, estão assinalados com asterisco a preto\*.

Tabela 21: Tabela das variáveis do Formulário A/B – uso de Antimicrobianos

| Variáveis                                   | Descrição                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Secção de cabeçalho                         | A partir dos dados do PPS para o serviço (Tabela 19) e dados dos factores de risco para o PPS (Tabela 20).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| ANTIMICROBIAL (ATC5) *                      | <b>Nome do antimicrobiano-genérico ou do grupo. São permitidos, por exemplo, amoxicilina, mas, também nomes de grupo usados a nível nacional; inclui os códigos ATC (ATC2: J01 antibacterianos, J02. antifungicos; ATC4: A07AA, P01AB, D01BA; ATC5: J04AB02). Ver livro de códigos para os agentes antimicrobianos incluídos.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Route *                                     | Via de administração do agente antimicrobiano; <b>P</b> =parentérica; <b>O</b> =oral; <b>R</b> =retal; <b>I</b> =inalação.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Nome do grupo                               | Retirado de marcas armazenadas.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Indicação*                                  | O doente recebe antimicrobianos sistémicos para: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Intenção de Tratamento: CI:</b> infeção da comunidade; <b>LI:</b> infeção adquirida em Lar/UCCI ou hospital de doentes crónicos; <b>HI:</b> infeção adquirida no hospital.</li> <li>• <b>Profilaxia cirúrgica: SP1:</b> dose única; <b>SP2:</b> um dia; <b>SP3:</b> &gt; 1 dia: verificar se foi administrado nas 24 horas antes da 08:00 no dia do inquérito - em caso afirmativo, verifique se foi dado no dia antes do inquérito, a fim de determinar a duração verificar se determinado nas 24 horas antes da 08:00 no dia do inquérito - em caso afirmativo, verifique se deu no dia antes de ontem ou no dia do inquérito, a fim de determinar a duração</li> </ul> Profilaxia cirúrgica: SP1: estudo - em caso afirmativo, verificar se foi administrado no dia antes de ontem ou no dia do estudo, a fim de determinar a duração. <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>MP.</b> Profilaxia médica.</li> <li>• <b>O.</b> Outra indicação (e.x. eritromicina usada como agente pró-cinético).</li> <li>• <b>UI.</b> Indicação desconhecida /razão (verificar durante o PPS).</li> <li>• <b>UNK.</b> Desconhecida /ausente – a informação sobre a indicação, não foi verificada durante o PPS.</li> </ul> Se há intenção de tratamento de infeção, preencha o espaço relativo a "infeção" (diagnóstico). |
| Diagnóstico.                                | Os grupos de Diagnóstico homogéneos (GDH) são agrupados pelos locais anatómicos. Só deve ser registado se houver uma intenção de tratar uma infeção; não registar outra profilaxia ou outras indicações (usar o código NA = não aplicável).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Razão de uso do antimicrobiano nas notas.   | Razão de uso do antimicrobiano nas notas: Sim/Não. A razão para o uso do antimicrobiano deve estar documentada no processo/notas do doente.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Data de início do antimicrobiano.           | A data de início do corrente antimicrobiano. Se o doente recebeu o antimicrobiano na admissão - registar a data de admissão.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Houve mudança do antimicrobiano? (+ razão). | O antimicrobiano (ou a via de administração) mudou para esta indicação, e em caso afirmativo, qual foi a razão?. Se o antimicrobiano foi alterado mais de uma vez para a indicação atual, informar o motivo da última alteração. <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>N=Nenhuma mudança, o antimicrobiano não foi mudado.</b></li> <li>• <b>E=Escalção:</b> o antimicrobiano foi escalado com base nos achados microbiológicos e / ou motivos clínicos, isto é, o microrganismo isolado não foi susceptível ao antimicrobiano anterior e / ou o efeito clínico do antimicrobiano anterior não foi suficiente; inclui a passagem de via oral a parentérica, para o mesmo antimicrobiano.</li> <li>• <b>D=De-escalção:</b> O antimicrobiano foi de-escalado por razões microbiológicas e / ou clínicas, isto é, o microrganismo isolado foi suscetível a mais de um antimicrobianos de espectro estreito ou de primeira linha, do que o antimicrobiano anterior e / ou a situação clínica do doente permite alterar para um antimicrobiano de espectro ainda mais estreito ou antimicrobiano de primeira linha.</li> <li>• <b>S= Alternar a via IV com via oral;</b> via de administração do mesmo antimicrobiano foi mudada da via parentérica para a via oral.</li> </ul>                                                                                                                                 |

|                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>A=Efeitos adversos;</b> o antimicrobiano foi mudado por causa dos efeitos colaterais ou efeitos adversos observados ou previstos do antimicrobiano.</li> <li>• <b>OU=Mudança por outra razão desconhecida:</b> o antimicrobiano para esta indicação foi alterado por outra razão, ou foi mudado, mas desconhece-se a razão pela qual foi mudado - não pode ser determinado pelo profissional que está a colher os dados do estudo.</li> <li>• <b>U=Desconhecida:</b> Não há nenhuma informação disponível sobre a razão da mudança do antimicrobiano.</li> <li>• <b>N=Nenhuma mudança, o antimicrobiano não foi mudado.</b></li> <li>• <b>E=Escalção:</b> o antimicrobiano foi escalado com base nos achados microbiológicos e / ou motivos clínicos, isto é, o microrganismo isolado não foi susceptível ao antimicrobiano anterior e / ou o efeito clínico do antimicrobiano anterior não foi suficiente; inclui a passagem de via oral a parentérica, para o mesmo antimicrobiano.</li> <li>• <b>D=De-escalção:</b> O antimicrobiano foi de-escalado por razões microbiológicas e / ou clínicas, isto é, o microrganismo isolado foi suscetível a mais de um antimicrobianos de espectro estreito ou de primeira linha, do que o antimicrobiano anterior e / ou a situação clínica do doente permite alterar para um antimicrobiano de espectro ainda mais estreito ou antimicrobiano de primeira linha.</li> <li>• <b>S= Alternar a via IV com via oral;</b> via de administração do mesmo antimicrobiano foi mudada da via parentérica para a via oral.</li> <li>• <b>A=Efeitos adversos;</b> o antimicrobiano foi mudado por causa dos efeitos colaterais ou efeitos adversos observados ou previstos do antimicrobiano.</li> <li>• <b>OU=Mudança por outra razão desconhecida:</b> o antimicrobiano para esta indicação foi alterado por outra razão, ou foi mudado, mas desconhece-se a razão pela qual foi mudado - não pode ser determinado pelo profissional que está a colher os dados do estudo.</li> <li>• <b>U=Desconhecida:</b> Não há nenhuma informação disponível sobre a razão da mudança do antimicrobiano.</li> <li>• <b>N=Nenhuma mudança, o antimicrobiano não foi mudado.</b></li> <li>• <b>E=Escalção:</b> o antimicrobiano foi escalado com base nos achados microbiológicos e / ou motivos clínicos, isto é, o microrganismo isolado não foi suscetível ao antimicrobiano anterior e / ou o efeito clínico do antimicrobiano anterior não foi suficiente; inclui a passagem de via oral a parentérica, para o mesmo antimicrobiano.</li> <li>• <b>D=De-escalção:</b> O antimicrobiano foi de-escalado por razões microbiológicas e / ou clínicas, isto é, o microrganismo isolado foi suscetível a mais de um antimicrobianos de espectro estreito ou de primeira linha, do que o antimicrobiano anterior e / ou a situação clínica do doente permite alterar para um antimicrobiano de espectro ainda mais estreito ou antimicrobiano de primeira linha.</li> <li>• <b>S= Alternar a via IV com via oral;</b> via de administração do mesmo antimicrobiano foi mudada da via parentérica para a via oral.</li> <li>• <b>A=Efeitos adversos;</b> o antimicrobiano foi mudado por causa dos efeitos colaterais ou efeitos adversos observados ou previstos do antimicrobiano.</li> <li>• <b>OU=Mudança por outra razão desconhecida:</b> o antimicrobiano para esta indicação foi alterado por outra razão, ou foi mudado, mas desconhece-se a razão pela qual foi mudado - não pode ser determinado pelo profissional que está a colher os dados do estudo.</li> <li>• <b>U=Desconhecida:</b> Não há nenhuma informação disponível sobre a razão da mudança do antimicrobiano.</li> </ul> |
| <p>Se houve mudança de antibiótico, data de início do 1.º antibiótico para esta indicação</p> | <p>Data de início do primeiro antimicrobiano prescrito antes do antimicrobiano atual para a mesma indicação, se o antimicrobiano atual substituiu o anterior. Se o antimicrobiano foi alterado mais de uma vez para a indicação atual, informar a data de início do primeiro (não o anterior) antimicrobiano.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

| Variáveis    | Descrição                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dose Diária. | Número e força (em miligramas, gramas, UI ou MU) de doses do antimicrobiano, administradas por dia. Registrar como, por exemplo 4 x 1 g por dia (três variáveis: número de doses, a força de uma dose, a unidade de uma dose). Quando uma dose de um agente antimicrobiano é dada em dias alternados, comunicar o número de doses de 0,5 (por exemplo, 0,5 x 1 g / dia). Os principais objetivos desta variável, são proporcionar informações cruciais para: 1) permitir comparações de consumo de antimicrobianos entre a Europa e os EUA, e 2) permitir a atualização das doses diárias definidas (DDD), metodologia emanada pelo Centro de Colaboração da OMS para as Estatísticas dos Medicamentos (Instituto Norueguês de Saúde Pública). |

## Dados sobre as HAI

Os dados das HAI são inseridos através do formulário de HAI. Este formulário é aberto, clicando no botão **AE** na tabela do **formulário geral dos Doentes | Fatores de risco**.

Figura 12: Formulário das HAI

1. No formulário das HAI, um único registo é definida pelo código de definição de caso. O mesmo código de definição de caso de HAI não pode ser registado duas vezes no mesmo registo do doente, mesmo com uma data diferente de início, porque este não é possível de acordo com o protocolo do PPS do ECDC. Na verdade, até o mesmo local da infeção não deve ser permitido, mas atualmente o programa olha apenas para os códigos de definição de caso. Por exemplo:

2. Uma PN1 e uma PN4 não devem ser reportadas no mesmo registo do doente, embora ambas as definições sejam cumpridas. Os códigos para o mesmo local não devem ser registados: por exemplo, o Uma PN1-5 não deve ser apresentada conjuntamente com uma NEO-PNEU (esta última tem prioridade em recém-nascidos);

o Uma BSI não deve ser apresentada conjuntamente com uma neo-CNSB ou NEO-LCBI, e assim por diante.

Se os dados estiverem incompletos, abre-se uma mensagem de erro / aviso, listando os itens de dados necessários. A Tabela 22 descreve as variáveis do formulário das HAI. Mais detalhes são fornecidos no protocolo HAI-Net do PPS (ver [Related documents](#)).

3. Selecione o campo **SIM**, para o doente que tiver pelo menos uma HAI. O campo é activado através do botão:

4. Clique sobre HAI.

O formulário das HAI abre-se (Figura 12).

**Nota:**

• A data de início da infecção deve ser especificada somente se a HAI não estava presente na admissão, ou seja, a data da HAI teve início  $\geq$  à data de admissão hospitalar.

• os marcadores de resistência (Fenótipos), não têm rótulos, dependendo do microrganismo.

5. Opcionalmente, clique no guia do utilizador para ver ou editar as variáveis de utilizador das HAI.

6. Clique no ícone Salvar ou pressione Ctrl + S.

As descrições das variáveis no guia de HAI Geral são apresentadas na Tabela 22. Os campos obrigatórios são indicados por um asterisco vermelho \*. Os Campos "necessários" são indicados por um asterisco \* preto.

Tabela 22: Tabela de variáveis das HAI

| Variáveis                           | Descrição                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Secção de cabeçalho                 | A partir dos dados do PPS para o serviço (Tabela 19) e dados dos factores de risco para o PPS (Tabela 20).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Códigos de Definição de Caso de IH. | Códigos de definição de caso de IH: especifique a subcategoria, por exemplo, PN4 (ver livro de códigos), CVS-VASC. Um código de definição de caso único só deve ser concedido uma vez por doente (há diferentes episódios de infecção). Para a pneumonia e para as infecções do trato urinário, preencha apenas uma subcategoria (dar prioridade à pneumonia: PN1> PN2> PN3> PN4> PN5; infecções do trato urinário: UTI-A> UTI-B). Para as infecções da corrente sanguínea confirmadas em laboratório, fornecer apenas uma das BSI, CRI3 (dar prioridade à CRI3> BSI), NEO-LCBI ou NEO-CNSB (dar prioridade à NEO-LCBI> NEO-CNSB [> BSI]).                                                  |
| Dispositivo relevante*              | Para ser especificado para PN, BSI, apenas a NEO-LCBI, NEO-CNSB e UTI. Dispositivo invasivo relevante <i>foi in situ</i> (mesmo intermitentemente) durante 48 horas (sete dias para UTI) antes do início da infecção, intubação ou seja, para a pneumonia, cateter vascular central / periférico para infecções da corrente sanguínea, cateter urinário para UTI; Unk = desconhecido; usado para aplicar definição CDC de infecção associada ao aparelho (ver T. C. Horan et al Definições dos principais termos utilizados no sistema NNIS Am J Infect Controle 1997; 25:.. 112-6).                                                                                                        |
| Origem da HAI *                     | Infection is associated with (1) current hospital; (2) another acute-care hospital; (3) other origin or unknown. Record 'HAI present at admission' if associated with an earlier stay in surveyed hospital or transferred from another facility.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Infeção presente na admissão        | <b>Sim/Não.</b> Os sinais e sintomas de infecção estavam presentes na admissão do doente ao hospital. Se a resposta é "Não", fornecer a data de início da infecção                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| HAI associada ao serviço atual      | Uma HAI está associada ao serviço atual, se a infecção começou no dia 3 ou mais tarde, após a admissão ao serviço atual (onde a data de admissão para o serviço é o dia 1) ou se a infecção começou no dia 1 ou 2 após a colocação de um dispositivo invasivo no serviço atual ou se o doente foi readmitido com uma HAI presente na admissão associada a uma estadia anterior no mesmo serviço (no prazo de 30 dias após a operação para infecções do local cirúrgico; (ou 90 dias para / SSI de órgão/espaco, após cirurgia de implante); menos de 28 dias após a alta para infecções por <i>C. difficile</i> ; menos de 48 horas (dois dias de calendário) após a alta para outra IACS). |
| Data de fim da HAI                  | Data de início da infecção (dd / mm / aaaa). Não devem ser inscritas se surgirem sinais / sintomas presentes na admissão, mas é obrigatório, se o início foi durante o internamento atual.<br>Data dos primeiros sinais ou sintomas da infecção; Se desconhecida, registar a data de início do tratamento desta infecção ou a data da colheita da 1.ª primeira amostra para diagnóstico microbiológico. Se não há nenhum tratamento ou não há amostra de produto para laboratório, por favor estimar.                                                                                                                                                                                       |
| Se BSI: origem                      | Se for uma bacteriemia confirmada pelo laboratório, especifique a origem: relacionada com cateter vascular central:<br>C-CVC, infecção por cateter periférico C-PVC), infecção secundária a outra infecção: pulmonar (S-PUL), infecção do trato urinário (S-UTI), infecção do trato digestivo (S-DIG), infecção do local cirúrgico (S-SSI), infecção de pele e tecidos moles (S-SST), outra infecção(S-OTH), ou BSI (confirmada) ou desconhecida (UO); dado omissa, não há informação disponível=UNK; BSI Secundária reportada como infecção separada, em adição à infecção primária, se isto cumpre a definição de infecção.                                                               |

## Tabela de Utilizador

A tabela do utilizador contém campos úteis para os utilizadores nacionais, regionais ou do hospital. Estes podem ser renomeados ou personalizados para habilitar a colheita de informação durante o PPS que esteja do protocolo do PPS. Estas modificações são feitas, usando a funcionalidade de "tradução" no formulário da unidade de saúde "Settings form", ver *Translating the text in user forms*.

Ir para guia do utilizador "skip to **User tab**".

The screenshot shows a software window titled "HelicsWin.Net - Antimicrobial use". The "User" tab is selected. The form contains the following fields:

- AMUserYesNo1: Dropdown menu
- AMUserYesNo2: Dropdown menu
- AMUserYesNo3: Dropdown menu
- AMUserDate1: Date picker (15/02/2016)
- AMUserDate2: Date picker (15/02/2016)
- AMUserText1: Text input field
- AMUserText2: Text input field
- AMUserNumber: Number input field
- AMUserText3: Large text area

The screenshot shows a software window titled "HelicsWin.Net - Healthcare-associated infections (HAI)". The "User" tab is selected. The form contains the following fields:

- HAIUserDate1: Date picker (15/02/2016)
- HAIUserDate2: Date picker (15/02/2016)
- HAIUserRadio: Radio buttons for Option1, Option2, Option3, Option4, and Option5
- HAIUserYesNo1: Dropdown menu
- HAIUserYesNo2: Dropdown menu
- HAIUserText1: Text input field
- HAIUserText2: Text input field
- HAIUserNumber: Number input field
- HAIUserText3: Large text area

## Tabelas de validação do PPS

As tabelas dos formulários de validação do PPS, do Hospital, do serviço e do doente são utilizadas pelas equipas de validação, apenas se o estudo atual for o estudo de validação do PPS primário (caixa de seleção de validação marcada no formulário de dados do hospital), seguindo o protocolo de validação.

A validação do PPS é, em princípio, realizada por uma equipa de validação externa treinada pelo centro nacional / regional PPS de coordenação do PPS. O objetivo do estudo de validação é avaliar a sensibilidade, especificidade e / ou reprodutibilidade dos dados colhidos para o PPS do ECDC. Veja também: Mais detalhes contidos no Protocolo de Validação.

### Formulário de Validação do PPS no Hospital

HelicsWin.Net - Hospital survey

1 of 1 Not saved

Form H1 Form H2 Form H3 Validation User

Hospital code primary PPS:

Date start primary PPS: 04/04/2016

Protocol option primary PPS:

Sampling of wards for validation survey:

If other ward sampling method, please specify:

Are the reported numbers of the hospital indicator data for the same hospital population as HAI and AM use

Specify how population differs between indicator and patient/HAI/AU data:

Alcohol hand rub consumption/year represents:

Alcohol hand rub consumption specification/comments:

Correct interpretation of the term FTE?

FTE Antimicrobial Stewardship included in job description?

Correct distinction between FTE infection control and antimicrobial stewardship?

Other validation team comments/data quality issues for the current hospital:

HelicsWin.Net - Ward PPS data

1 of 1 Not saved

Form W Form W (2) Validation User Ward list

Date Primary PPS was carried out in this ward: 15/02/2016

Included patients:

Timing of validation survey:

Patient-validation method:

Who collected the primary PPS data in this ward?

Primary PPS data collector 1 position:

Primary PPS data collector 2 position:

Primary PPS data collector 3 position:

Primary PPS data collector 4 position:

Validation team comments for this ward:

**Tabela de Validação para os serviços: formulário de dados dos serviços para o PPS**

## Tabela de Validação dos Doentes: fatores de Risco

## Avaliando a qualidade dos dados

O sistema HelicsWin.Net executa um número selecionado de verificações de validação automática durante a entrada de dados. Estes controlos não se aplicam a todos os problemas possíveis. É altamente recomendável para executar um novo nível de verificação em profundidade antes de criar um relatório, a exportação ou a fusão de dados. A função de verificação da qualidade dos dados HelicsWin.Net executa essas verificações em profundidade. Os controlos devem ser iniciados manualmente.

A verificação da qualidade dos dados **“The data quality check”** verifica a consistência interna de toda a informação inserida na base de dados. Esta verificação ajuda-o a identificar quaisquer problemas, reduzindo, por sua vez, as probabilidades de produzir saídas de dados imprecisos ou inapropriados, e ajudando a garantir a exportação funcional dos seus dados. Tal como acontece com todas essas operações de dados, são aconselhados a verificar os seus dados finais e garantir que os dados fazem sentido.

Tabela 23: mensagens de qualidade dos dados

| Severidade     | Código | Descrição                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Erro</b>    | ERR    | A inconsistência fatal foi identificada num registo ou em vários registos. A gravidade da inconsistência é tal que os dados poderiam sair de forma deturpada, ou pode haver uma falha de uma operação de fusão, relatório ou exportação.<br><b>Ação do utilizador:</b> Você deve localizar e corrigir todos esses erros antes de prosseguir com qualquer operação de mistura de dados, relatório ou de exportação. |
| <b>Aviso</b>   | WARN   | Uma inconsistência significativa foi detetada, indicando que os dados podem estar comprometidos em operações de mistura de dados, de relatório ou de exportação.<br><b>Ação do utilizador:</b> Você deve identificar a inconsistência e, em seguida, decidir se o problema identificado pode anular os seus dados.                                                                                                 |
| <b>Sucesso</b> | SUCC   | A verificação da qualidade dos dados não encontrou problemas com o registo; a validação foi, portanto, considerada um sucesso.<br><b>Ação do utilizador:</b> Nenhuma.                                                                                                                                                                                                                                              |

## Alguns tipos de erros detetados

Quando um dos dois conjuntos de dados tem dados hospitalares menos detalhados, aparece um aviso comum quando há fusão de dados do serviço ou do doente. Nesta situação, se tiver certeza de que as definições hospitalares se referem ao mesmo hospital, é seguro misturar os dados.

Os erros detetados pela verificação da qualidade dos dados (mas não detetado na inserção dos dados) incluem o seguinte:

- A variável **has\_amu** é registada como Sim, mas não existem dados sobre o uso antimicrobianos registados no formulário de uso de antimicrobianos.
- A variável **has\_hai** é registada como Sim, mas não há dados sobre as HAI registados no formulário das HAI.

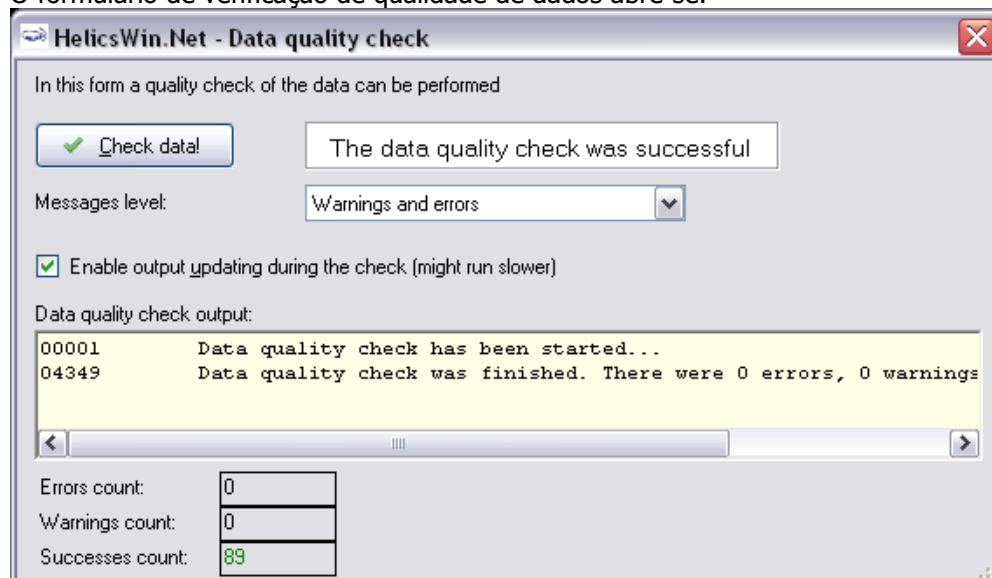
## Executando a verificação da qualidade dos dados

A verificação de qualidade de dados verifica o conjunto da base de dados HelicsWin.Net atual.

Para executar uma verificação da qualidade dos dados:

1. Clique sobre verificação da qualidade dos dados “**Data quality check**”, no menu principal “**main menu**”.

O formulário de verificação de qualidade de dados abre-se.



2. No campo nível de mensagens “**Messages level**”, selecione Avisos e erros (recomendado).

3. Desmarque a opção “**Ativar atualização de saída**” durante a verificação (recomendado).

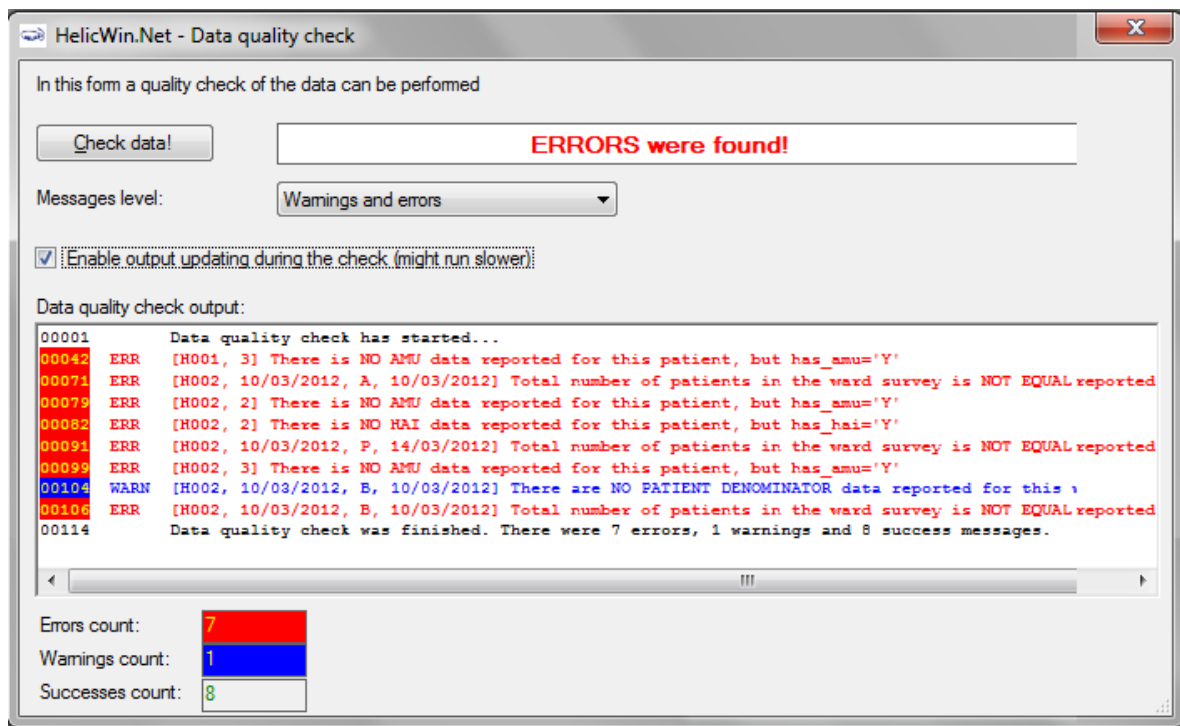
Ativar essa opção “**atualizar**” os dados exibidos no campo de saída de verificação de qualidade de dados cada vez que é adicionada uma nova linha. Se essa opção não for ativada, as atualizações são feitas apenas periodicamente.

Se a saída consiste em apenas 50 linhas, por exemplo, você pode avaliar a saída exibida no campo de “**saída de verificação de qualidade de dados**”. No entanto, se você tem a saída detalhada (nível de mensagem = all) e tem muitos doentes, etc., milhares de linhas de saída podem ser exibidas no campo. Nesse caso, se você ativar essa opção (ou seja, se marcar esta caixa de seleção), o tempo de resposta do sistema pode ser muito lento; considerando deixar essa opção desmarcada irá melhorar a velocidade do sistema “**Deselect Enable output updating during the check**” (recomendado).

Ativar essa opção “**atualizar**” os dados exibidos no campo de saída de verificação de qualidade de dados cada vez que é adicionada uma nova linha. Se essa opção não for ativada, as atualizações são feitas apenas periodicamente.

4. Clique sobre “**Check data**”.

Quando o processamento estiver concluído, as mensagens resultantes são exibidas na caixa de texto de saída de verificação da qualidade dos dados, bem como a separação (com código de cores) do Aviso de Erro e as contagens de sucesso são mostrados por baixo.



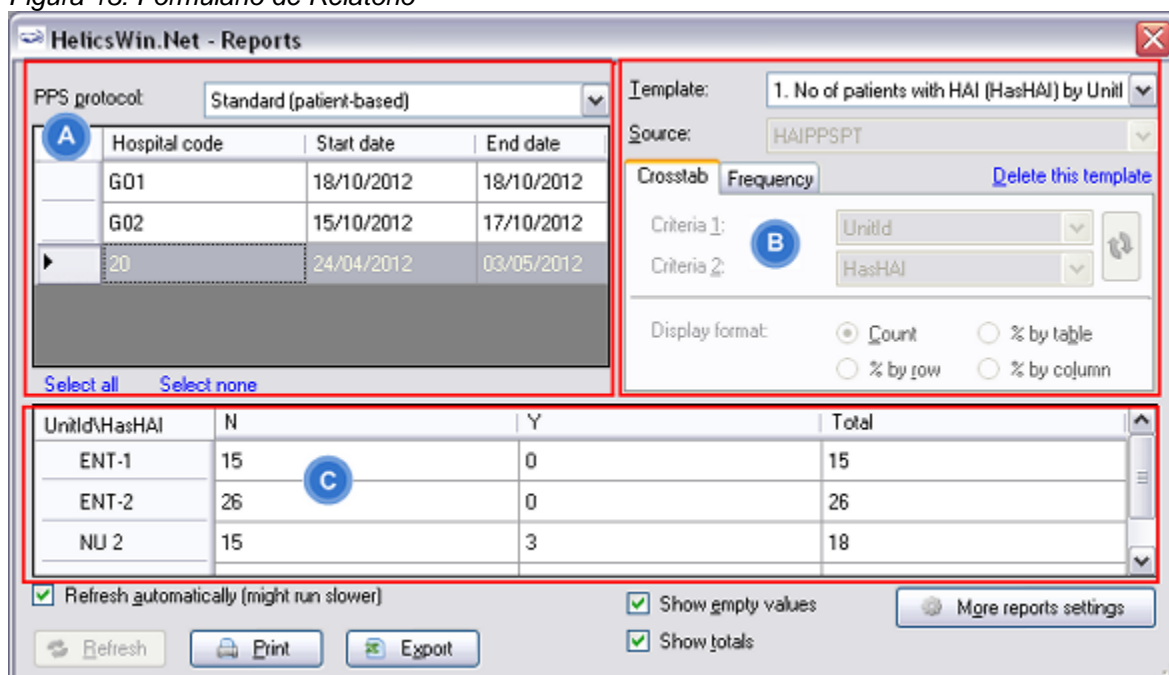
## Criação de relatório de dados do estudo

O sistema HelicsWin.Net fornece uma forma de extração e confronto de dados do estudo existentes em relatórios que podem ser visualizados no ecrã, impressos ou exportados como arquivos CSV. Você pode criar relatórios pré-formatados, padronizados, a partir de modelos que seleciona de uma lista *drop-down*. Também pode personalizar os seus próprios relatórios especializados e salvar essas personalizações para uso futuro.

Você pode criar relatórios em " **Reports form**", aos quais acede clicando sobre " **Reports**" no menu principal " *main menu*".

Este formulário está dividido em três partes, rotuladas como **A**, **B**, e **C** na figura 13.

Figura 13: Formulário de Relatório



### Neste formulário...

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A</b> | <b>Selecione o protocolo PPS e hospitalar (s).</b><br>Selecione um único ou vários hospitais. Você pode selecionar múltiplos hospitais, pressionando a tecla CTRL e clicando em qualquer um dos hospitais adicionais que deseja colocar em relatório.                                                                                                                                                                                        |
| <b>B</b> | O menu pendente (drop-down) contém quatro modelos pré-formatados para as tabelas e a opção "Personalizar – <b>Custom</b> ". Escolhendo " <b>Personalizar</b> ", permite que você (i) escolha duas variáveis para cruzamento de dados numa tabela, ou (ii) escolher uma variável para a tabela de frequências. Nota: você só pode editar o tipo de dados " <b>Type of data</b> " numa tabela, quando estiver a criar um modelo personalizado. |
| <b>C</b> | Rever os resultados tabulares que são exibidos no formulário. Em seguida, você pode usar os botões na parte inferior do formulário para imprimir uma cópia do seu relatório ou exportar os dados do relatório como um arquivo CSV (vírgula variável separados), para posterior análise no Microsoft Excel ou noutro programa compatível com outro CSV.                                                                                       |

## Produzindo um relatório

Para produzir um relatório, deve selecionar o hospital/(s) e o tipo de protocolo adotado.

1. Clicar sobre "**Reports**" no menu principal "**main menu**".
2. No campo do protocolo PPS, selecionar "**Standard**" da lista drop-down" do menu "drop-down". Depois de ter feito esta seleção, é exibida a lista (apenas para os Hospitais que selecionaram o tipo de protocolo).
3. Selecionar o hospital para o qual quer criar um relatório.  
A linha que contém o hospital atual selecionado aparece sombreada.
4. **Para selecionar outros** hospitais para os seus relatórios, pressione a tecla **CTRL** e depois, clique sobre qualquer um dos hospitais que pretende selecionar.

## Criando e imprimindo um relatório de um modelo ou *template*

Após ter selecionado o protocolo e os hospitais, no procedimento anterior, então:

1. Selecione um modelo de relatório da lista de modelos de relatórios "**Templates list**".

Estão disponíveis, as seguintes opções padrão:

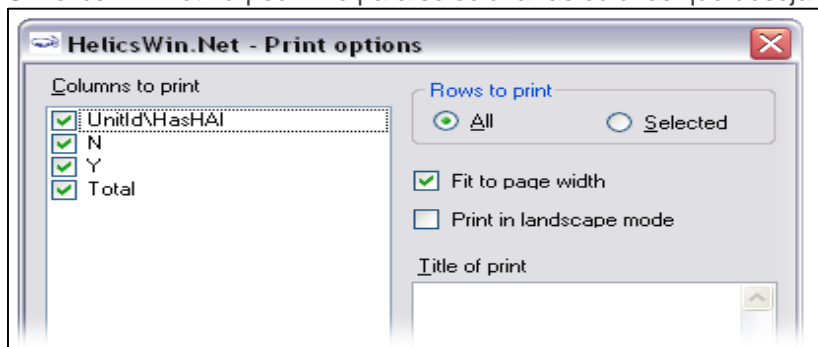
- a. Número de doentes com HAI (HasHAI) por "UnitID"
- b. Número de doentes com HAI (HAI data) por "UnitSpecialty"
- c. Número de doentes a receber antimicrobianos (ReceiveAntimicrobials) pela Especialidade principal da Unidade "MainUnitSpecialty"
- d. Número de doentes a receber antimicrobianos "AM use data" pela Especialidade principal do doente "MainPatientSpecialty"

**Nota:** MainUnit/PatientSpecialty = os três primeiros caracteres do código da especialidade completo, por exemplo, 'Cirurgia' para 'cirurgia ortopédica "SURORT"

Nota: Se você não conseguir ler o texto completo na tela, expanda a forma arrastando-o da borda direita para a direita da tela. O relatório é automaticamente recuperado e, se necessário, calculado e apresentado na tabela. As guias de referência "**Crosstab**" e "**Frequency**" não são ativadas para esta opção.

2. Clique sobre "**Print**" para iniciar a impressão do relatório.

O HelicsWin.Net irá pedir-lhe para selecionar as colunas que deseja imprimir:



3. Faça as suas seleções e clique sobre **OK**.

4. Siga as instruções no ecrã e verifique a visualização de impressão antes de decidir imprimir.
5. Na janela "Print preview", clique sobre o ícone "Print" para completar o pedido de impressão e depois feche a janela.

## Criação de relatórios personalizados e modelos

Use a tabela "Crosstab" na tabela de "Frequency" – veja a área **B** no formulário de Relatórios "Reports form" (ver Figura 13 na página 90).

Tal como acontece com os modelos fornecidos, os relatórios personalizados são vistos na área da tabela de resultados **C** no formulário "Reports", e, opcionalmente, impressos ou exportados como um arquivo CSV. Depois de ter definido o seu relatório personalizado, você pode salvá-lo como um modelo dando-lhe um nome ou simplesmente eliminá-lo. Se você salvar o modelo, o seu nome aparecerá como uma opção para uso futuro na lista suspensa na área do Modelo B, sob a forma de relatórios.

Os dois guias representam duas maneiras diferentes de ver os dados selecionados.

|                  |                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Crosstab</b>  | Criar uma tabela com duas variáveis diferentes em cada eixo (e exibidos nos cabeçalhos da linha e coluna). Assim, você então tem a opção de especificar se as células contêm números ou percentagens; e, neste caso, quais as percentagens e como são exibidas. |
| <b>Frequency</b> | Criar uma tabela com os valores que podem ser tomados por uma única variável (por exemplo, "HasHAI" tem valores possíveis de Sim (Y) e Não (N)) sobre um eixo e a frequência de ocorrência, noutro eixo.                                                        |

Para criar um relatório personalizado:

1. Clique sobre "Reports" no menu principal "main menu".
2. Selecione 1 ou mais hospitais e o tipo de protocolo.
3. No campo "Template", selecione "Custom".
4. No campo "Source", selecionar a fonte dos seus dados.

O número de opções depende do protocolo selecionado.

The screenshot shows a software interface for creating reports. It has two tabs: 'Crosstab' (selected) and 'Frequency'. Below the tabs, there are two dropdown menus for 'Criteria 1' and 'Criteria 2', with values 'ReceivesAntimicrobial' and 'UnitSpecialty' respectively. There is a 'Save as template' button. At the bottom, there are radio buttons for 'Display format' with options: 'Count' (selected), '% by table', '% by row', and '% by column'.

5. Selecione o campo "Crosstab", e especifique as variáveis que quer ver numa tabela, e o formato dos dados dentro das células desta tabela.

| Opção        | Descrição                                                                                             |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Critério 1   | Defina o eixo vertical, ou seja, os títulos das linhas                                                |
| Critério 2   | Defina o eixo horizontal, ou seja, os títulos das colunas                                             |
| Contagem     | As células contêm dados brutos*; e os totais da coluna e linha, são valores numéricos, fora da escala |
| % por tabela | Cada célula contém a percentagem do total da linha*, total para toda a tabela                         |
| % por linha  | Cada célula numa linha, contém a percentagem da soma dos valores da linha*, para cada linha           |
| % por coluna | Cada célula numa coluna, contém a percentagem da soma dos valores da linha*, para esta coluna.        |

\* O valor bruto é o valor numérico na tabela, antes de serem feitos quaisquer cálculos.

6. Alternativamente, selecione a tabulação "Frequency" e selecione a variável (criterion), cujos dados você deseja exibir, no caso de "HasHAI" do campo (Patient has active HAI). As frequências, em termos de contagem e de percentagem, são mostradas para cada valor da variável selecionada.

| HasHAJ | Frequency | Frequency (%) |
|--------|-----------|---------------|
| N      | 202       | 91%           |
| Y      | 19        | 9%            |
| Total  | 221       | 100%          |

7. Opcionalmente, tal como para os modelos padrões, clique em Imprimir "**Print**" para imprimir a tabela, ou em "**Export**", para exportar os dados como um arquivo CSV.

8. Clique sobre "**Save a template**", para salvar estas configurações como um modelo nomeado.

O modelo é automaticamente adicionado à lista de Modelos "drop-down", de modo a que possa reutilizar essas configurações novamente mais tarde.



**Nota:** Você não pode salvar um modelo que é idêntico na função de um outro modelo existente; Se você tentar fazer isso, irá simplesmente receber uma mensagem de erro.

## Alterar as definições de precisão de exibição

Você pode alterar o número de casas decimais nos relatórios, e se os valores de sub-precisão forem exibidos. No formulário de relatórios "**Reports**", clique sobre "**More report settings**", para alterar o número de casas decimais apresentadas, e caso os valores de sub-precisão forem exibidos.

### Precisão

A Precisão refere-se ao número de casas decimais nos resultados exibidos. A tabela a seguir, mostra os resultados de frequência de exibição para o quociente 202/221, em diferentes precisões de exibição.

Tabela 24: Precisão dos resultados exibidos

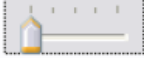

| Casas Decimais      | 0   | 1     | 2      | 3       | 4        |
|---------------------|-----|-------|--------|---------|----------|
| Resultados exibidos | 91% | 91,4% | 91,40% | 91,403% | 91,4027% |

### Valores de Sub-precisão

Os Valores de Sub-precisão são os que dariam um valor de zero, quando expressos em percentagem, quando arredondado para baixo. Isso pode ser enganoso se as tabelas de resultados mostrarem resultados

diferentes de zero. As tabelas a seguir demonstram o efeito de selecionar e desselecionar a caixa de verificação dos sub-valores de precisão **"Mark sub precision values"**, quando a precisão é definida para o nível mais baixo.

A frequência de 3 em 347 corresponde a 0,86%. Se desselecionar a função **"Mark sub precision values"**, esse valor é exibido como 0%; se selecionar a função **"Mark sub precision values"**, é selecionada e o valor é exibido é <1%, o que a maioria dos utilizadores vai achar mais informativo.

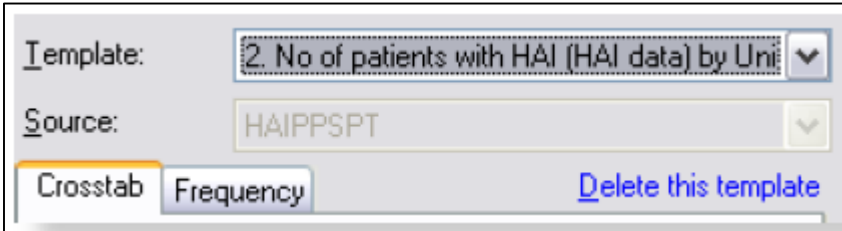
| Settings                                                                                                                                                                                                             | Resultados exibidos                                                                                                                                                                                                                                                                       |               |           |               |   |     |      |   |   |     |       |     |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------|---------------|---|-----|------|---|---|-----|-------|-----|------|
| <p>Display format percentage</p> <p>Precision:  5%</p> <p>Mark_sub precision values: <input type="checkbox"/> 0%</p>                | <table border="1"> <thead> <tr> <th>HasHAI</th> <th>Frequency</th> <th>Frequency (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>N</td> <td>344</td> <td>100%</td> </tr> <tr> <td>Y</td> <td>3</td> <td>0%</td> </tr> <tr> <td>Total</td> <td>347</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table>     | HasHAI        | Frequency | Frequency (%) | N | 344 | 100% | Y | 3 | 0%  | Total | 347 | 100% |
| HasHAI                                                                                                                                                                                                               | Frequency                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Frequency (%) |           |               |   |     |      |   |   |     |       |     |      |
| N                                                                                                                                                                                                                    | 344                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 100%          |           |               |   |     |      |   |   |     |       |     |      |
| Y                                                                                                                                                                                                                    | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 0%            |           |               |   |     |      |   |   |     |       |     |      |
| Total                                                                                                                                                                                                                | 347                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 100%          |           |               |   |     |      |   |   |     |       |     |      |
| <p>Display format percentage</p> <p>Precision:  5%</p> <p>Mark_sub precision values: <input checked="" type="checkbox"/> &lt;1%</p> | <table border="1"> <thead> <tr> <th>HasHAI</th> <th>Frequency</th> <th>Frequency (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>N</td> <td>344</td> <td>100%</td> </tr> <tr> <td>Y</td> <td>3</td> <td>&lt;1%</td> </tr> <tr> <td>Total</td> <td>347</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> | HasHAI        | Frequency | Frequency (%) | N | 344 | 100% | Y | 3 | <1% | Total | 347 | 100% |
| HasHAI                                                                                                                                                                                                               | Frequency                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Frequency (%) |           |               |   |     |      |   |   |     |       |     |      |
| N                                                                                                                                                                                                                    | 344                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 100%          |           |               |   |     |      |   |   |     |       |     |      |
| Y                                                                                                                                                                                                                    | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <1%           |           |               |   |     |      |   |   |     |       |     |      |
| Total                                                                                                                                                                                                                | 347                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 100%          |           |               |   |     |      |   |   |     |       |     |      |

3. Assinale a opção **"Mark sub-precision values"**: para alterar o formato de dados abaixo do valor mínimo.

## Removendo modelos de relatórios

Você pode remover os modelos de relatórios já existentes e relatórios personalizados, um de cada vez, se achar que não irá precisar desses modelos novamente. Alternativamente, pode redefinir a lista de modelos ao seu estado inicial: todos os modelos embutidos em falta serão restaurados; todos os modelos personalizados serão excluídos permanentemente.

1. Abra o formulário **"Reports"**:



2. Na lista de modelos *drop-down*, selecione o modelo que deseja excluir.  
 Você pode selecionar um modelo personalizado ou um modelo built-in.  
 Na lista de modelos *drop-down*, selecione o modelo que quer apagar.  
 Você pode selecionar um modelo personalizado ou um modelo já construído.

3. Clique sobre **"Delete this template"**.

HelicsWin.Net dar-lhe-á a confirmação pronta sobre a eliminação.

**Cautela:** o modelo selecionado será apagado da lista.

Se você excluir um modelo personalizado já existente, não o poderá obter de volta – terá de o recriar a partir do zero.

4. Clique sobre OK.

O modelo selecionado já foi apagado, e volte ao formulário "Reports".

## Repor a lista de modelos

Para voltar aos seus modelos para o estado inicial, é preciso redefinir a lista de modelos. Este procedimento:

- Restaura quaisquer modelos integrados que foram excluídos.
- Excluir permanentemente todos os modelos de relatórios personalizados a partir da lista.

Para eliminar a lista de modelos:

1. No formulário "Reports", clique sobre "*More reports settings*".
2. Clique sobre a guia de modelos "*Templates tab*".



3. Clique sobre "Reset the templates list".

O sistema HelicsWin.Net pede-lhe para confirmar o seu pedido, e só depois confirma se todos os modelos usados foram apagados.

## Exportando Dados da Base de Dados

Antes de exportar os dados, execute sempre a verificação da qualidade dos dados e corrija eventuais erros de dados que possa ter encontrado.

Recomendamos a utilização da funcionalidade de verificação do sistema *HelicsWin.Net* "data quality check", para a qualidade de dados. Para ajudar a conseguir isto (ver secção 0). Você pode exportar no formato de base de dados original do Access (como um arquivo.mdb compactado num arquivo ZIP) ou no formato CSV TESSy.

## Exportando dados no formato Microsoft Access

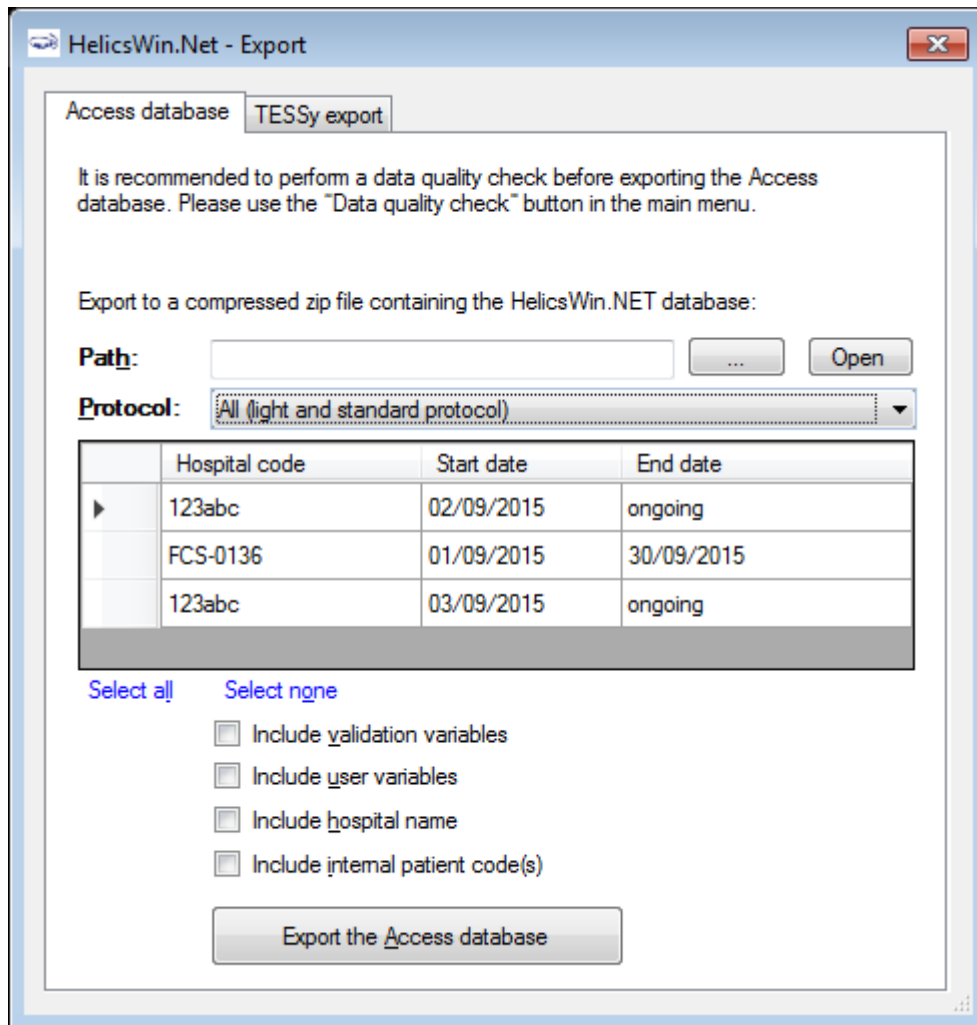
You can export data from the HelicsWin.Net database files as a zipped Access .mdb file.

**Before you start**, make sure that the survey start and end dates are defined in the **Hospital data** form for each hospital for which you want to export data.

To export data in Microsoft Access format:

- Click **Data export** in the *main menu*.

The **Export** form opens, by default in the **Access database** tab.



Clique sobre o botão **Open** (à direita do campo **Path**), para localizar a pasta para a qual você quer enviar o ficheiro exportado, e depois clique sobre **OK**.

Por exemplo: para usar a pasta C:\HWN2\Export, vá para a pasta C:\HWN2, e crie manualmente a pasta "Export".

- PPS: Na grade de dados, selecione o código (s) e as datas de estudo do PPS no hospital, para o qual está a exportar os dados. Você pode selecionar mais de um hospital-inquérito, mantendo pressionada a tecla de controlo, e depois clicando em cada código de hospital que deseja selecionar ou selecione todos os hospitais, clicando em "Selecionar tudo". Certifique-se de que as datas de início e de fim foram definidas no formulário de dados do Hospital.

- Opcionalmente, use as caixas de seleção para escolher se deseja incluir conjuntos adicionais de variáveis nos arquivos exportados. Estes dados introduzidos são referentes a:

- Estudos de Validação
- Utilizadores
- Nomes dos Hospitais
- Códigos internos dos doentes (para ambos os estudos: primário ou de validação).

Como alguns deles podem conter informações confidenciais, estes não são exportados por defeito.

Se a caixa de verificação da opção não for selecionada, as variáveis correspondentes estarão vazias no arquivo de exportação.

Para preservar a confidencialidade do paciente em conformidade com os princípios de proteção de dados, os dados dos códigos internos dos doentes não devem ser incluídos no arquivo de exportação enviado ao nível regional, nacional ou comunitário, e devem ser excluídos das bases de dados enviadas para o ECDC / TESSy.

- Clique sobre "**Export the Access database**".

O HNW gera um arquivo ZIP que contém o arquivo de base, **HelicsWinNet\_export.mdb** ou **HelicsWinNetICU\_export\_yyyymmdd\_hhmmss.mdb**.

O arquivo ZIP é a data e hora com o nome de arquivo que tem o formato: **HWN\_yyyymmdd\_hhmmss.zip (PPS) or HWN\_ICU\_yyyymmdd\_hhmmss.zip.**

• No formulário "**Access database**", clique sobre **Open**, para ver os conteúdos da pasta que exportou para o seu ficheiro.

## Exportando os dados para o formato TESSy CSV

Você também pode exportar os dados de um determinado hospital num arquivo TESSy CSV (valores separados por vírgulas). TESSy (O Sistema de Vigilância Europeia) é o sistema online do ECDC para upload e análise de dados das diferentes redes de vigilância das doenças transmissíveis, e só pode ser acedido pelos *focal point* "pontos de contacto" indicados a nível nacional/regional. O formato dos dados exportados é definido no protocolo do PPS, e nos documentos comprovativos, no site da TESSy em: <https://tessy.ecdc.europa.eu/TessyWeb>.

Algumas variáveis têm de ser adicionadas ao formato TESSy, tais como a fonte de dados (geralmente o instituto nacional de vigilância) ou o ID da rede (por exemplo, se houver mais do que uma rede de vigilância para a mesma doença no mesmo país). É possível que qualquer utilizador insira valores para o identificador de variáveis de rede e fonte de dados. Em geral, essa informação específica não é conhecida ao nível do hospital, e assim estas variáveis podem ser deixados em branco, por exemplo, até à entrada dos pontos de contacto indicados. A ferramenta de "**freeware CSVed**" pode ser usada para adicionar as informações ao arquivo CSV.

Para exportar os dados no format TESSy:

1. Clique sobre "**Data Export**" no menu principal "**main menu**".

O formulário **Export** abre-se.

2. Clique sobre "**TESSy export**", para abrir o formulário correspondente.

HelicsWin.Net - Export

Access database TESSy export

It is recommended to perform a data quality check before exporting for TESSy. Please use the "Data quality check" button in the main menu.

Reporting country:

Network identifier\*:

Data source\*:

\* Leave empty if unknown (filled at national level)

Path:

Protocol:

|   | Hospital code | Start date | End date   |
|---|---------------|------------|------------|
| ▶ | 123abc        | 02/09/2015 | ongoing    |
|   | FCS-0136      | 01/09/2015 | 30/09/2015 |

Select all Select none

3. Digite o identificador da Rede "**Network identifier**" e a fonte dos dados "**Data source**", se estes são conhecidos.

Normalmente, esta informação não é conhecida ao nível hospitalar, caso em que essas variáveis devem ser deixadas em branco e, posteriormente, inseridas pelos pontos de contacto indicados.

3. Clique sobre o botão **Browse** (... para a direita do campo **Path**), para localizar a pasta para a qual você deseja enviar o arquivo exportado.
  4. Você pode usar uma pasta existente ou criar uma nova pasta, clicando sobre Criar Nova Pasta "**Make New Folder**" por exemplo, C: \ HWN2 \ Export. Pode ainda abrir o caminho selecionado, clicando no botão **Open**.
  5. No campo **Protocol**, selecione o Protocolo escolhido, para o arquivo a exportar.
  6. Na grelha de dados "**Data grid**", selecione o código do hospital(s) para o qual está a exportar os dados. Você pode selecionar mais de um hospital, mantendo pressionada a tecla de controlo, e depois clicando em cada código de hospital que deseja selecionar ou selecionando todos os hospitais, clicando em "**Select all**".
- Certifique-se de que as datas de início e de fim foram definidas para o PPS.
7. Clique sobre "**Export for TESSy**".

A exportação CSV pode levar algum tempo a terminar. HW gera cinco arquivos CSV, com os seguintes nomes:

**Protocolo Standard ou Padrão:**

- 1.HAIPPS.csv
- 2.HAIPPSPT.csv
- 3.HAIPPSPTAM.csv
- 3.HAIPPSPTINF.csv
- 4.HAIPPSPTINFRES.csv

**Protocolo Light:**

- 1.HAIPPSLIGHT.csv
- 2.HAIPPSLIGHTDENO.csv
- 3.HAIPPSLIGHTDENOAM.csv
- 3.HAIPPSLIGHTDENOINF.csv
- 4.HAIPPSLIGHTDENOINFRES.csv

Os números no início dos nomes de ficheiro designam o nível hierárquico dos dados na base de dados, por exemplo, o primeiro ficheiro de nível 1.HIPPS.csv contém os dados do hospital.

**Nota:** Os valores para as variáveis nacionais e algumas variáveis hospitalares não são incluídos no arquivo de exportação de primeiro nível (1.HAIPPS.csv). Estes valores devem ser preenchidos pelo Centro de Coordenação Nacional / Regional do PPS, antes de enviar os dados para TESSy HAIPPS:

*DataSource, NetworkID, HospitalLocation (NUTS1 code) e SampleHospital* (que especifica se este hospital pertence a uma amostra nacional do estudo PPS).

**Aviso:** Os nomes dos arquivos não contêm o código do hospital ou o registo do tempo, então quando os dados são exportados para um segundo hospital, todos os arquivos CSV de exportação anteriores ao Tessy, no mesmo directório, são substituídos. Para evitar isso, comprima os arquivos num arquivo zip e inclua o nome do hospital no nome do arquivo, antes de enviar os dados para o centro de coordenação nacional / regional do PPS. Também é recomendado que transfira os arquivos TESSy exportados junto com o arquivo de exportação da base de dados Access.

## Convertendo para o formato TESSy CSV, usando o programa de conversão "Stata"

Os programas de conversão *Stata* estão disponíveis a partir do ECDC para os centros de coordenação nacional do PPS, que coordenam a conversão dos arquivos de dados para os arquivos TESSy CSV. Para aceder ao programa *Stata*, este solicita ao utilizador, códigos de acesso, que devem ser concluídos pelos centros de coordenação nacional/regional.

**Recomendação:** Transfira os arquivos de exportação Tessy, juntamente com o arquivo de exportação da base de dados Access, para o Centro Coordenador Nacional/Regional do PPS.

## Misturando os dados

A facilidade de intercalação de dados permite que possa mesclar dados em diferentes bases de dados que se relacionam com o mesmo serviço ou hospital. A nível nacional ou regional, você pode misturar os dados de diferentes hospitais, de modo a que possa obter estatísticas combinadas para todos os hospitais e executar relatórios sobre a base de dados combinada.

#### Recomendações

Antes de tentar juntar duas ou mais bases de dados:

- Você deve fazer um *backup* completo de cada arquivo de base de dados (HelicsWinNet.mdb) no seu estado atual.
- Deve, ainda, executar uma verificação de qualidade de dados "*data quality check*", em cada base de dados antes de executar a fusão. Além disso, deve identificar as causas de todos os erros e avisos na lista de resultados.

## Juntando dois arquivos de bases de dados para o mesmo hospital

Normalmente, você deve misturar dados sempre que tiver colhido os dados do estudo em mais de um computador. No cenário descrito aqui, há dois computadores, denominados A e B, cada um dos quais contém dados colhidos do mesmo hospital (G01 código do hospital), mas diferentes serviços. Quando pretende misturar os dados do **computador B**, com os do **computador A**. Os computadores compartilham uma unidade de rede P.

A tabela seguinte, resume os nomes das bases de dados, localização e conteúdo:

Tabela 25: Propriedades usadas para a fusão de dados do Serviço

| Código do hospital | Computador | Serviços | Base de dados Original | Localização dos arquivos de bases de dados | Verificação de qualidade de dados necessária |
|--------------------|------------|----------|------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------|
| G01                | A          | W01, W02 | HelicsWinNet.mdb       | C:\HWN2                                    | SIM                                          |
| G01                | B          | W11, W12 | HelicsWinNet.mdb       | P:\HWN2                                    | SIM                                          |

### No computador A

Faça o backup da base de dados atual e selecione o hospital G0, como o hospital ativo

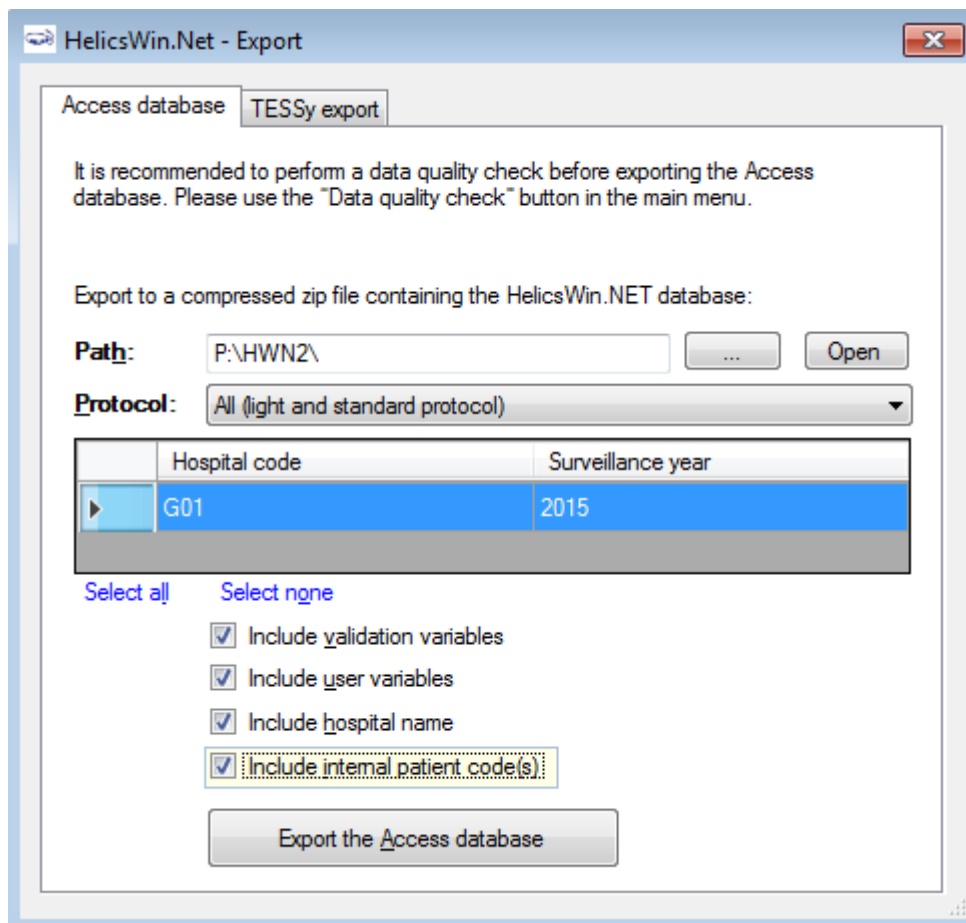
1. Copie o arquivo HelicsWinNet.mdb para uma pasta de backup (no computador A). O processo de fusão modifica o arquivo original, por isso, se alguma coisa der errado, pode precisar desse *backup*.
2. Clique sobre a definição do Hospital, no menu principal "*main menu*". O formulário dos Hospitais abre-se.
3. Selecione o hospital com código G01 e, em seguida, clique em Selecionar este hospital "**Select this Hospital**". O formulário fecha e o código G01 é exibido no topo do menu principal "*main menu*".

### No computador B

Exporte o ficheiro da base de dados HelicsWinNet.mdb, para uma P. drive comum.

**Nota:** Você não precisa de uma cópia de segurança da base de dados no computador B, porque estará a trabalhar com uma cópia e o original permanecerá inalterado.

1. Crie uma pasta de arquivo HWN2 na P. drive.
2. Clique sobre "**Hospital definition**" no menu principal "*main menu*". O formulário dos **Hospital** abre-se.
3. Selecione o hospital com código G01, e depois clique sobre "**Select this hospital**". O formulário do **Hospital** fecha-se.
4. Clique sobre "**Data Export**" no menu principal. O formulário "**Export**" abre-se.



5. No guia da base de dados Access, clique no botão **Open** (situado à direita do campo **Path**), e navegue até a pasta que você acabou de criar na unidade P, e clique em **OK**.

O texto P:\HWN2 é adicionado ao campo **Path**. Não pode editar este campo diretamente.

**Nota:** Os passos seguintes correspondem aos descritos na secção acima “*Exporting data from the HelicsWin.Net database*”.

6. No campo do protocolo “**Protocol**”, selecione o tipo de protocolo, conforme o seu estudo (s).

7. Selecione o código do hospital **G01**, e verifique se as datas de início e fim do estudo coincidem com as datas corretas do estudo.

8. Opcionalmente, assinale as caixas de verificação relevantes.

9. Clique sobre “**Export the Access database**”.

A base de dados é exportada, bem como o ficheiro zip correspondente.

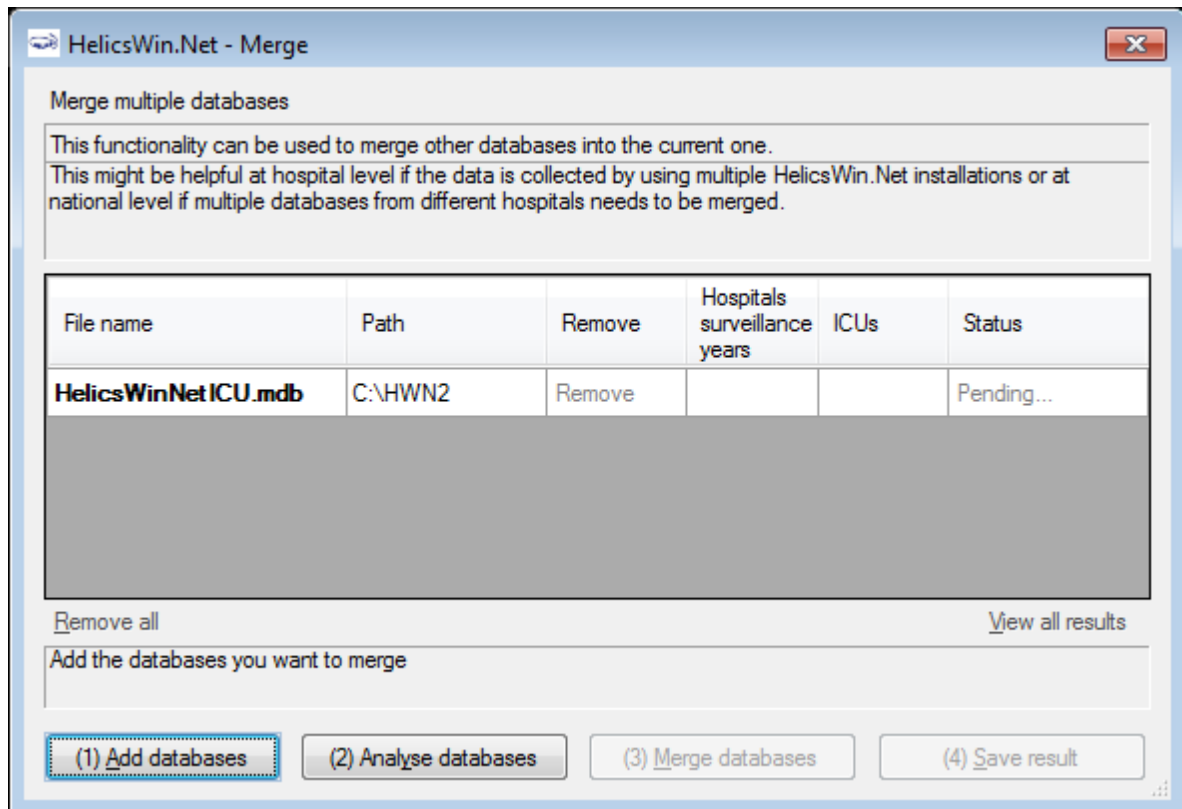
10. Anote o nome do arquivo zip e clique em **OK** e feche o formulário de exportação. Navegue até à pasta P e descompacte o arquivo (*HelicsWinNet.mdb*) para “P: \ HWN2”.

## No computador A

Com o código do G01 selecionado, abra o formulário exibido e junte a base de dados do computador B, agora armazenado na *P. drive*.

1. Clique sobre “**Data merge**” no menu principal “*main menu*”.

O formulário de migração dos dados (**Merge**) abre-se.



2. Clique sobre **(1) Add databases**.

3. Navegue para a pasta que contém o ficheiro que você quer migrar, neste caso é HWN2, na *P. drive*, e depois selecione "HelicsWinNet.mdb".

A base de dados foi adicionada à lista.

| File name                   | Path    | Remove                 | Hospitals surveillance years | ICUs | Status     |
|-----------------------------|---------|------------------------|------------------------------|------|------------|
| <b>HelicsWinNet ICU.mdb</b> | C:\HWN2 | Remove                 |                              |      | Pending... |
| HelicsWinNetICU.mdb         | P:\HWN2 | <a href="#">Remove</a> |                              |      | Pending... |

4. Clique sobre **(2) Analyse databases**.

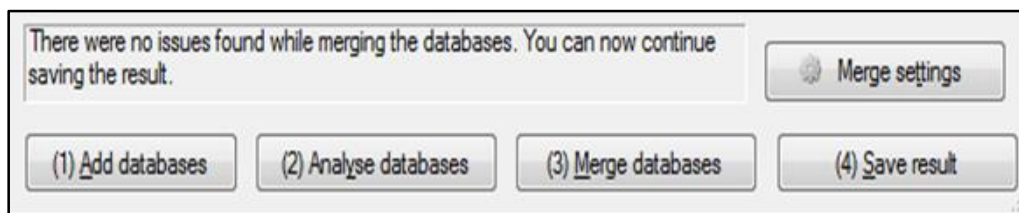
Se os arquivos estiverem corretamente formatados, o status "**Analyzed OK**" volta a aparecer. Além disso, as datas do PPS hospitalar e os nomes dos serviços são exibidos para cada base de dados.

| File name                   | Path    | Remove                 | Hospitals surveillance years | ICUs       | Status             |
|-----------------------------|---------|------------------------|------------------------------|------------|--------------------|
| <b>HelicsWinNet ICU.mdb</b> | C:\HWN2 | Remove                 | G01 24/0..                   | W-01 ,W... | <b>Analyzed OK</b> |
| HelicsWinNetICU.mdb         | P:\HWN2 | <a href="#">Remove</a> | G01 26/0..                   | W-11 ,W..  | <b>Analyzed OK</b> |

5. Verifique se as datas do estudo e nomes dos serviços, são exibidos e se representam os dados corretos.

6. Clique sobre **(3) Merge databases**.

Se for bem sucedido, aparece a seguinte mensagem, na parte inferior do formulário.



**7. Clique sobre (4) Save result.**

Abre-se uma caixa de aviso. Este aviso para salvar os dados, vai mudar o conjunto de dados ativo na sua HelicsWin.Net, para uma versão resultante da fusão dos conjuntos de dados selecionados nas etapas anteriores, ou seja, a partir dos computadores A e B.

**8. Clique sobre Yes.**

**9.** Opcionalmente, pressionar a tecla **"restart"** do HelicsWin.Net, para assegurar que os dados foram atualizados. **Isto é recomendado.**

**10.** Adicionalmente, nós recomendamos que corra a função **"Data quality check"** do menu principal **"main menu"**, após a fusão, e clique sobre **reiniciar**, para identificar quaisquer problemas.

## Verificar os dados do doente

Você pode verificar os novos dados no formulário do Doente **"Patients form"**.

**1.** Clique sobre **"Hospital definition"** no menu principal **"main menu"**.

O formulário dos hospitais **"Hospitals form"** abre-se.

**2.** Selecione o hospital que deseja verificar.

**3.** Clique sobre **Patient/Antimicrobial use/HAI data**.

O formulário **"Patients | Risk Factors"** abre-se.

**4.** Clique sobre o guia da lista de doentes **"Patients list"**.

A lista abre-se. Você pode ordenar a lista pelo cabeçalho da coluna, se necessário.

**5.** Para verificar os detalhes da lista clique sobre **"Export"**.

O HWN exporta os dados como um arquivo CSV, que pode ser aberto no Excel.

## Solução de problemas na fusão de dados

### Avisos

Recebo avisos quando tento fundir dados de um único estudo feito em dois computadores diferentes.

A razão mais comum para avisos é que as definições do hospital não são idênticas nas duas bases de dados. Nesses casos, você receberá uma mensagem de aviso, mas ainda poderá conseguir fundir os dados.

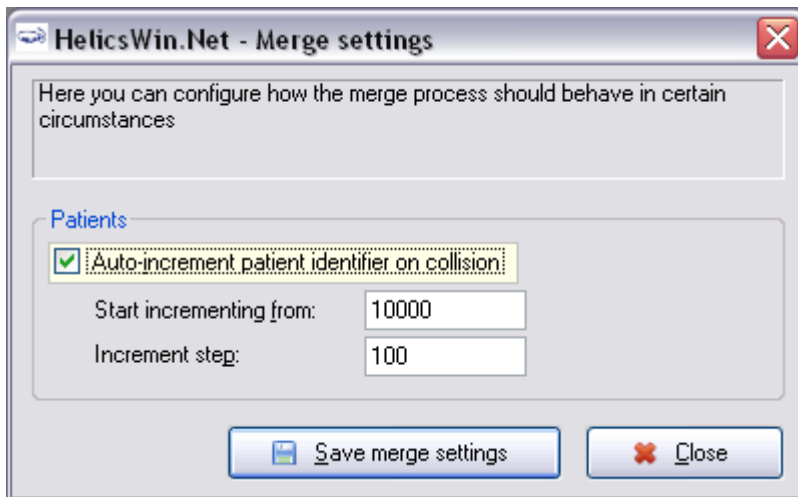
Se tem certeza que não vai perder os dados, pode continuar, e os dados fundem-se. Nestes casos, o HWN descarta as segundas definições hospitalares e usa unicamente a base de dados que está a fundir.

### Duplicação de IDs de Doentes e deteção de Colisão

Há vários cenários que podem levar a ter duplicados de IDs de doentes. A ação que precisa tomar depende de vários fatores:

**Cenário 1: Se estiver a fundir duas bases de dados distintas que contêm o IDs do mesmo doente, mas essas identificações pertencem a diferentes doentes:**

- Deve ativar o identificador do doente na função **"Auto-increment patient identifier on collision"** no formulário de mistura de diferentes configurações **"Merge settings"**.



1. Para aceder ao formulário de configurações de impressão, clique em “Data merge” no menu principal “*main menu*” e, em seguida, clique em “Merge settings”.

Os valores padrão funcionam normalmente, mas você pode precisar de mudar estes, se estiver a fazer múltiplas fusões de dados, por exemplo.

**Cenário 2: Você realmente tem alguns dados duplicados com os mesmos registos de doentes que ocorrem mais de uma vez.**

- Neste caso, certifique-se que desligou a definição de “auto-increment setting”.
- Quaisquer duplicados não poderão ser carregados.

**Atenção:** É possível acontecer uma situação em que ambos os cenários são em parte verdadeiros. Se esse é o caso, só poderá fazer progressos, examinando cada registo *per si* ou de cada vez.

## Modificando Configurações

Pode modificar configurações básicas no Sistema HelicsWin.NET, para atender às suas próprias preferências pessoais.

Para modificar configurações:

1. Clique sobre “Settings” no menu principal “*main menu*”.

O formulário das configurações abre-se; por defeito, o conteúdo do guia geral “General” é exibido.

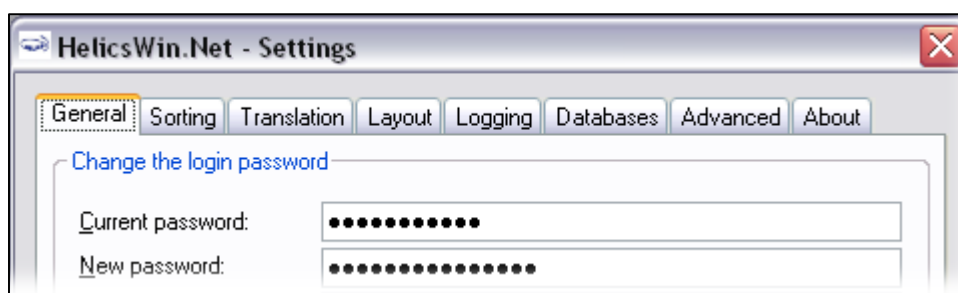


Tabela 26: Formulário das Configurações

| Guia (Tab)                     | Funções                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Geral (General)</i>         | - Redefinir a senha e restaurar mensagens de notificação ocultas                                                                                                                                     |
| <i>Classificação (Sorting)</i> | - Definir a ordem de classificação para a exibição de dados e relatórios                                                                                                                             |
| <i>Tradução (Translation)</i>  | - Editar Tradução de Textos que aparecem na <i>interface</i> do utilizador.<br>- Verifique falhas de tradução ou texto oculto.<br>- Corrigir automaticamente inconsistências no arquivo de tradução. |

| Guia (Tab)                   | Funções                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Apresentação (Layout)</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Restaure o aplicativo para suas configurações de <i>layout</i> padrão. A aplicação lembra o seu <i>layout</i> de ecrã, se você redimensionar quaisquer elementos do mesmo.</li> <li>- Escale a aplicação, incluindo o tamanho do texto e tamanho do botão, de acordo com o seu ecrã.</li> <li>- Um conjunto de controlos diversos.</li> </ul> |
| <b>Logging</b>               | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Veja a localização da pasta onde os logs são armazenados; abra a pasta.</li> <li>- Defina o nível de detalhe dos dados colhidos em arquivos de log.</li> </ul> <p>Nota: definir o nível de rastreio, pode tornar mais lenta a aplicação.</p>                                                                                                  |
| <b>Databases</b>             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Liste a atual base de dados em uso.</li> <li>- Faça o <i>backup</i> de todas as bases de dados para uma pasta de backup escolhida.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Advanced</b>              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Apague todas as personalizações feitas na sua aplicação.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>About</b>                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Informação de Contacto.</li> <li>- Link para a documentação, i.e. o protocolo e este manual.</li> <li>- Número da Versão e termos de licença.</li> </ul>                                                                                                                                                                                      |

## Mudando o seu login e a sua password

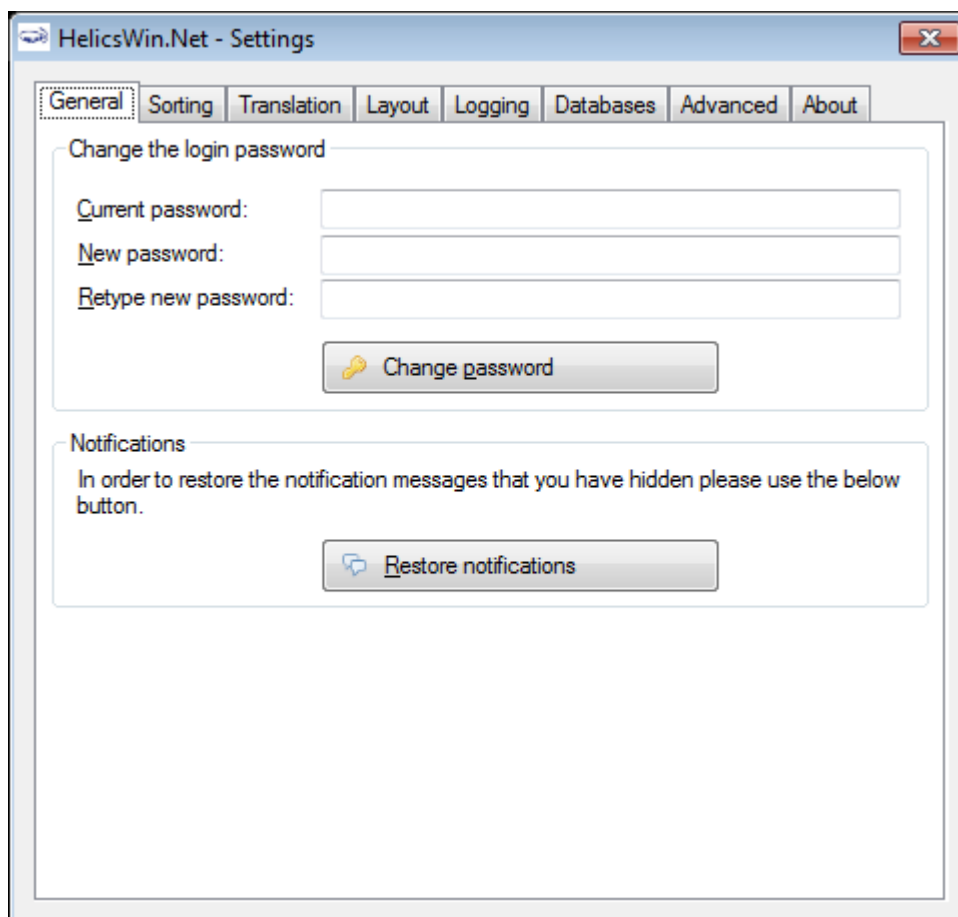
Você pode substituir a senha existente por uma nova, a partir de "General tab" no formulário das configurações "Settings form". No entanto, é preciso que conheça a sua senha já existente para a poder substituir.

**Importante:** Por razões de segurança, se se esqueceu da sua password, não tente recuperá-la sozinho. Esta fica trancada fora da aplicação. Re-definir a sua password requer intervenção especial do Centro Nacional de Coordenação do PPS ou equivalente.

Para mudar a sua login password:

1. Clique sobre "Settings" no menu principal "*main menu*".

O formulário das configurações abre-se; por defeito, o guia geral "General tab" é exibido.



HelicsWin.Net - Settings


General | Sorting | Translation | Layout | Logging | Databases | Advanced | About

Change the login password

Current password:


New password:

Retype new password:

 Change password

Notifications

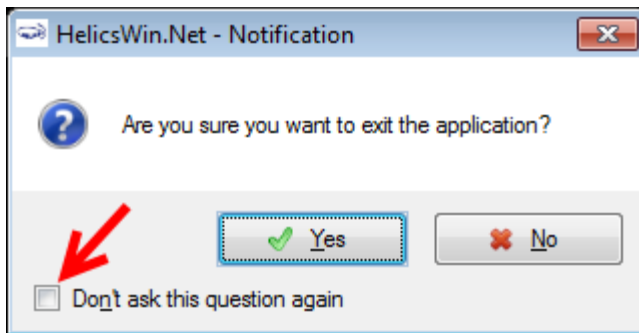
In order to restore the notification messages that you have hidden please use the below button.

 Restore notifications

2. No campo da password atual, "Current password", digite a sua password existente.
  3. No campo de nova password "New password", digite a sua nova password, e depois digite novamente a mesma no campo "Retype new password field".
  4. Clique sobre "Change password" para implementar a modificação.
- O guia geral também chama a sua atenção para restarura as notificações "restore notifications".

## Notificações

Uma série de caixas de diálogo permite que você selecione (não para ver) esta notificação em particular novamente.

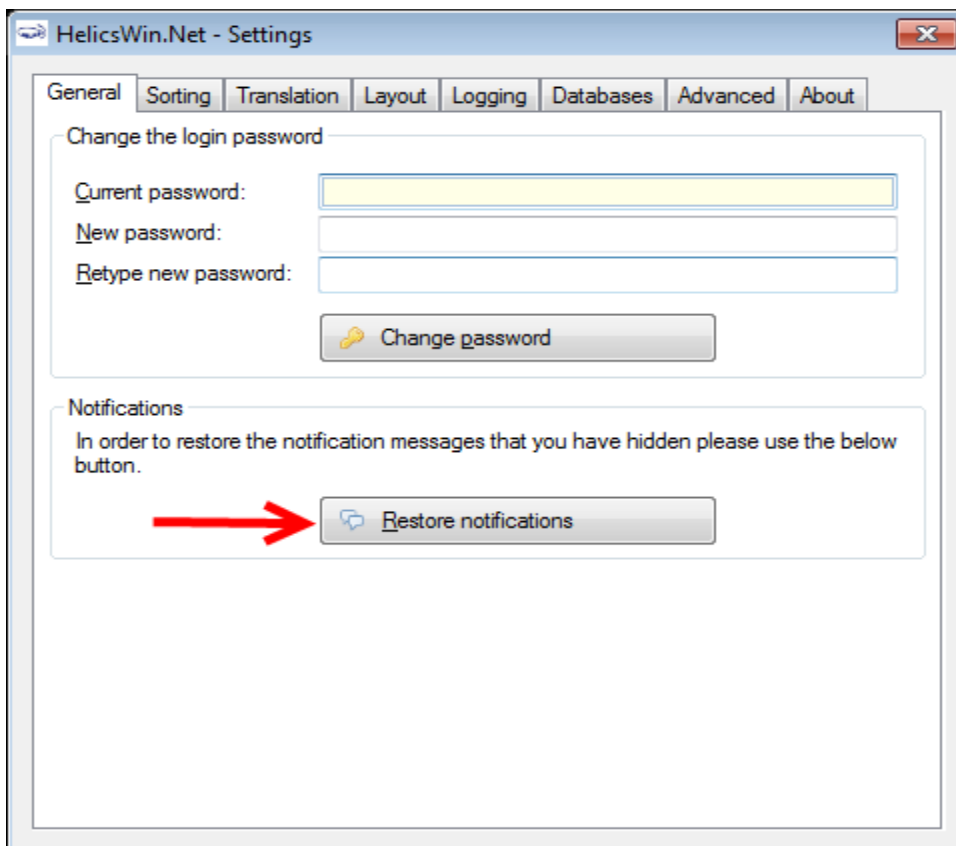


Se mais tarde você quiser ver todas as notificações que selecionou para "não ver":

1. Clique sobre "Settings" no menu principal "main menu".

O formulário das configurações "Settings form" abre-se; por defeito, o guia geral fica disponível.

2. Clique sobre "Restore notifications".



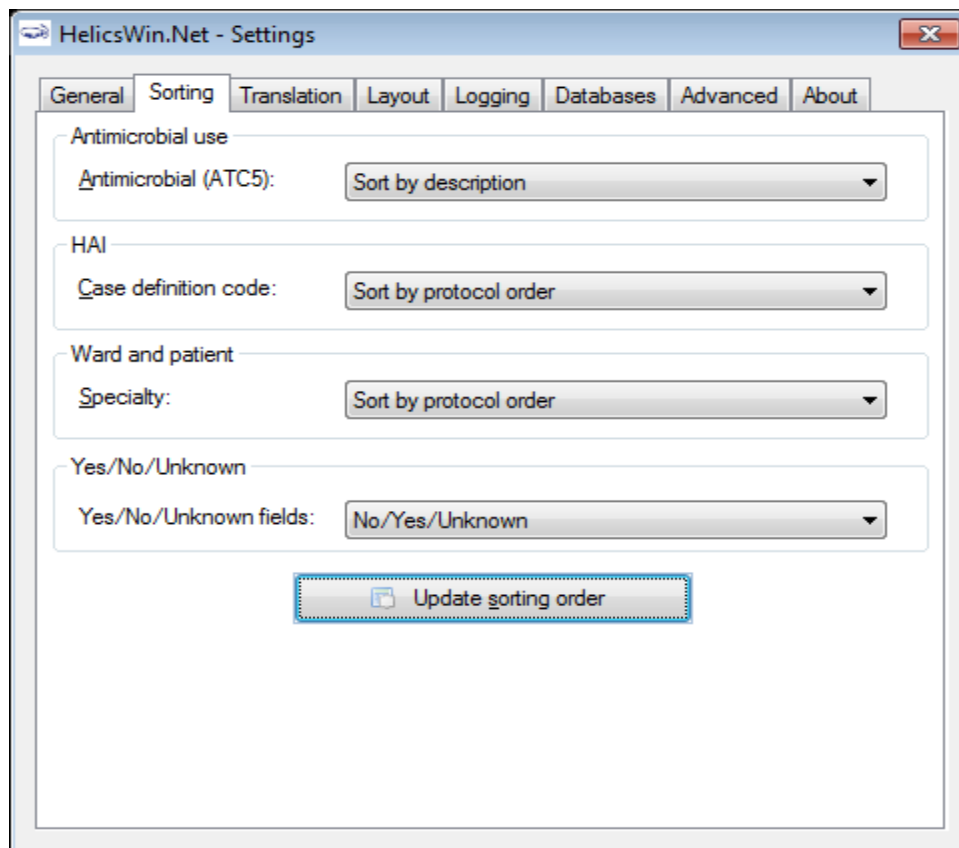
## Classificando as listas *drop-down*

Para alterar a ordem de classificação das opções exibidas nas listas drop-down:

1. Clique sobre "Settings" no menu principal "main menu".

O formulário das configurações "Settings" abre-se; por defeito, o guia geral "General tab" é exibido.

2. Clique sobre "Sorting tab".



3. Para cada secção deste formulário, selecione a sua preferência para a ordem de classificação, consulte a Tabela 27.

4. Clique sobre "Update sorting order".

As preferências definidas estão agora disponíveis no aplicativo de software.

Tabela 27: Categorizando outras alternativas

| Lista                                                | Opções                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Uso de Antimicrobianos (Antimicrobial use)           | Ordenar por descrição. Ordenar por código (ordem alfabética)                                                                                                          |
| Definição de caso de HAI (HAI Case Definition)       | HAI – Ordenar por Definição de Caso                                                                                                                                   |
| Serviço e Doente (Ward and patient)                  | Ordenar por protocolo. Ordenar por código (ordem alfabética).                                                                                                         |
| Campos: Sim/Não/Desconhecido (Yes/No/Unknown fields) | Tanto 'No/Yes/Unknown' como 'No/Unknown/Yes'. Além disso, ser-lhe-á solicitado que escolha este, se você traduzir a interface do utilizador do sistema HelicsWin.Net. |

## Traduzindo o texto nos formulários do utilizador

O HelicsWin.Net é muito flexível, no que diz respeito à tradução. Você pode traduzir os textos manualmente a partir do idioma padrão, que é o Inglês. Os itens que podem ser traduzidos incluem: etiquetas dos formulários, botões, títulos dos formulários e mensagens de aviso e de erro.

As personalizações que implementou aplicam-se apenas ao seu PC atual. No entanto, é possível exportar um arquivo de tradução "Translation.mdb". Este arquivo pré-preparado pode então ser executado em qualquer outro PC, executando o HelicsWin.Net. o ECDC convida os utilizadores e os centros de coordenação do PPS que tenham feito traduções, que enviem ao ECDC os arquivos de tradução zipados para [hainet@ecdc.europa.eu](mailto:hainet@ecdc.europa.eu). Desta forma, a linguagem centralizada da base de dados pode ser disponibilizada a todos os utilizadores.

**Recomendação:** Para evitar a duplicação de trabalho, as traduções são melhor realizadas a nível nacional. O Centro Nacional de Coordenação do PPS pode, então, distribuir o arquivo da base de dados "Translation.mdb" aos hospitais. Você pode traduzir rótulos dos formulários de utilizador e textos:

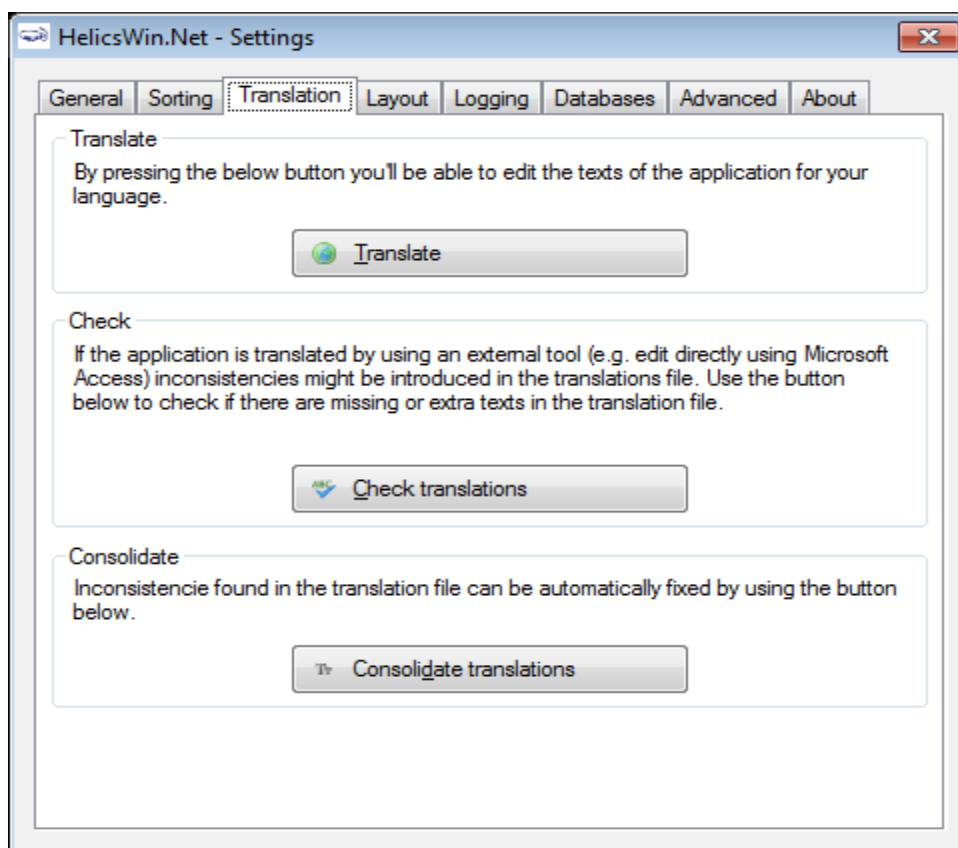
- Diretamente no Sistema HelicsWin.Net – ver *Translating user forms in HelicsWin.Net* ou
- Em ambos, MS Access ou MS Excel – ver *Translating user forms using a pre-prepared file*.

## Formulários do utilizador para tradução no sistema HelicsWin.Net

Para traduzir as etiquetas padrão para o idioma do HelicsWin.Net:

1. Clique sobre "Settings" no menu principal "main menu", e depois clique no guia de tradução "Translation tab".

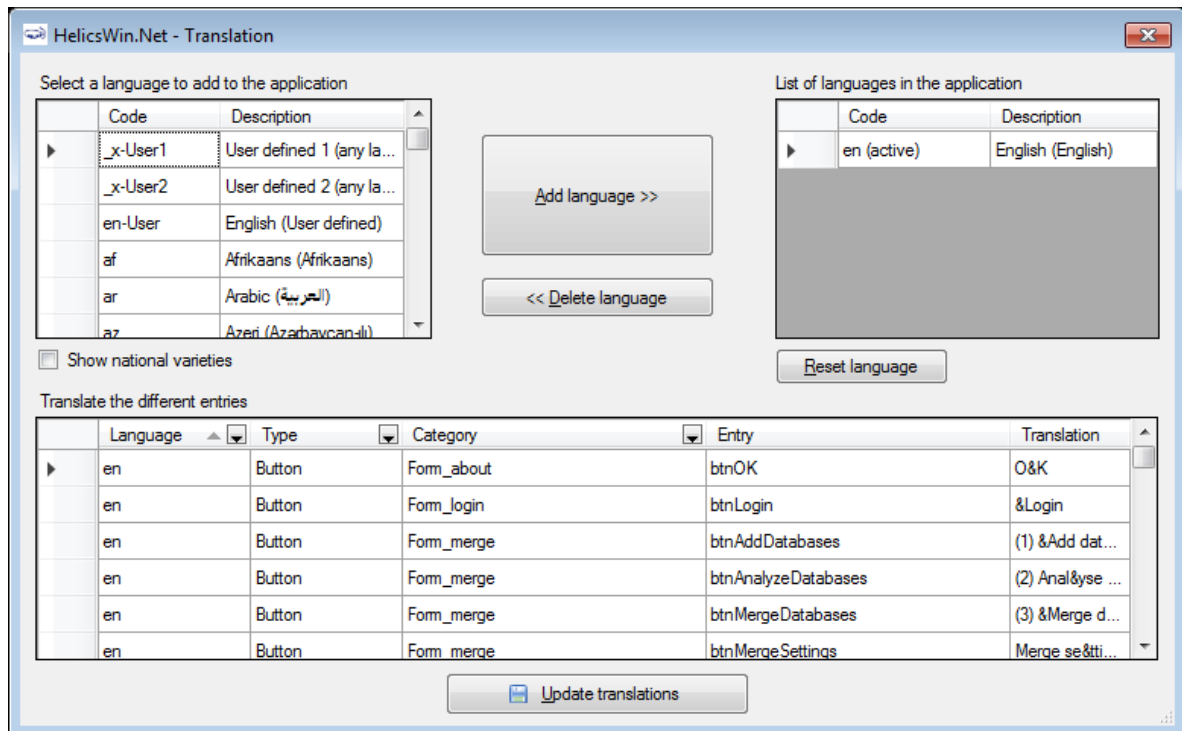
O formulário de tradução "Translation form" abre-se.



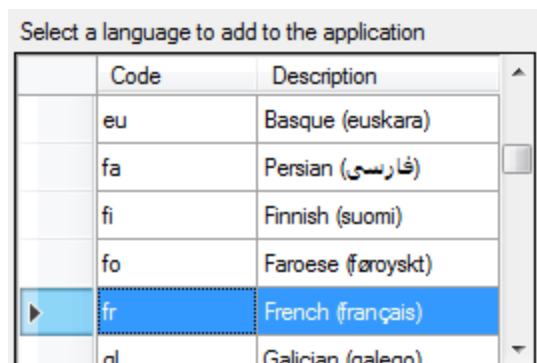
Por favor, anote que a verificação das traduces e as opções de consolidação das traduces só são usadas em conexão com o formulário de utilizador para tradução, usando um ficheiro pré-preparado "translating user forms using a pre-prepared file".

2. Clique sobre "Translate".

O formulário de tradução (Translation form) abre-se.



3. Na função “selecionar um idioma da lista” (Select a language...list), selecione o idioma para o qual quer que o texto seja traduzido, por exemplo, fr French (français).

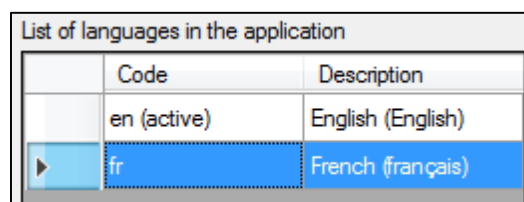


4. Clique sobre “Add language”.

A língua selecionada é agregada à lista abaixo “List of Languages in the application”.

5. Selecione a nova língua desta lista.

Indicador de seleção ► aponta para o idioma selecionado.



As etiquetas para a língua estrangeira são mostradas na função Traduzir as diferentes entradas da grelha (Translate the different entries), na parte inferior do formulário.

As entradas na coluna de “Translate” são simplesmente etiquetas em inglês, e você deve traduzi-las uma por uma.

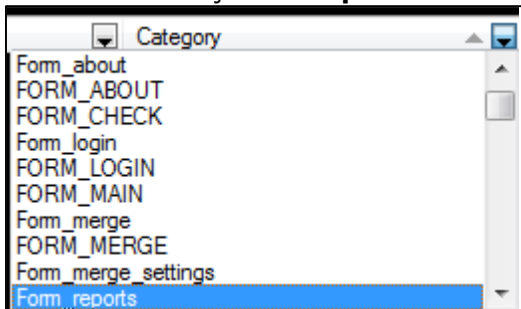
6. Você pode tornar os dados mais fáceis de gerir se aplicar filtros para os cabeçalhos da coluna, para reduzir o número de itens visíveis na tabela, por exemplo:

Translate the different entries

| Language | Type    | Category       | Entry                 | Translation      |
|----------|---------|----------------|-----------------------|------------------|
| en       | TabPage | PPS_Form_wards | tabPageSearchListWard | Ward list        |
| fr       | Button  | Form_about     | btnOK                 | O&K              |
| fr       | Button  | Form_login     | btnLogin              | &Login           |
| fr       | Button  | Form_merge     | btnAddDatabases       | (1) &Add dat...  |
| fr       | Button  | Form_merge     | btnAnalyzeDatabases   | (2) Anal&yse ... |
| fr       | Button  | Form_merge     | btnMergeDatabases     | (3) &Merge d...  |

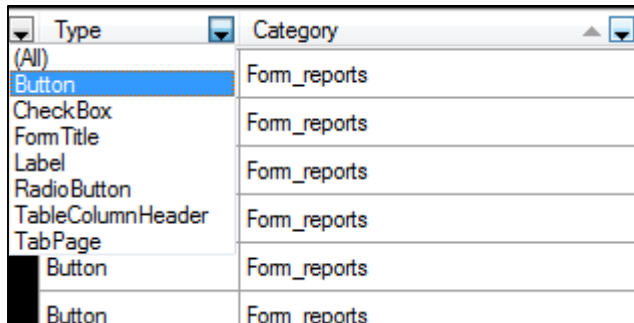
Update translations

Você pode filtrar cada coluna, assim como faria no Excel ou Access, clicando na seta para baixo e fazendo uma seleção. **Exemplos:**



Para mostrar apenas os nomes no formulário de Relatórios: Clique nas setas para baixo à direita da Categoria (**Category**) e selecione "**Form-reports**".

Para mostrar apenas os nomes dos botões no formulário "**Reports**": Expanda o cabeçalho da coluna Tipo e selecione "**Button**".



7. Na coluna de tradução, substituir o texto em Inglês, por exemplo, em "Cancelar", com o correspondente texto na sua língua, por exemplo, "**Annuler**" em francês.

8. Repita essas etapas para todos os rótulos na interface do utilizador que deseja mudar.

9. Após cada atualização, reiniciar o aplicativo. Quando você fizer login, selecione o idioma já traduzido (por exemplo, francês)

Country: France (FR)

Password: \*\*\*\*\*

Language: French (français)

Login

## Criar e traduzir atalhos de teclado

Em todos os formulários do utilizador, qualquer caractere de texto que seja precedida por "&" (caractere e comercial) é exibido sublinhado; HWN atribui automaticamente um atalho de teclado **Alt + underlined\_character**. Os caracteres precedidos por "&" não precisam ser usados no idioma Inglês (por exemplo, D& EFINIÇÃO).

Em todos os formulários do utilizador, qualquer caractere de texto que é precedida por "&" (caractere e comercial) é exibido sublinhado; HWN atribui automaticamente um atalho de "teclado **Alt + underlined\_character**". Os caracteres precedidos por "&" não precisam ser usados no idioma Inglês (por exemplo, D & EFINIÇÃO).

O comportamento de cada tipo de controlo, é como apresentado a seguir:

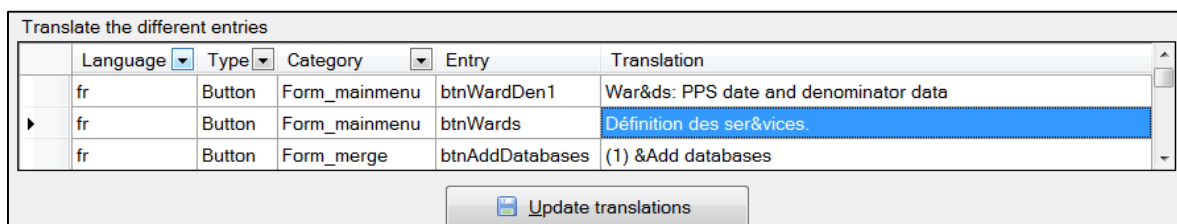
| Tipo de Controlo | Comportamento (Behaviour)        |
|------------------|----------------------------------|
| Campo            | o Cursor move-se dentro do campo |
| Botão            | o Mesmo que clicar no botão      |
| Grelha/guia      | o mesmo que clicar sobre o guia  |

## Traduzindo atalhos de teclado

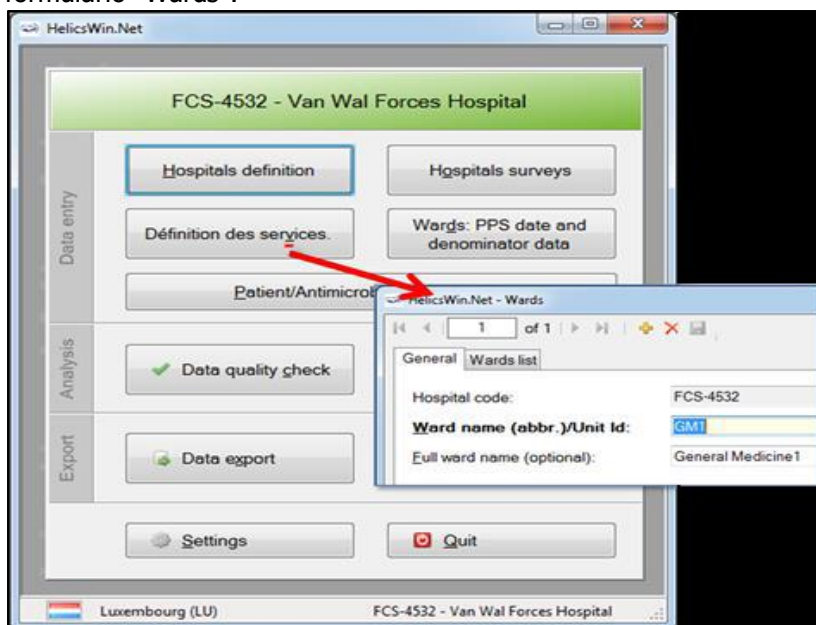
Quando você alternar para outro idioma, traduzir o texto, irá remover os atalhos de teclado originais conectados a esse texto. Os atalhos de teclado podem ser implementados na ferramenta de tradução, dentro do texto inserido na coluna de tradução, inserindo '&' (o símbolo E comercial) antes da letra para o atalho. Isto é ilustrado no exemplo seguinte:

A figura abaixo mostra a tradução francesa de botão no menu principal para a **definição de Serviço "Ward" (Ward definition)**. O atalho foi definido por você, colocando '&' antes do v de serviços, ou seja, "a definição destes serviços".

A figura abaixo mostra que a tradução francesa do botão no menu principal para definição Ward foi traduzido para "Définition des serviceshe following screenshot shows that the French translation of the button in the *main menu for Ward definition* has been translated to "Définition des services".



A figura abaixo mostra o resultado da tradução. A definição de serviço **"Ward"** foi alterada para os serviços. O atalho V é indicado por sublinhando, isto é, a definição dos serviços. Clicando sobre v aqui, vai abrir o formulário "Wards".



Repare que o formulário dos Serviços "Wards" ainda é rotulado pelo **HelicsWin.Net - Wards**. Este campo é traduzido, no formulário de tradução em **"Type FormTitle"**.

| Translate the different entries |          |           |                            |                            |                                     |
|---------------------------------|----------|-----------|----------------------------|----------------------------|-------------------------------------|
|                                 | Language | Type      | Category                   | Entry                      | Translation                         |
|                                 | fr       | FormTitle | Form_ward_den2             | Form_ward_den2Title        | Light: consultant/patient specia... |
| ▶                               | fr       | FormTitle | Form_wards                 | Form_wardsTitle            | Wards                               |
|                                 | fr       | FormTitle | FormMessageBoxConfirmSe... | FormMessageBoxConfirmSe... | Extra confirmation                  |

## Traduzindo os itens da lista drop-down

Os rótulos nas listas *drop-down* não são armazenados no arquivo **Translation.mdb**, e, portanto, você não pode encontrá-los no formulário de tradução **"Translation form"**. Essas etiquetas são armazenadas num arquivo de base de dados separado, **Reference.mdb**. Estes podem ser traduzidos lá, usando o Microsoft Access. Veja também *"Translating user forms using a pre-prepared file"*.

| tbl_hai_i_u_useryesno1 |      |             |       |  |
|------------------------|------|-------------|-------|--|
| ID                     | Code | Description | Order |  |
| 1                      |      |             |       |  |
| 2                      | N    | No          |       |  |
| 3                      | UNK  | Unknown     |       |  |
| 4                      | Y    | Yes         |       |  |
| *                      |      |             |       |  |

Por exemplo, numa tradução francesa, você pode alterar o valor no campo **Description**, de **"Desconhecido"** para **"Inconnu"**.

**Aviso:** Não altere os valores de qualquer código (por exemplo, "UNK") em **Reference.mdb**. Se fizer isso, o aplicativo pode não funcionar corretamente, e também pode vir a ter problemas quando for fazer o *upload* dos seus dados para oTESSy (apenas utilizadores nacionais nomeados).

**Nota:** Se você alterar os rótulos (**descriptions**) no arquivo **Reference.mdb**, a mudança é implementada para todos os idiomas, independentemente do idioma escolhido no início da sessão. Portanto, faça sempre uma cópia de segurança do **Reference.mdb** original, antes de começar a traduzir os valores dos rótulos.

## Traduzindo os formulários de utilizador usando um ficheiro pré-formatado

Como uma alternativa para *"translating user forms directly in HelicsWin.Net"*, você pode editar o ficheiro de tradução, **Translation.mdb** em Microsoft Access.

Para traduzir os rótulos do HelicsWin.Net em Microsoft Access:

1. Repita os passos 1 a 5 no procedimento *"Translating user forms in HelicsWin.Net"*.
2. Clique sobre **"Update"**.
3. Feche o HelicsWin.Net.

Isso garante que os rótulos para o seu idioma estarão disponíveis no *Microsoft Access*.

O HelicsWin.Net só salva as alterações no ficheiro **"Transaction.mdb"**, quando o HelicsWin.Net estiver fechado.

4. Abra o ficheiro **"Transaction.mdb"** no Microsoft Access.

Este arquivo está localizado na pasta HWN (o padrão é C: \ HWN 2).

5. Abra a tabela **"tbl\_translation"**.

6. Filtre a coluna da Língua/idioma, para mostrar apenas as entradas para o seu idioma (por exemplo, "fr" para French).

| LanguageCode | TranslationType | Category       | Entry                           | Translation                          |
|--------------|-----------------|----------------|---------------------------------|--------------------------------------|
| en           | Button          | Form_ward_data | btnEnterDenominatorData         | &Enter denominator data by specialty |
| fr           | Button          | Form_ward_data | btnEnterDenominatorData         | &Enter denominator data by specialty |
| en           | Button          | Form_mainmenu  | btnExit                         | &Quit                                |
| fr           | Button          | Form_mainmenu  | btnExit                         | &Quitter                             |
| en           | Button          | Form_pats      | btnHai                          | HA&I                                 |
| fr           | Button          | Form_pats      | btnHai                          | HA&I                                 |
| en           | Button          | Form_mainmenu  | btnHospitalData                 | &Données hôpital                     |
| fr           | Button          | Form_mainmenu  | btnHospitalData                 | H&ospital data                       |
| en           | Button          | Form_hosp_data | btnHospitalDefineDataCollectors | Define data &collectors              |
| fr           | Button          | Form_hosp_data | btnHospitalDefineDataCollectors | Define data &collectors              |
| en           | Button          | Form_mainmenu  | btnHospitals                    | &Hôpitaux                            |
| fr           | Button          | Form_mainmenu  | btnHospitals                    | &Hôpitaux                            |
| en           | Button          | Form_hosp      | btnLogin                        | &Login                               |
| fr           | Button          | Form_hosp      | btnLogin                        | &Login                               |
| fr           | Button          | Form_settings  | btnOpenLogFolder                | &Open folder                         |

7.

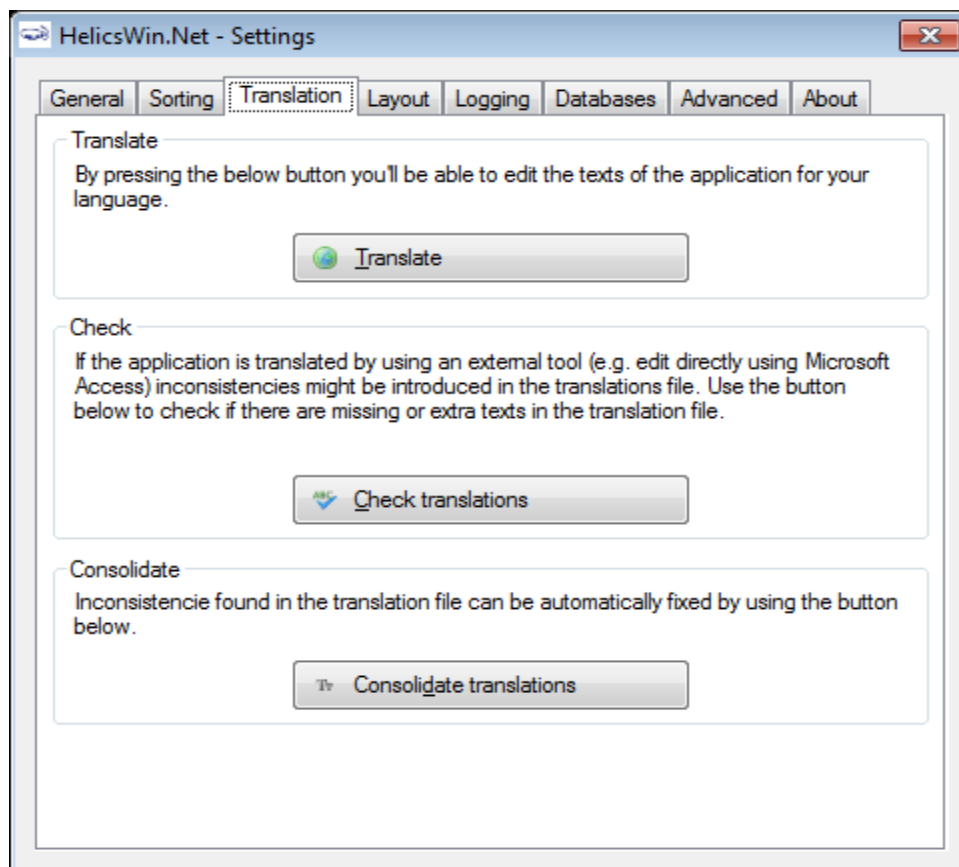
7. Adicione as suas traduções para a coluna "Translation".
8. Salve.
9. Copie o seu ficheiro atualizado "Transaction.mdb" para a pasta HWN e substitua o ficheiro "Translation.mdb" existente.
10. Reinicie o HelicsWin.Net (**Restart**)
11. Verifique a tradução no HelicsWin.Net, veja "Checking your translation".

### Verificando a sua tradução

Se estiver a traduzir fora do sistema HelicsWin.Net, existe o risco de ocorrência de erros no ficheiro "Transaction.mdb" - por exemplo, uma alteração accidental a um campo fora da coluna de tradução, ou apagar ou inserir uma linha de forma não intencional.

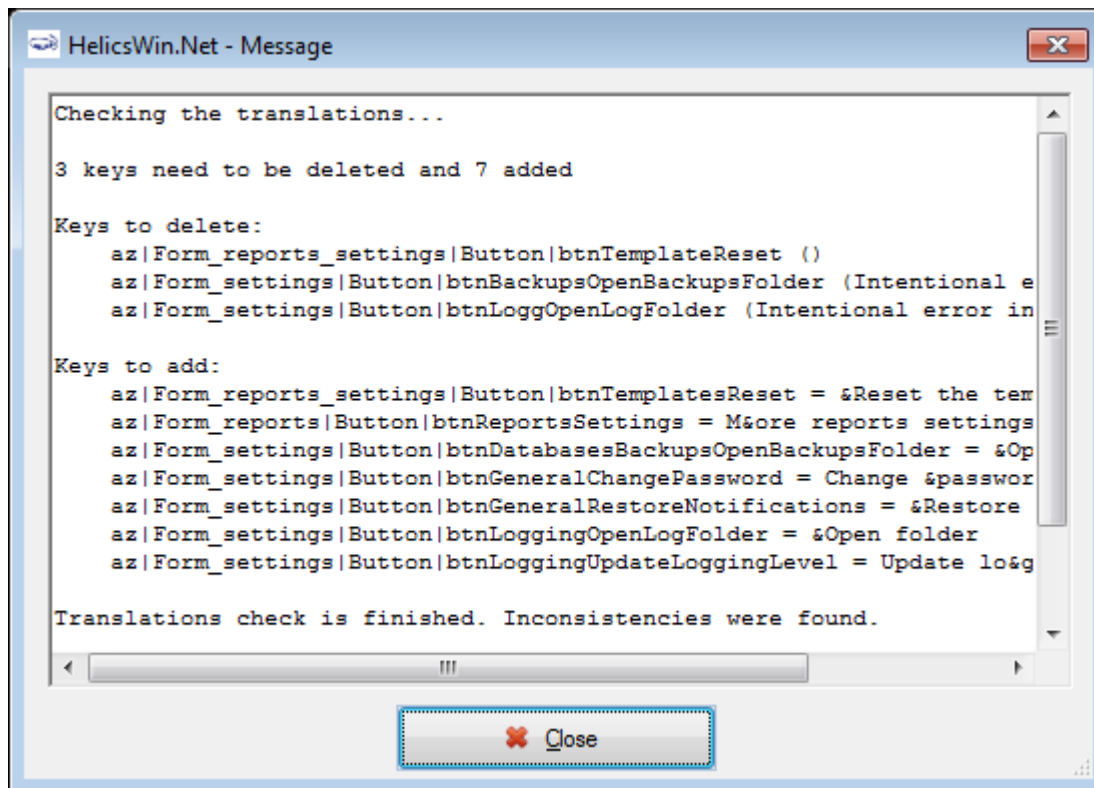
Depois de ter substituído o arquivo "Transaction.mdb" na pasta HWN (o padrão é: C:\HWN2), Pode verificar a base de dados de tradução para detetar erros:

1. **Feche e reinicie** o HelicsWin.Net, para recarregar a base de dados de tradução.
2. Clique sobre "Settings" no menu principal "main menu", e depois clique sobre "Translation tab". O formulário de tradução "Translation form" abre-se.



7. Clique sobre "Check translations".

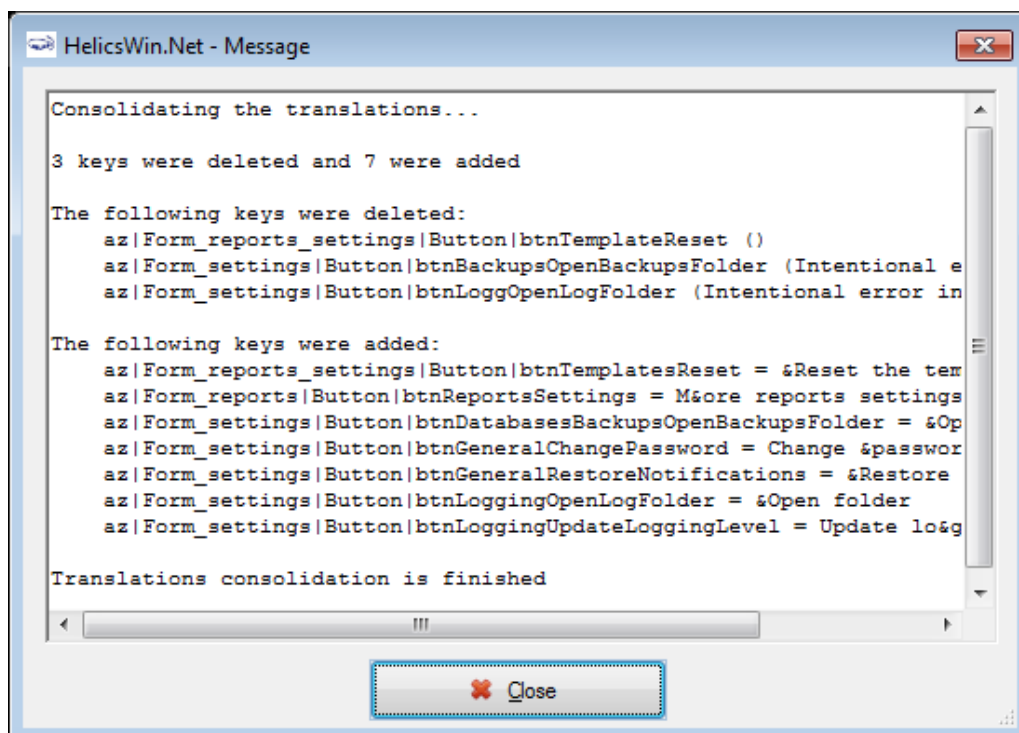
Se houver erros, é exibida uma lista dos mesmos.



4. Clique sobre Fechar "Close".

5. Clique sobre "Consolidate translations".

É exibida uma lista de correções.

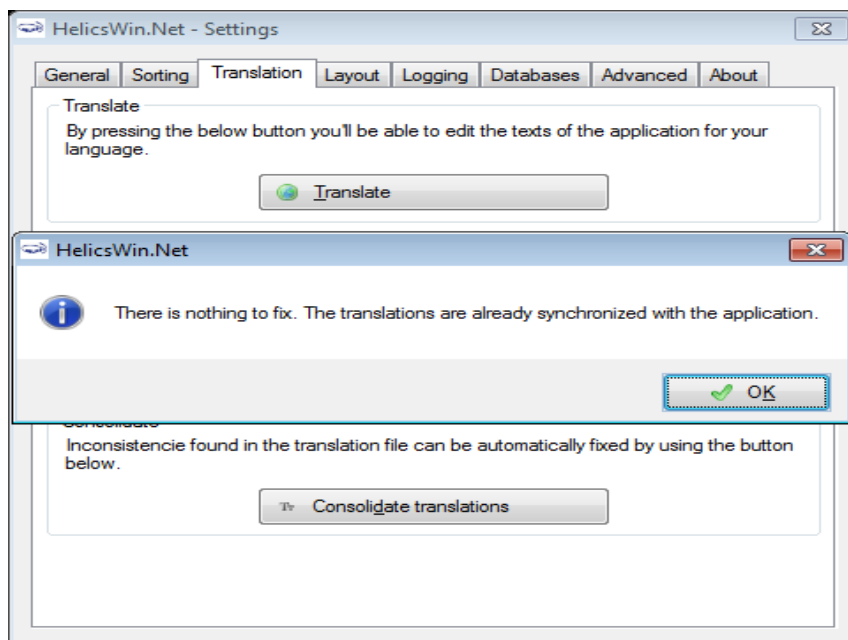


As correções efetuadas, não podem, claro, inserir uma tradução, mas apenas restaurar a configuração padrão para a chave incorreta.

6. Anote os erros.

7. Finalize a correção dos erros, através de tradução manual das chaves, usando o procedimento descrito em "*Translating user forms in HelicsWin.Net*".

Se a sua tradução do ficheiro "**Transaction.mdb**" não contiver erros, é exibida a seguinte mensagem quando clica sobre "**Check translations**".

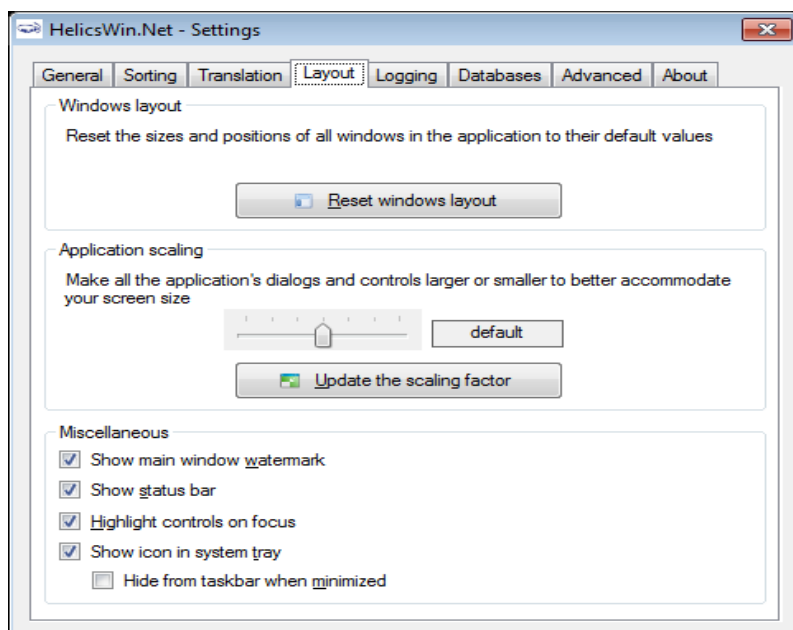


## Redefinindo as opções de *layout* do formulário

Se você alterar o tamanho ou a posição das janelas, o HWN lembra-lhe as configurações do Windows, na próxima vez que for inserido.

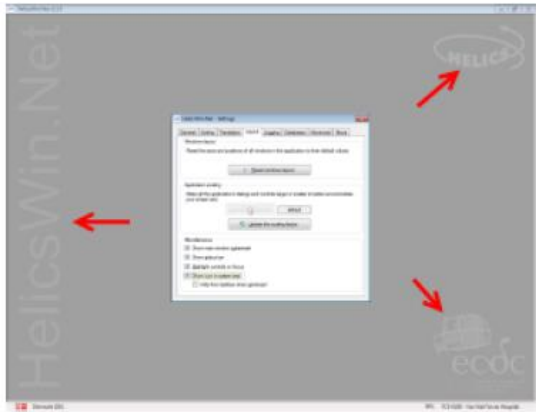

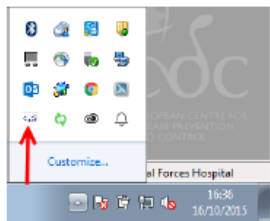
Para redefinir o tamanho e a posição de todas as janelas do HWN para os valores originais:

1. Clique sobre "**Settings**" no menu principal "*main menu*", e depois clique sobre "**Layout tab**". O formulário do layout "**Layout form**" abre-se.



2. Clique sobre **"Reset windows layout"** para recuperar as configurações de exibição padrão do HelicsWin.Net.  
Ou
3. Use o controlo deslizante, para aumentar ou diminuir o tamanho das janelas do HelicsWin.Net (requer que faça login novamente).
4. Selecione ou desselecione as opções **"miscellaneous settings options"**, veja a Tabela 28.

Table 28: Layout settings

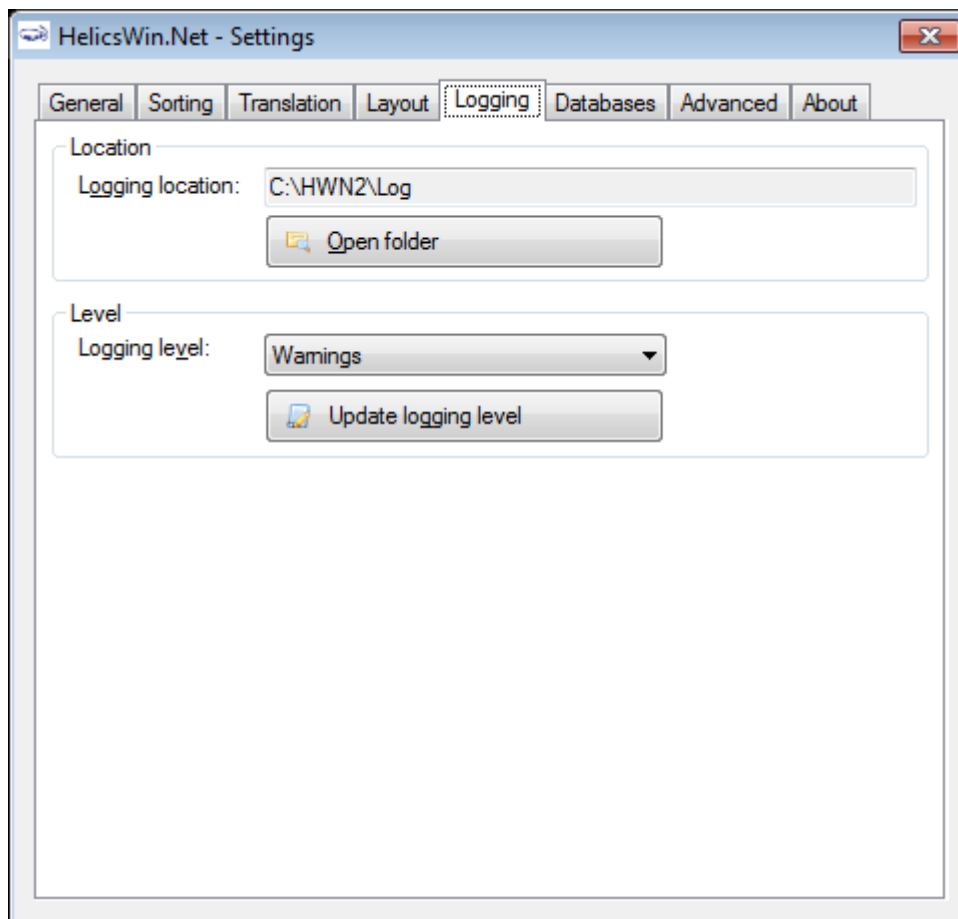
| Setting                                 | Description                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Show main window watermark</b>       | <p>Display the HelicsWin.Net watermarks.</p>                                                                                                                             |
| <b>Show status bar</b>                  | <p>Show HelicsWin.Net status information in a horizontal bar at the bottom of the screen.</p>                                                                          |
| <b>Highlight controls on focus</b>      | <p>A control is highlighted when the cursor hovers over it, or when you tabulate to it.</p>                                                                                                                                                                |
| <b>Show icon in system tray</b>         | <p>Add the HelicsWin.Net icon in the system tray (located in the Windows taskbar at the bottom of the screen next to the clock) for quick access to HelicsWin.Net.</p>  |
| <b>Hide from taskbar when minimized</b> | <p>When HelicsWin.Net is minimized, the HelicsWin.Net icon is not displayed on the taskbar at the bottom of the screen.</p>                                                                                                                                |

## Registo do arquivo de depuração

Cada sessão de HWN é registada, para que os problemas potenciais possam ser facilmente diagnosticados. Usando esses arquivos, pode economizar tempo de depuração no caso de ocorrer uma falha da aplicação ao nível do utilizador.

Os arquivos de registo (Log) são salvos na pasta **"Logs"** de instalação do HelicsWin.Net. Você pode definir o nível de registo pretendido, para produzir registos com diferentes níveis de detalhe.

1. Clique sobre **"Settings"** no menu principal **"main menu"**, e depois clique sobre **"Logging tab"**.
1. O formulário de **"Logging"** abre-se.



2. Clique sobre "**Open folder**" para ceder aos ficheiros de registo.
3. Ajuste o nível de registo (log), se desejar.
4. Clique sobre "**Update logging level**".

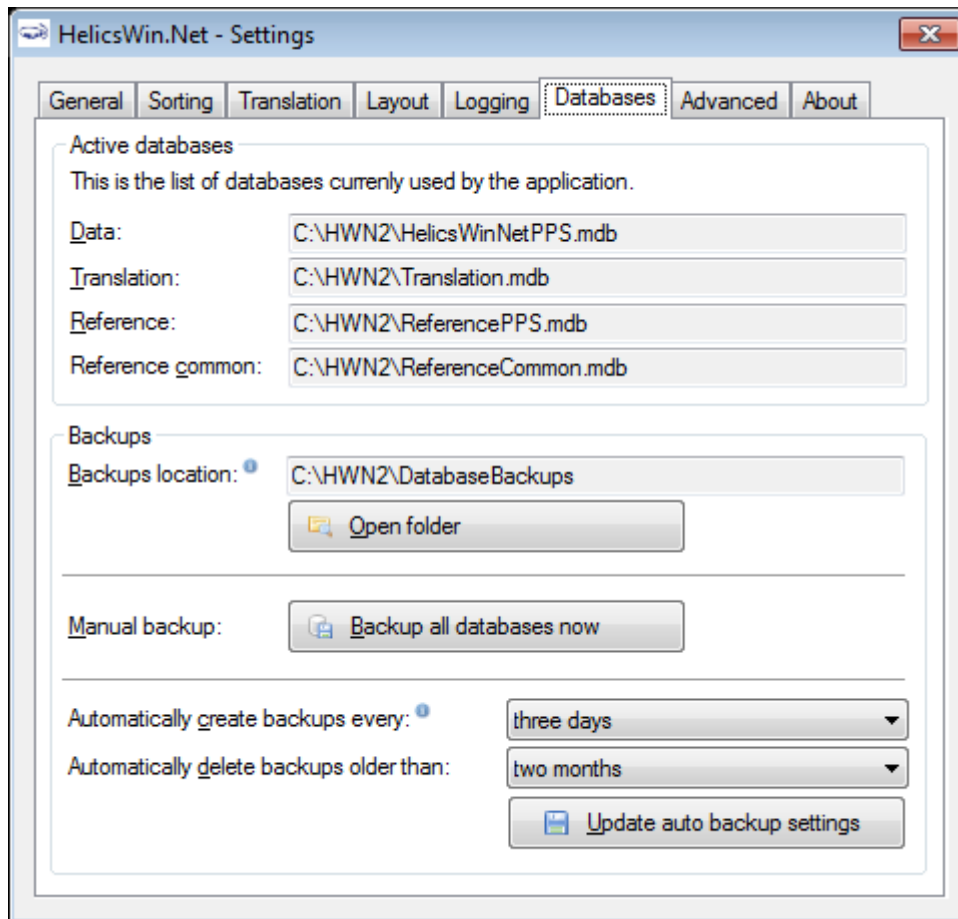
Tabela 29: Níveis de registo (Logging)

| Nível             | Registos (Logging)                                                         |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Nenhum (none)     | Não foi registada nenhuma mensagem.                                        |
| Erros (Errors)    | Foram registados apenas as mensagens de erro.                              |
| Avisos (Warnings) | Foram registados os Avisos e as mensagens de erro.                         |
| Informação (info) | Foram registadas Informações, mensagens de aviso e de erro.                |
| Vestígio (Trace)  | Foram registadas mensagens de rastreio, de informação, de aviso e de erro. |

Consulte a Tabela 23: Mensagens de verificação da qualidade dos dados, para a descrição das mensagens de erro e de aviso.

## Base de Dados do Sistema HelicsWin.Net

A guia das bases de dados mostra os caminhos para os arquivos da base de dados.mdb (**database .mdb files**) e os locais de *backup*.



1. Clique em Abrir pasta (**Open folder** ) para selecionar um local de backup.
2. Clique em Backup de todas as bases de dados, agora, para fazer uma cópia de segurança.

HelicsWin.net permite selecionar a criação de *backup* automático e exclusão:

1. Selecione uma frequência para a criação de *backup* automático e cancelamento das respectivas listas drop-down.
2. Clique sobre Atualizar configurações de backup automático para aplicar a sua escolha.

1. Click to select a backup location.
2. Click Backup all databases now to make a backup.

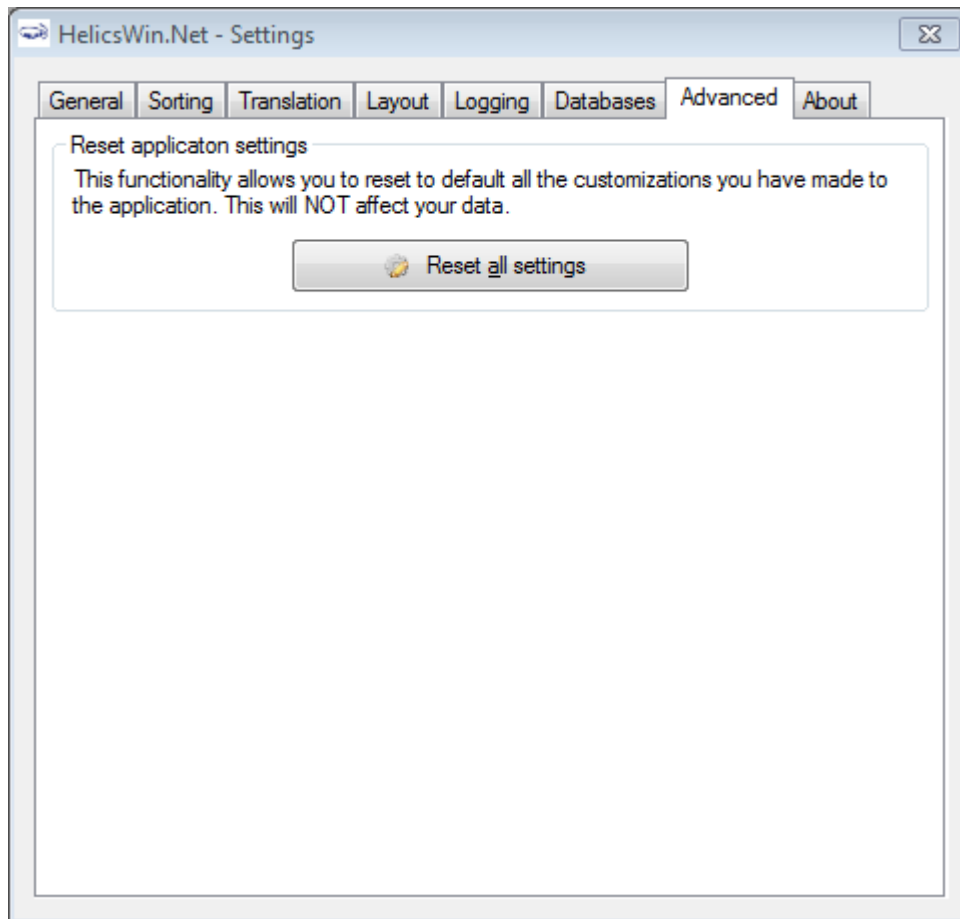
HelicsWin.net allows you to select automatic backup creation and deletion:

1. Select a frequency for the automatic backup creation and deletion from the respective dropdown lists.
2. Click **Update auto backup settings** to apply your choice.

## Repor as configurações padrão

O guia Avançado (**Advance tab**) permite-lhe remover todas as configurações que realizou no sistema HelicsWin.Net, restaurando as configurações padrão.

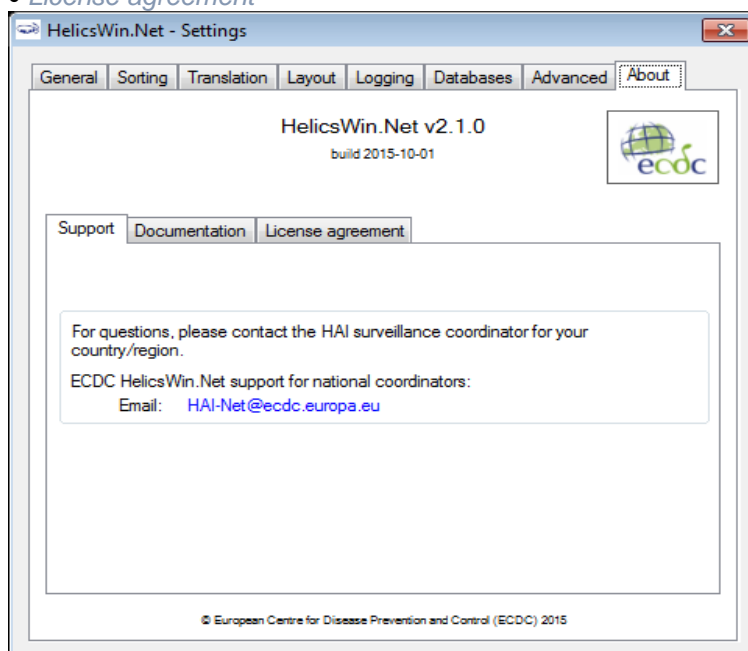
Clique sobre "**Rest all settings**", para remover todas as configurações.



## Acerca do Sistema HelicsWin.Net

O guia "About tab" no formulário das configurações (**Settings form**), contém três guias:

- *Support*
- *Documentation*
- *License agreement*



## Apoio do *HelpDesk* do Sistema *HelicsWin.Net*

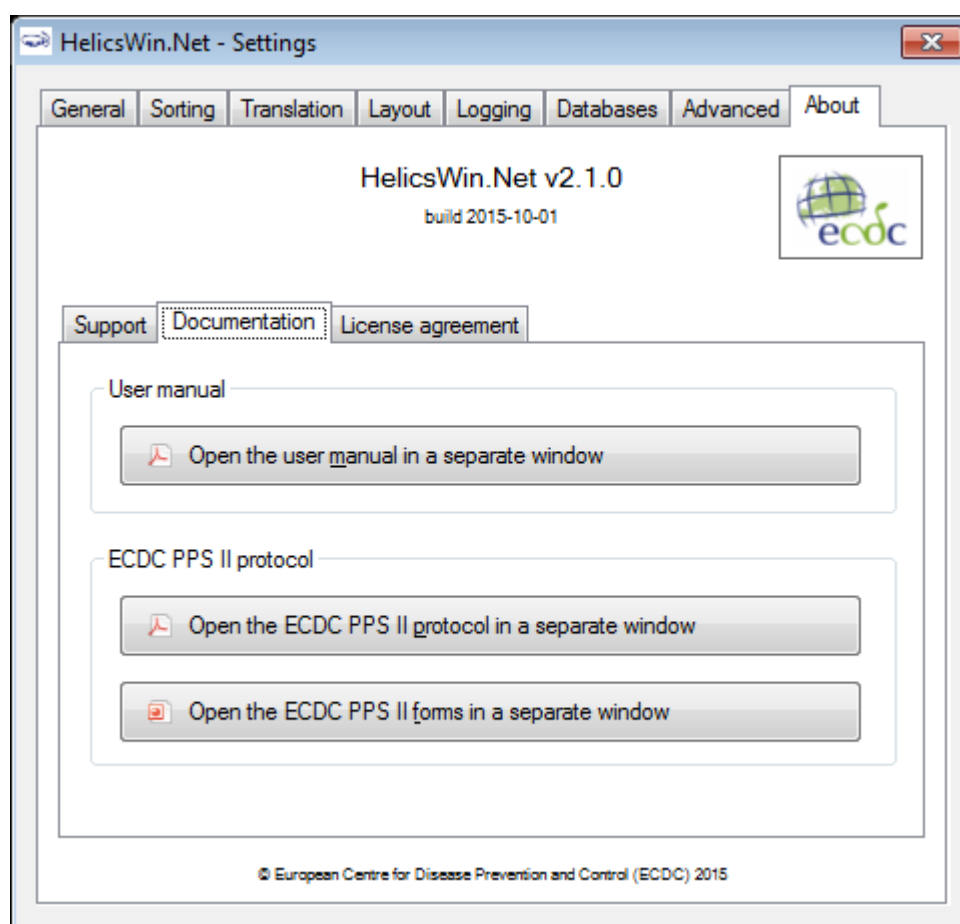
O apoio de primeira linha do HelpDesk para o HelicsWin.Net, é, a nível nacional, assegurado pelo coordenador nacional / regional do PPS. Estes coordenadores podem submeter questões ao ECDC, colocando-as na Extranet do HAI-Net, ou enviando um e-mail para [HAINET@ecdc.europa.eu](mailto:HAINET@ecdc.europa.eu).

## Acesso à documentação, protocolos e formulários

O guia de Documentação (**Documentation** tab ) contém links para:

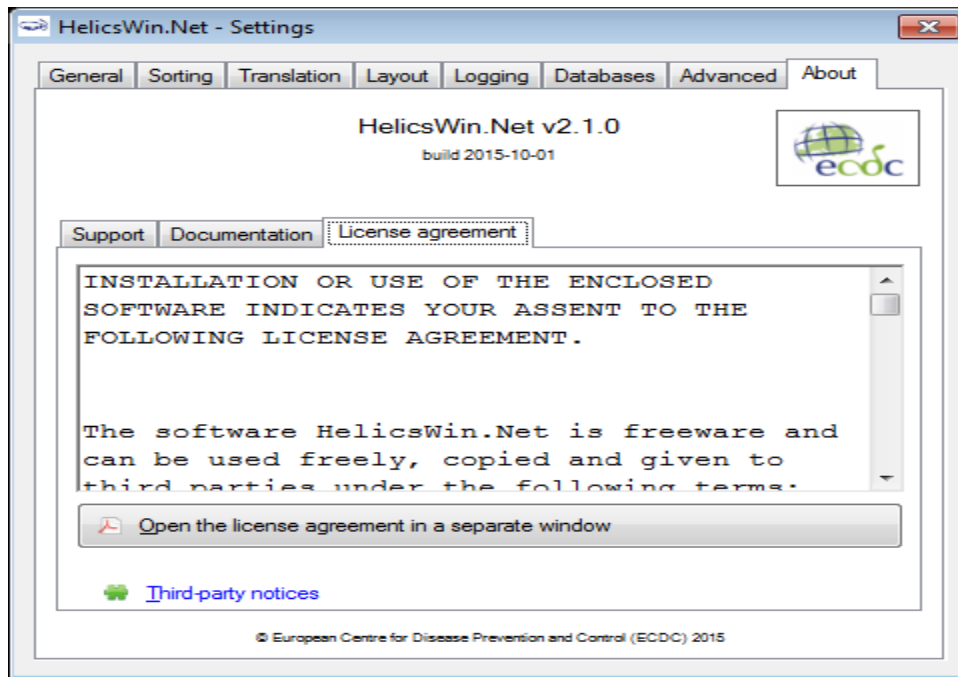
- A Versão PDF do manual do utilizador.
- O protocolo do PPS.
- Os formulários do PPS.

Estes documentos podem também ser encontrados na pasta da documentação (**Documentation** folder) - (ex: C:\HWN2\Documentation).



## License agreement

A guia de contrato de licença (**License agreement** ), contém a transcrição dos termos da licença do HelicsWin.Net (que deve ler atentamente) e um link para informações sobre os produtos de terceiros, incluídos no HelicsWin.net.

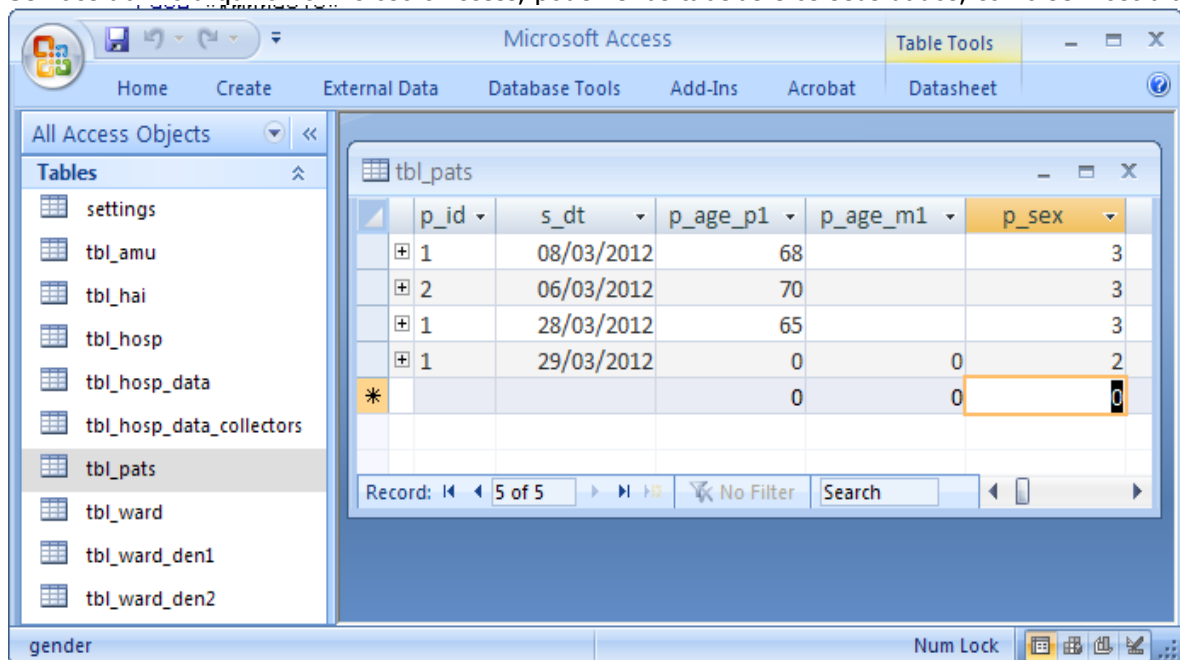


## Arquivos de base de dados do HelicsWin.Net

Os arquivos de bases de dados usados para armazenar os seus dados e configurações estão acessíveis a qualquer pessoa que tenha acesso ao PC no qual o aplicativo está instalado.

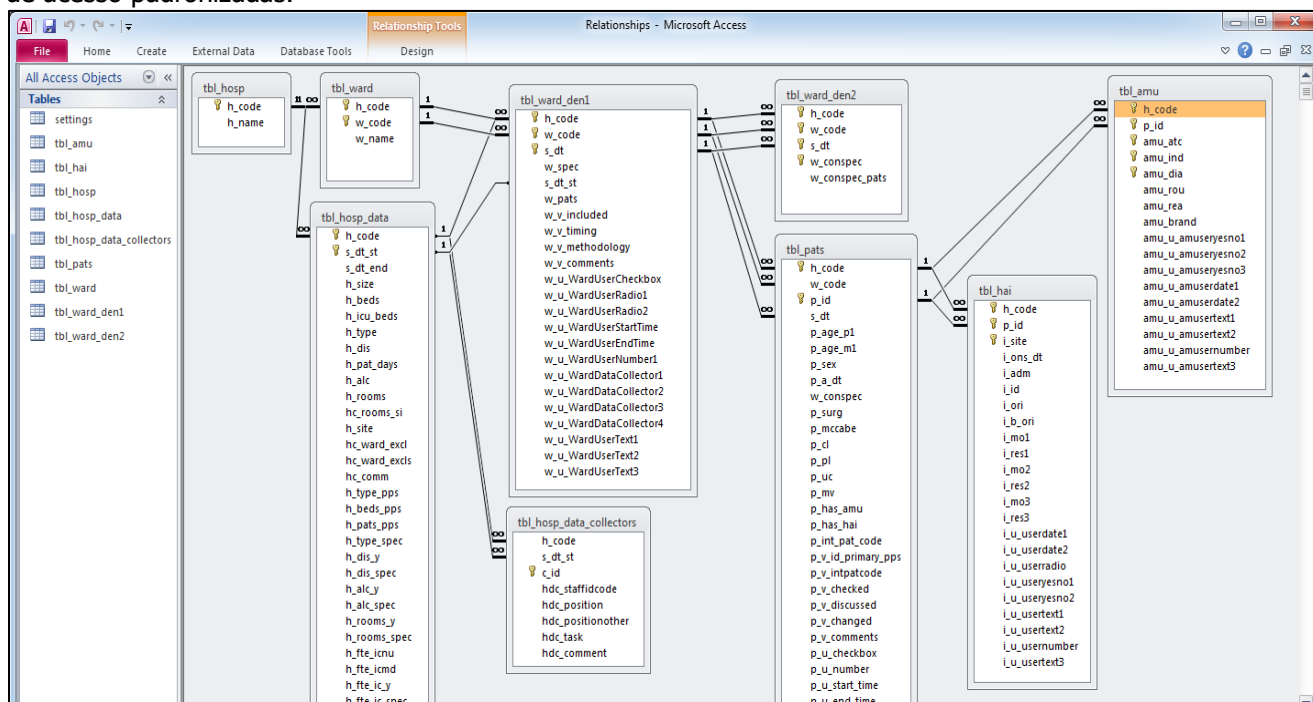
## Estrutura da base de dados do HelicsWinNet.mdb

Os dados são armazenados no formato de software interno na base de dados do HelicsWinNet.mdb (**Microsoft Access formato 2000**), que é armazenado na pasta onde o programa foi instalado. Para transferência de dados de um centro de coordenação nacional, este arquivo .mdb pode ser enviado ao ECDC por e-mail, de preferência após a compressão, utilizando uma senha. Se você abrir o arquivo no Microsoft Access, pode ver as tabelas e os seus dados, como se mostra abaixo:



## Ligações

Você pode ver as ligações entre as tabelas na base de dados do HelicsWinNet.mdb, usando ferramentas de acesso padronizadas.



## Variáveis e Valores do HelicsWin.Net

A estrutura de dados interna das bases de dados **HWN** difere da, da base de dados TESSy. Os nomes das variáveis e os valores de código armazenados na base de dados também são diferentes. Os valores de código internos de **HWN** são armazenados na base de dados "**Reference.mdb**". Para obter uma descrição dos nomes de variáveis **HWN** e as variáveis TESSy correspondentes, consulte os protocolos do HelicsWin.Net.

A figura abaixo mostra os valores de código internos em **HWN** que são armazenados no campo **ID**, nos quadros "**Reference.mdb**".

The screenshot shows the Microsoft Access Datasheet View of the **tbl\_amu\_dia** table. The table contains the following data:

| ID | Code | Description                                                  | Order |
|----|------|--------------------------------------------------------------|-------|
| 2  | ASB  | Asymptomatic bacteriuria                                     |       |
| 3  | BAC  | Lab-confirmed bacteraemia                                    |       |
| 4  | BJ   | Septic arthritis (including prosthetic joint), osteomyelitis |       |
| 5  | BRON | Acute bronchitis or exacerbations of chronic bronchitis      |       |
| 6  | CNS  | Infections of the Central Nervous System                     |       |
| 7  | CSEP | Clinical sepsis (suspected bloodstream infections without    |       |
| 8  | CVS  | Cardiovascular infections: endocarditis, vascular graft      |       |
| 9  | CYS  | Symptomatic Lower UTI                                        |       |
| 10 | ENT  | Infections Of ear, mouth, nose, throat or larynx             |       |
| 11 | EYE  | Endophthalmitis                                              |       |
| 12 | FN   | Febrile Neutropaenia or other form of manifestation of infe  |       |
| 13 | GI   | GI Infections (salmonellosis, antibiotic associated diarrho  |       |
| 14 | GUM  | Prostatitis, epididymoorchitis, STD in men                   |       |
| 15 | IA   | Intra abdominal sepsis including hepatobiliary               |       |
| 16 | OBGY | Obstetric or gynaecological infections, STD in women         |       |
| 17 | PNEU | Pneumonia                                                    |       |
| 18 | PYE  | Symptomatic Upper UTI                                        |       |
| 19 | SIRS | Systematic inflammatory response with no clear anatomic      |       |
| 20 | SST  | Cellulitis, wound, deep soft tissue not involving bone       |       |
| 21 | UND  | Completely undefined, site with no systemic inflammation     |       |
| 22 | UNK  | Missing/unknown                                              |       |
| 23 | NA   | not applicable                                               |       |

The table also includes a footer row with the text **\* utoNumber)**. The record number is shown as 1 of 23.

**European Centre for Disease  
Prevention and Control (ECDC)**

Postal address:  
Granits väg 8, SE-171 65 Solna, Sweden

Visiting address:  
Tomtebodavägen 11A, SE-171 65 Solna, Sweden

Tel. +46 858601000  
Fax +46 858601001  
[www.ecdc.europa.eu](http://www.ecdc.europa.eu)

An agency of the European Union  
[www.europa.eu](http://www.europa.eu)

Subscribe to our monthly email  
[www.ecdc.europa.eu/en/publications](http://www.ecdc.europa.eu/en/publications)

Contact us  
[publications@ecdc.europa.eu](mailto:publications@ecdc.europa.eu)

Follow us on Twitter  
[@ECDC\\_EU](https://twitter.com/ECDC_EU)

Like our Facebook page  
[www.facebook.com/ECDC.EU](http://www.facebook.com/ECDC.EU)

---

**ECDC is committed to ensuring the transparency and independence of its work**

In accordance with the Staff Regulations for Officials and Conditions of Employment of Other Servants of the European Union and the ECDC Independence Policy, ECDC staff members shall not, in the performance of their duties, deal with a matter in which, directly or indirectly, they have any personal interest such as to impair their independence. Declarations of interest must be received from any prospective contractor(s) before any contract can be awarded.  
[www.ecdc.europa.eu/en/aboutus/transparency](http://www.ecdc.europa.eu/en/aboutus/transparency)

## HOW TO OBTAIN EU PUBLICATIONS

### Free publications:

- one copy:  
via EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>);
- more than one copy or posters/maps:  
from the European Union's representations ([http://ec.europa.eu/represent\\_en.htm](http://ec.europa.eu/represent_en.htm));  
from the delegations in non-EU countries ([http://eeas.europa.eu/delegations/index\\_en.htm](http://eeas.europa.eu/delegations/index_en.htm));  
by contacting the Europe Direct service ([http://europa.eu/eurodirect/index\\_en.htm](http://europa.eu/eurodirect/index_en.htm)) or  
calling 00 800 6 7 8 9 10 11 (freephone number from anywhere in the EU) (\*).

(\* The information given is free, as are most calls (though some operators, phone boxes or hotels may charge you).

### Priced publications:

- via EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>).



Publications Office